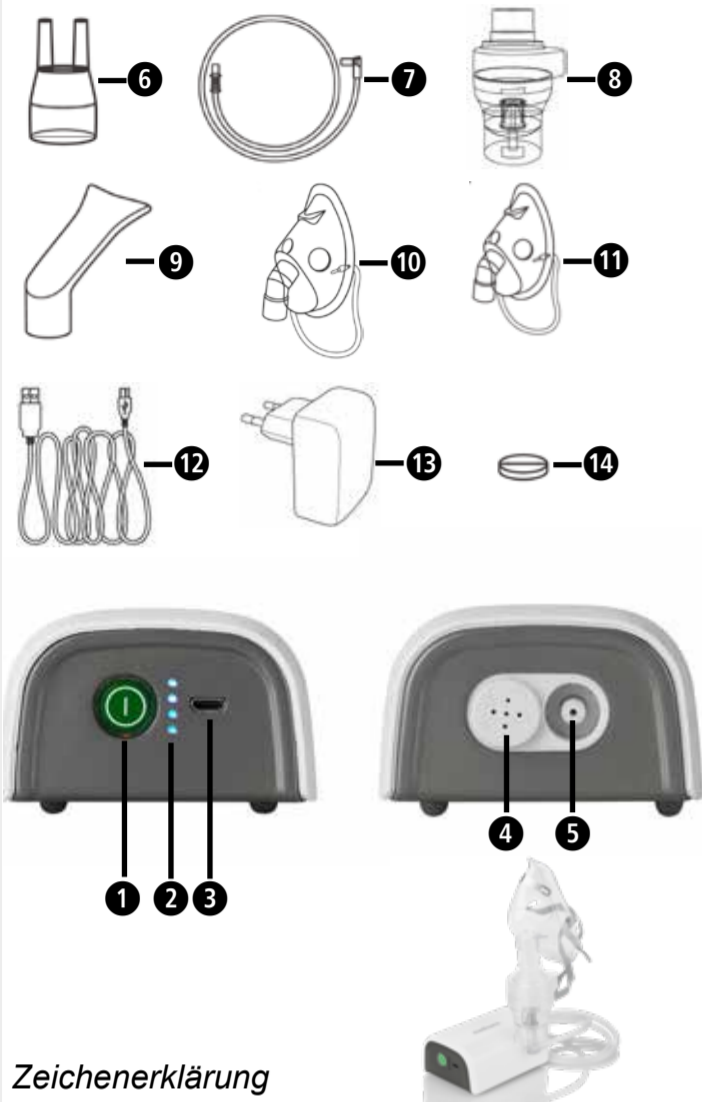


## Gerät und Bedienelemente



## Zeichenerklärung

Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

**! WARNUNG**  
Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.

**! ACHTUNG**  
Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.

**i HINWEIS**  
Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.

**IP21** Angabe der Schutzart gegen Fremdkörper und Wasser

**II Schutzklasse II**

**LOT** LOT-Nummer

**Hersteller**

**Herstellungsdatum**

O/I Aus/Ein

**EC REP** Bevollmächtigter EU-Repräsentant

**SN** Seriennummer des Gerätes

## DE WICHTIGE HINWEISE! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!

**Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.**

### Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden haftbar, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Gegenwart entflammbarer anästhetischer Gemische mit Sauerstoff oder Distickstoffmonoxid (Lachgas).
- Dieses Gerät ist nicht für Anästhesie und die Ventilation der Lungen geeignet.
- Dieses Gerät darf nur mit dem Original-Zubehör verwendet werden, das in dieser Anleitung aufgeführt ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Schaden erkennen oder Ihnen etwas Ungewöhnliches auffällt.
- Öffnen Sie niemals das Gerät.
- Dieses Gerät besteht aus sensiblen Bauteilen und muss vorsichtig behandelt werden. Beachten Sie die Lager- und Betriebsbedingungen im Kapitel "Technische Daten".
- Schützen Sie das Gerät vor: - Wasser und Feuchtigkeit, - extremen Temperaturen - Stößen und Herunterfallen, - Schmutz und Staub, - starker Sonneneinstrahlung, - Hitze und Kälte
- Halten Sie die für Elektrogeräte geltenden Sicherheitsvorschriften ein, besonders folgende:
  - Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen.
  - Stellen Sie das Gerät während des Gebrauchs auf eine waagerechte und stabile Flächen ab.
  - Ziehen Sie nicht am Ladekabel oder am Gerät, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
  - Der Stecker des Netzkabels dient zum Trennen des Geräts vom Stromnetz, daher muss er während des Gebrauchs stets zugänglich bleiben.
- Stellen Sie bevor Sie das Gerät anschliessen sicher, dass die elektrischen Daten auf dem Etikett am Geräteboden mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
- Für den Fall, dass der Netzadapter nicht in die Steckdose passt, wenden Sie sich zum Austausch des Netzsteckers an Fachpersonal. Im Allgemeinen ist vom Gebrauch von Adaptern und Verlängerungskabeln abzuraten. Sollte ihre Verwendung unumgänglich sein, so müssen diese mit den Sicherheitsvorschriften übereinstimmen. Dabei sind jedoch stets die zulässigen Grenzwerte einzuhalten, die auf den Adaptern und Verlängerungskabeln angegeben sind.
- Lassen Sie das Gerät nicht eingesteckt, wenn nicht in Gebrauch; ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Die Installation muss entsprechend den Herstellerangaben erfolgen. Eine fehlerhafte Installation kann Schäden an Personen, Tieren und Gegenständen verursachen, für welche der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.
- Ersetzen Sie das Ladekabel dieses Gerätes nicht. Kontaktieren Sie im Falle eines defekten Kabels eine zugelassene Kundendienststelle des Herstellers.
- Das Ladekabel sollte immer vollständig abgewickelt sein, um ein gefährliches Überhitzen zu vermeiden.
- Vor jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff muss das Gerät ausgeschaltet sein und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen werden.
- Benutzen Sie nur die Medikamente, die Ihnen von Ihrem Arzt verschrieben wurde, und halten Sie sich an die Anweisungen Ihres Arztes bezüglich Dosierung, Dauer und Häufigkeit der Therapie.
- Verwenden Sie nur die vom Arzt entsprechend Ihrer Krankheitslage angegebene Teile.
- Verwenden Sie das Nasenstück nur, wenn dies ausdrücklich von Ihrem Arzt gefordert ist. Stellen Sie sicher, dass die Röhrenchen NIEMALS in die Nase eingeführt werden, sondern nur so nah wie möglich vor die Nase gehalten werden.
- Kontrollieren Sie auf dem Beipackzettel des Medikaments, ob Gegenanzeigen für den Gebrauch mit den üblichen Systemen für Inhalationstherapie bestehen.
- Achten Sie bei der Positionierung des Geräts darauf, dass der Ein/Aus-Schalter gut erreichbar ist.
- Aus hygienischen Gründen verwenden Sie nicht das gleiche Zubehör für mehr als eine Person.
- Neigen Sie den Vernebler nicht um mehr als 60°.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe starker elektromagnetischer Felder wie z.B. Mobiltelefone oder Funkanlagen. Halten Sie einen Mindestabstand von 3,3 m zu solchen Geräten, wenn Sie dieses Gerät benutzen.
- Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen; einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten. Schläuche und Leitungen des Gerätes müssen so verlegt werden, dass keine Stolpergefahr besteht, sie nicht geknickt werden und das Risiko einer Strangulation ausgeschlossen ist.
- Die Benutzung dieses Geräts ist kein Ersatz für einen Arztbesuch.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die MEDISANA Inhalator IN 600/605 ist ein Aerosoltherapiesystem für den Heimgebrauch. Dieses Gerät ist zur Verneblung von Flüssigkeiten und flüssigen Medikamenten (Aerosole) und für die Behandlung der oberen und unteren Atemwege gedacht.

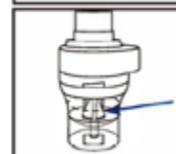
### Gerät vorbereiten

Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir alle Komponenten - wie im Kapitel „Reinigung und Desinfektion“ beschrieben - zu reinigen. Zwischen durch können Sie das Gerät bereits mit dem beiliegenden USB-Kabel ⑫ und USB-Ladeadapter ⑬ aufladen. Verbinden Sie dazu den größeren der beiden Stecker des Kabels mit dem USB-Ladeadapter und stecken Sie das andere Endes des Kabels an die Ladebuchse ⑥ des Inhalators. Der Ladestand wird mit den 4 LEDs ④ angezeigt.

### Anwendung



Öffnen Sie den Vernebler ① indem Sie den Deckel gegen den Uhrzeigersinn drehen.



Stellen Sie sicher, dass der Zerstäuberkopf korrekt auf dem zylinderförmigen Kopf des Verneblers sitzt.



Füllen Sie den Vernebler mit der von Ihrem Arzt verschriebenen Inhalationslösung. Stellen Sie sicher, dass der Maximalpegel (6 ml) nicht überschritten wird.



Verschließen Sie den Vernebler ① indem Sie den Deckel gegen den Uhrzeigersinn festziehen.



Stecken Sie den Luftschlauch ⑦ an den Vernebler ① und verbinden Sie das andere Ende des Schlauches mit dem Inhalator (Position ⑤).



Stecken Sie Mundstück oder Nasenstück oder die Maske direkt auf den Vernebler.

Für die Stromversorgung ihres Inhalator haben Sie zwei Möglichkeiten:  
Laden Sie das Gerät wie unter „Gerät vorbereiten“ auf (zum Beispiel für die Verwendung unterwegs) oder Verwenden die Kabel und Adapter als direkte Stromversorgung.

Um die Behandlung zu beginnen, drücken Sie kurz auf den Ein/Aus-Knopf ①.

Sitzen Sie während des Inhalierens aufrecht und entspannt an einem Tisch (nicht in einem Sessel), um die Atemwege nicht zusammenzudrücken und so die Wirksamkeit der Behandlung nicht zu beeinträchtigen. Während der Inhalation nicht hinlegen. Stoppen Sie die Inhalation falls Ihnen unwohl ist. Nachdem Sie die von Ihrem Arzt empfohlene Inhalationszeit beendet haben, schalten drücken Sie den Ein/Aus-Knopf ①, um das Gerät auszuschalten und ziehen Sie ggf. den Stecker aus der Steckdose. Entleeren Sie die restliche Inhalationslösung aus dem Vernebler und reinigen Sie das Gerät wie im Kapitel „Reinigung und Desinfektion“ beschrieben.  
• Dieses Gerät wurde für den Betrieb im Modus 30 Min. Ein / 30 Min. Aus entwickelt. Bitte schalten Sie das Gerät nach 30 Minuten aus und warten Sie weitere 30 Minuten, bevor Sie die Behandlung fortsetzen.  
• Das Gerät erfordert keine Kalibrierung. Eine Änderung des Gerätes ist nicht zulässig.

**! WARNUNG**  
Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

### Lieferumfang

- 1 MEDISANA Inhalator IN 600/605 (① Ein/Aus-Knopf, ② Ladestandanzeige, ③ Micro-USB-Anschluss (Ladebuchse), ④ Position des Luffilters, ⑤ Anschluss für den Luftschlauch)
- 1 Gebrauchsanweisung
- Zubehör: ⑥ Nasenstück, ⑦ Luftschlauch (IN 605: zwei Luftschläuche), ⑧ Vernebler, ⑨ Mundstück, ⑩ Erwachsenen-Gesichtsmaske, ⑪ Kinder-Gesichtsmaske, IN 605: Baby-Gesichtsmaske (ohne Abb.)
- ⑫ Micro-USB-Kabel (Ladekabel), ⑬ USB-Ladeadapter, ⑭ 5 x Luffilter (Austausch an Position ④), Aufbewahrungsbeutel (IN 605: Aufbewahrungstasche) ohne Abb.

### Reinigung und Desinfektion

- Reinigen Sie alle Zubehörteile nach jeder Behandlung gründlich, um Medikamentenrückstände und mögliche Verunreinigungen zu entfernen.
- Verwenden Sie für die Reinigung des Kompressors ein weiches, trockenes Tuch und ein nicht scheuerndes Reinigungsmittel.
- Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät eindringen und das Ladekabel abgezogen ist.

### Reinigung und Desinfektion der Zubehörteile

Folgen Sie den Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion der Zubehörteile genau, da sie für die Leistungen des Gerätes und dem therapeutischen Erfolg grundlegend sind.

### Vor und nach jeder Anwendung

- Drehen Sie das Oberteil des Verneblers ① gegen den Uhrzeigersinn, um den Vernebler zu öffnen und um den Zerstäuberkopf zu entfernen.
- Waschen Sie alle Teile des Verneblers, das Mundstück ⑨ und das Nasenstück ⑥. Danach 5 Minuten lang in kochendes Wasser legen.
- Waschen Sie die Masken und den Luftschlauch mit warmem Wasser.
- Setzen Sie die Verneblerteile wieder zusammen und schliessen den Vernebler an den Luftschlauch an.
- Schalten Sie das Gerät ein und lassen es für 10-15 Minuten in Betrieb.

**Benutzen Sie nur Kaltsterilisationslösungen gemäß Herstelleranweisung. Masken und Luftschlauch nicht abkochen oder autoklavieren.**

### Wartung und Pflege

#### Austausch des Verneblers

Tauschen Sie den Vernebler ⑧ nach längerer Nichtbenutzung aus, falls dieser Verformungen oder Risse aufweist oder falls der Zerstäuberkopf durch ein eingetrocknetes Medikament, Staub, etc. verstopft ist. Wir empfehlen, den Vernebler je nach Gebrauch nach 6 bis 12 Monaten auszutauschen. **Wenden Sie nur den Originalvernebler!**

#### Austausch des Luffilters

Bei normalen Benutzungsbedingungen ist der Luffilter ④ nach etwa 100 Betriebsstunden oder einem Jahr auszutauschen. Wir empfehlen, den Luffilter regelmäßig zu kontrollieren (10-12 Anwendungen) und auszutauschen, wenn er grau oder braun verfärbt ist oder dieser sich feucht anfühlt. Entfernen Sie den Luffilter (Position ④) ersetzen Sie ihn durch einen neuen. **Versuchen Sie nicht, den Filter für Wiederverwendung zu reinigen. Der Luffilter darf nicht repariert oder gewartet werden, während er bei einem Patienten im Einsatz ist. Nur Originalfilter verwenden! Benutzen Sie das Gerät nicht ohne Filter!**

### Fehlfunktionen und Gegenmaßnahmen

*Das Gerät lässt sich nicht einschalten*

- Stellen Sie sicher, dass das Ladekabel richtig eingesteckt ist/Laden Sie den Akku auf.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät innerhalb der in dieser Anleitung angegebener Betriebsdauer betrieben wurde (30 min. Ein / 30 min. Aus).

*Das Gerät vernebelt nur schwach oder gar nicht*

- Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch ⑦ an beiden Enden sachgemäß befestigt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch ⑦ nicht zusammengedrückt, verbogen, dreckig oder blockiert ist. Wenn nötig, ersetzen Sie ihn mit einem neuen.
- Stellen Sie sicher, dass der Vernebler ⑧ vollständig zusammengesetzt ist und der Zerstäuberkopf richtig platziert wurde und nicht verstopft ist.
- Stellen Sie sicher, dass die benötigte Inhalationslösung in der richtigen Menge (max. 6 ml) eingefüllt ist.

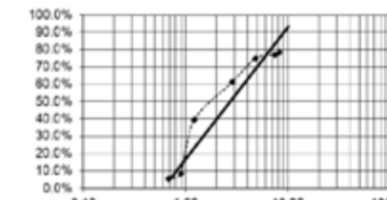
### Technische Daten

Name	MEDISANA Inhalator IN 600/605
Stromversorgung	Eingang: 100-240 V~ 50-60 Hz; Ausgang: 5V DC, 2A
Verneblungsmenge (durchschnittlich)	0,25 ml/min.
Partikelgrösse	2,9 µm
max. Druck	1,1 bar
Geräuschpegel	45 dBA
Vernebler Füllmenge	min. 2 ml; max. 6 ml
Betriebsdauer	30 min. Ein / 30 min. Aus
Lebensdauer	400 Stunden
Betriebsbedingungen	10 - 40 °C

### Lager- und Transportbedingungen

10 - 95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit	700 - 1060 hPa Luftdruck
-20 - +60 °C	10 - 95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit
700 - 1060 hPa Luftdruck	

Gewicht	240 g
Abmessungen	10,8 x 7,2 x 4,4 cm
Länge des Netzkabels	150 cm
IP Klasse	IP 21
Verweis auf Normen	EN 60601-1; EN 60601-2; 93/42/EWG
Artikel-Nummer	54542/54544
EAN Nummer	40 15588 54542 9/40 15588 54544 3



Aerosol-Eigenschaften gemäß EN 13544-1 ANHANG CC  
Aerosolausstoß: 0,51 ml  
Aerosolausstoßrate: 0,16 ml / min.  
Partikelgröße (MMAD): 2,9 µm

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie für Medizinische Geräte 93/42/EWG. Gerät der Klasse II in Bezug auf Schutz vor Stromschlägen. Vernebler, Mundstück und Masken sind angewendete Teile vom Typ BF.

Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

### Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

Die jeweils aktuelle Fassung dieser Gebrauchsanweisung finden Sie unter [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Garantie- und Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

- Auf MEDISANA Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für 3 Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
- Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
- Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
- Von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z. B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, entstanden sind.
  - Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
  - Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an die Servicestelle entstanden sind.
  - Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
  - Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

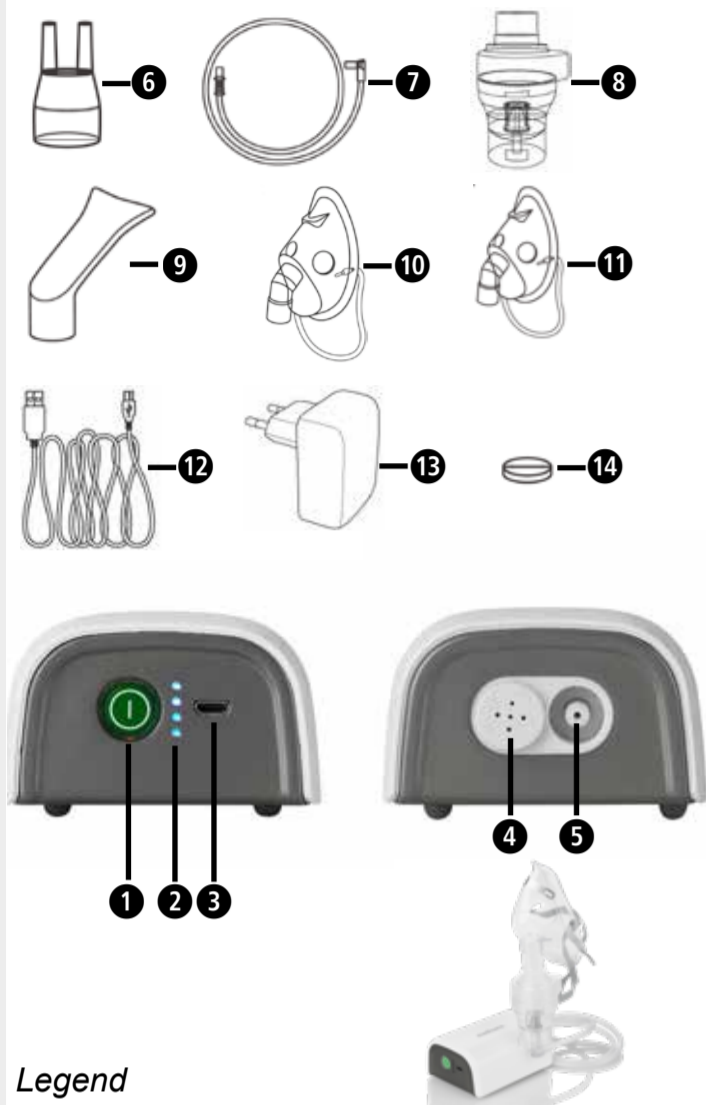
**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

importiert & vertrieben durch  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy

## Device and controls



## Legend

This instruction manual belongs to this device. The instruction manual includes important information on the initial start-up and handling. Read this instruction manual completely. Failure to follow these instructions may result in serious injury or damage to the device.

**WARNING**  
These warnings must be followed to prevent possible injury to the user.

**CAUTION**  
These instructions must be followed to prevent possible injury to the device.

**NOTE**  
These instructions provide you with useful additional information regarding installation or operation.

**IP21** Information about protection type against foreign objects and water

**Protection class II**

**LOT** Batch number

**Manufacturer**

**Date of manufacture**

O/I **Off/On**

**Authorised EU representative**

**Serial number of the device**

**0123**

## GB IMPORTANT INFORMATION! KEEP IN A SAFE PLACE!

**Read the instruction manual carefully before using the device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for further use. If you pass on the device to third parties, be sure to include this instruction manual.**

### Safety instructions

- This device must only be used for the purpose described in these instructions. The manufacturer is not liable for damage resulting from improper use.
- Do not use the device in the presence of flammable anaesthetic mixtures with oxygen or nitrous oxide (laughing gas).
- This device is only suitable for the anaesthesia and ventilation of the lungs.
- This device may only be used with the original accessories, which are listed in these instructions.
- Do not use the device, if you spot damage or you notice something unusual.
- Never open the device.
- This device consists of delicate components and must be handled with care. Observe the storage and operating conditions in the chapter "Technical Data".
- Protect the device from: - water and moisture, - extreme temperatures, - knocks and dropping, - dirt and dust, - strong sunlight, - heat and cold
- Adhere to the safety regulations applicable to electrical appliances, in particular the following:
  - Never touch the device with wet or moist hands.
  - Position the device on a level and stable surface during use.
  - Do not pull the power cable or the device to remove the plug from the socket.
  - The power cable plug is used to disconnect the device from the power supply, it must therefore always remain accessible during use.
- Before connecting the device, make sure that the electrical data on the label on the bottom of the device match the data of the mains.
- In case the mains plug of the device does not fit into the socket, contact qualified personnel to replace the mains plug. In general, the use of adapters and extension cables is not recommended. If it is essential to use them, then they must meet the safety regulations. In this case, however, the permitted limit values, which are specified on the adapters and extension cables, must always be adhered to.
- Do not leave the device plugged in when not in use; remove the plug from the socket when the device is not being used.
- The installation must be carried out in accordance with the manufacturer's specifications. Incorrect installation can cause damage to people, animals and objects, for which the manufacturer cannot be held liable.
- Do not replace the charging cable of this device. In the case of a faulty cable, contact a technical assistance centre approved by the manufacturer.
- The charging cable should always be fully unwound to avoid dangerous overheating.
- Before every cleaning or maintenance operation, the device must be switched off and the power cable removed from the socket.
- Only use the medicine prescribed to you by your doctor and follow the instructions of your doctor regarding dosage, duration and frequency of the therapy.
- Only use the parts specified by the doctor in accordance with your specific illness.
- Only use the nosepiece if expressly instructed to do so by your doctor. Make sure that the tubes are NEVER inserted into the nose, but are only held as near as possible in front of the nose.
- Check on the package insert of the medicine, whether there are contraindications for use with the usual systems for inhalation therapy.
- When positioning the device, make sure that the On/Off switch can be easily reached.
- For reasons of hygiene, do not use the same accessories for more than one person.
- Do not tilt the nebulizer by more than 60°.
- Do not use the device near strong electromagnetic fields such as mobile phones or radio equipment. Keep a minimum distance of 3.3 m to such devices when using this device.
- Make sure that children do not use the device unsupervised; some parts are so small that they could be swallowed. Tubes and lines of the device must be laid in such a way, that there is no risk of tripping, they are not kinked and the risk of strangulation is eliminated.
- The use of this device is not a replacement for visiting the doctor.

### Intended use

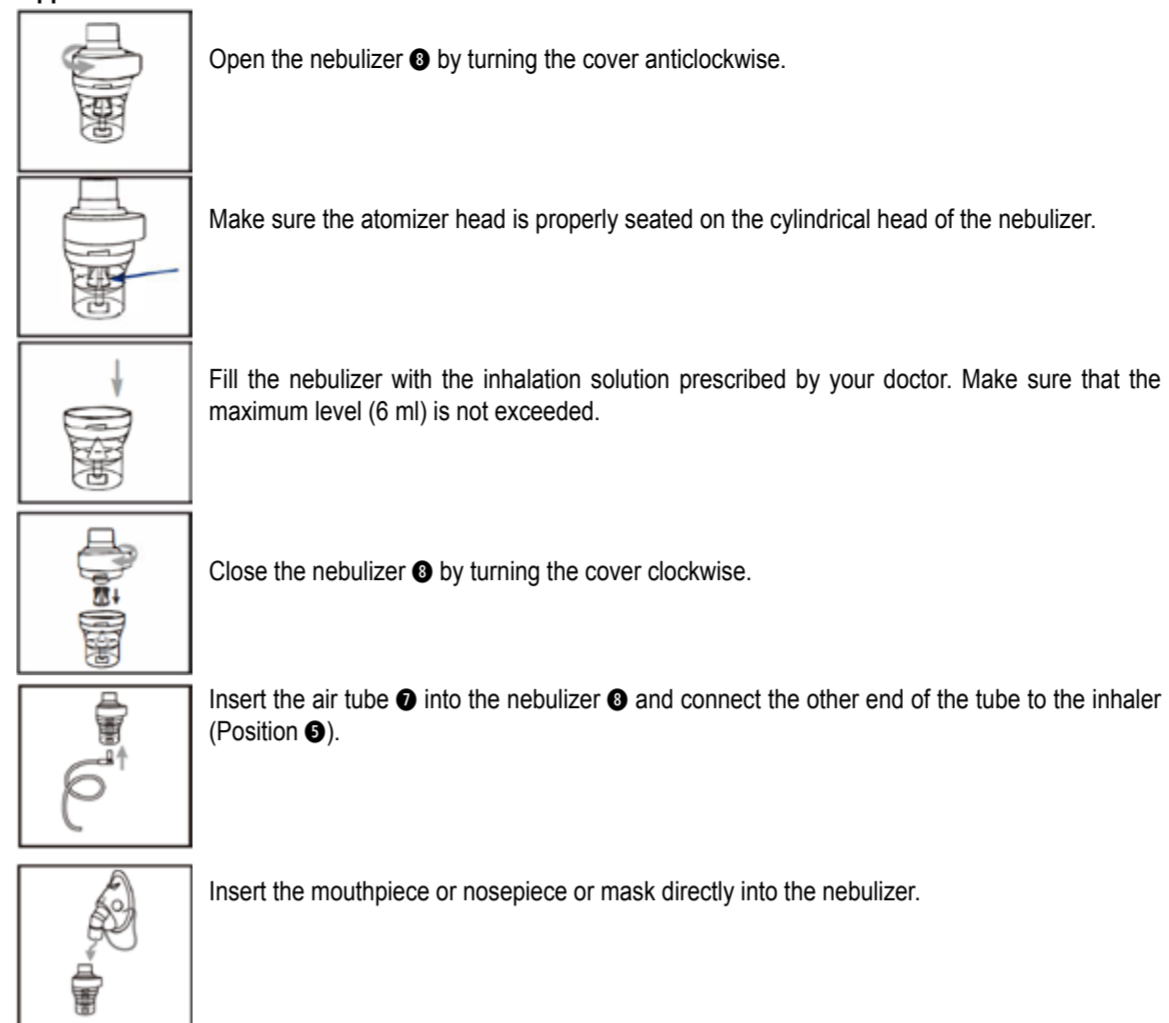
The MEDISANA inhaler IN 600/605 is an aerosol therapy system for home use. This device is designed for the nebulization of liquids and liquid medicines (aerosols) and for the treatment of the upper and lower airways.

### Preparing the device

Before the first use, we recommend cleaning all components - as described in the chapter "Cleaning and disinfection".

In between, you can charge the device with the USB cable ⑫ and USB charging adapter ⑬ included. To do this, connect the larger of the two connectors of the cable to the USB charging adapter and plug the other end of the cable into the charging socket ④ of the inhaler. The charge level is displayed with the 4 LEDs ①.

### Application



You have two options for the power supply of your inhaler.

Charge the device as described in 'Preparing the device' (for example for use while travelling) or use the cable and adapter as a direct power supply.

To start the treatment, briefly press the On/Off button ①.

While inhaling, sit upright and in a relaxed position at a table (not in an armchair), so as not to compress the airways and therefore not to impair the effectiveness of the treatment. Do not lie down during the inhalation. Stop the inhalation if you feel unwell. After you have finished inhaling for the amount of time recommended by your doctor, press the On/Off button ① in order to switch off the device and remove the plug from the electrical socket. Empty the remaining inhalation solution from the nebulizer and clean the device as described in the chapter "Cleaning and disinfection".

This device was developed for operation in 30 minutes On / 30 minutes Off mode. Please switch off the device after 30 minutes and wait a further 30 minutes, before you continue the treatment.

- The device does not require calibration. Modification of the device is not permitted.

**WARNING**  
Make sure that children do not get hold of the packaging films. There is a risk of suffocation!

### Scope of delivery

- 1 MEDISANA Inhaler IN 600/605 (① On/Off button, ② Charging indicator, ③ Micro-USB port (charging socket), ④ Position of the air filter, ⑤ Connection for the air tube)
- 1 Instruction manual
- Accessories: ⑥ Nosepiece, ⑦ Air tube (IN 605: two air tubes), ⑧ Nebulizer, ⑨ Mouthpiece, ⑩ Adult face mask, ⑪ Child face mask, IN 605: Baby face mask (without illustration)
- ⑫ Micro-USB cable (charging cable), ⑬ USB charging adapter, ⑭ 5 x Air filter (replacement at position ④), Storage bag (IN 605: storage pouch) without illustration.

### Cleaning and disinfection

- Clean all accessories thoroughly after each treatment in order to remove residues of medicinal product and possible impurities.
- Use a soft, dry cloth and a non-abrasive cleaning agent to clean the compressor.
- Make sure that there is no intrusion of liquids into the device and the power cable is disconnected.

### Cleaning and disinfection of the accessories

Follow the instructions for cleaning and disinfecting the accessories exactly, as they are fundamental for the performance of the device and the success of the therapy.

### Before and after each application

- Turn the upper part of the nebulizer ④ anticlockwise in order to open the nebulizer and remove the atomiser head.
- Wash all parts of the nebulizer, the mouthpiece ⑥ and the nosepiece ⑥. Then place in boiling water for 5 minutes.
- Wash the masks and the air tube with warm water.
- Assemble the nebulizer parts again and connect the nebulizer to the air tube.
- Switch the device on and leave in use for 10-15 minutes.

**Use only cold sterilisation solutions in accordance with the manufacturer's instructions.**

**Do not boil or autoclave masks and the air tube.**

### Maintenance and care

#### Replacement of the nebulizer

Replace the nebulizer ⑧ after a longer period of non-use, if it has deformations or cracks or if the atomiser head is blocked by dried-up medicine, dust, etc. We recommend replacing the nebulizer after 6 to 12 months depending on use. **Only use the original nebulizer!**

#### Replacement of the air filter

Under normal conditions of use, the air filter ④/⑤ should be replaced after about 100 hours of use or one year. We recommend regularly checking (10-12 applications) and replacing the air filter, if it is discoloured grey or brown or if it feels moist. Remove the air filter (Position ④) replace it with a new one. **Do not try to clean the filter for reuse. The air filter must not be repaired or maintained, while it is being used by a patient. Only use original filters! Do not use the device without a filter!**

### Malfunctions and countermeasures

*The device cannot be switched on*

- Make sure the charging cable is properly plugged in/Charge the battery.
- Make sure that the device has been operated within the operating period specified in these instructions (30 min. on / 30 min. off).

*The device is only misting a little or not at all*

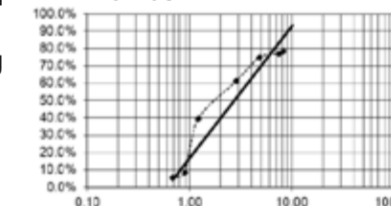
- Make sure that the air tube ⑦ is properly attached at both ends.
- Make sure that the air tube ⑦ is not compressed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace it with a new one.
- Make sure that the nebulizer ⑧ is completely assembled and the atomiser head has been correctly positioned and is not blocked.
- Make sure that the required inhalation solution is filled in the correct amount (up to 6 ml).

### Technical data

Name	MEDISANA Inhaler IN 600/605
Power supply	Input: 100-240 V~ 50-60 Hz; Output: 5V DC, 2A
Nebulization amount (average)	0.25 ml/min.
Particle size	2.9 µm
max. pressure	1.1 bar
Noise level	45 dBA
Nebulizer fill quantity	min. 2 ml; max. 6 ml
Operating period	30 min. On / 30 min. Off
Expected service life	400 hours
Operating conditions	10 - 40 °C

### Storage and transport conditions

	10 - 95 % relative maximum humidity
	700 - 1060 hPa air pressure
	-20 - +60 °C
	10 - 95 % relative maximum humidity
	700 - 1060 hPa air pressure
Weight	240 g
Dimensions	10.8 x 7.2 x 4.4 cm
Length of the power cable	150 cm
IP class	IP 21
Reference to standards	EN 60601-1; EN 60601-2; 93/42/EWG
Item number	54542/54544
EAN number:	40 15588 54542 9/40 15588 54544 3



Aerosol properties according to EN 13544-1 APPENDIX CC  
Aerosol emission: 0.51 ml  
Aerosol emission rate: 0.16 ml/min.  
Particle size (MMAD): 2.9 µm

This device meets the requirements of the Directive concerning medical devices 93/42/EEC.

Device in Class II in relation to protection against electric shocks. Nebulizer, mouthpiece and masks are applied parts of type BF.

This device must not be disposed of with domestic waste. All users are obligated to bring all electrical or electronic devices to a collection point in their town/city or to a retailer, whether the devices contain any hazardous materials or not, so that they can be disposed of in an environmentally responsible manner. Please contact your local authority or retailer with regard to disposal procedures.

**In the course of constant product improvements, we reserve the right to make technical and design changes without prior notice.**

The current version of this instruction manual can be found at [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Warranty and repair conditions

In case of warranty please contact your specialist shop or the service centre directly. If you need to return the device, please indicate the defect and attach a copy of the purchase receipt.

The following warranty conditions apply:

- All MEDISANA products are guaranteed for 3 years from the date of purchase. The date of purchase is to be proven in case of warranty by the purchase receipt or invoice.
- Defects due to material or manufacturing defects shall be repaired free of charge within the warranty period.
- A warranty service does not extend the warranty period for either the equipment or for the replaced components.
- The following are excluded from the warranty:
  - any damage caused by improper handling, e.g. by non-observance of the instruction manual.
  - Damage due to repair or intervention by the purchaser or unauthorised third parties.
  - Transport damage that has occurred on the way from the manufacturer to the consumer or has arisen on sending to the service point.
  - Accessories that are subject to normal wear and tear.
- Liability for direct or indirect consequential damages caused by the device is also excluded if the damage to the device is recognised as a warranty claim.

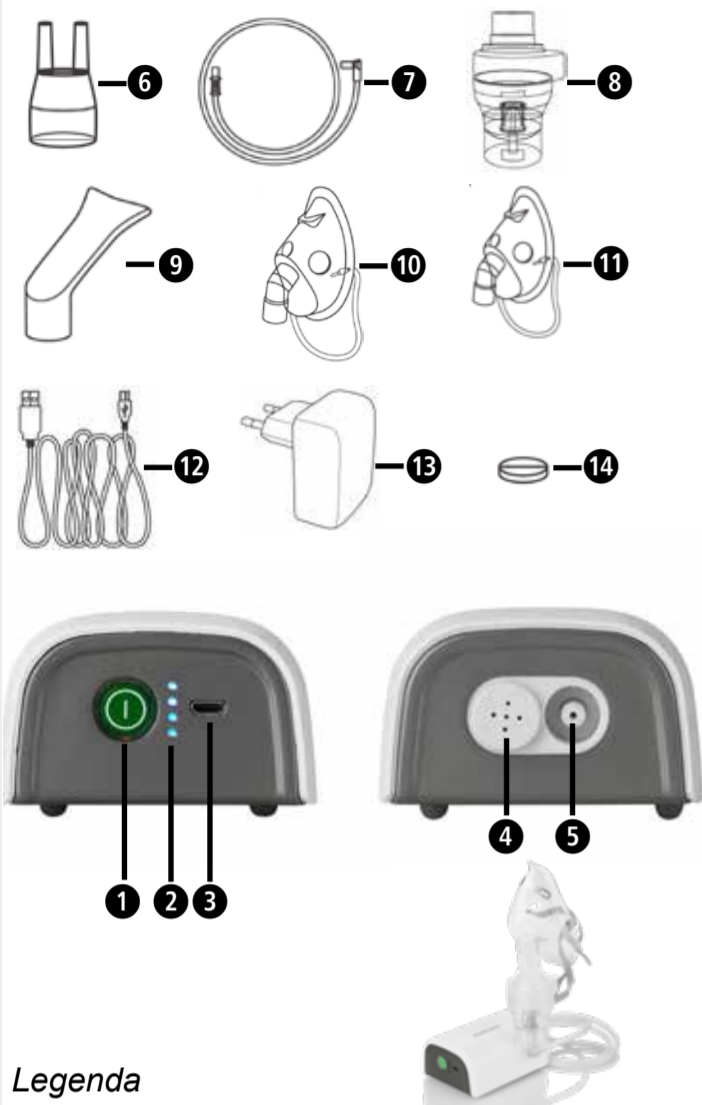
**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

imported & distributed by  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstrasse 19  
41468 NEUSS  
GERMANY

**Authorised EU representative**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy

## Apparaat en bediening



### Legenda

Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit apparaat. Er staat belangrijke informatie in over de ingebruikname en het verdere gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door. Wanneer deze gebruiksaanwijzing niet in acht wordt genomen, kan dit leiden tot ernstige verwondingen of schade aan het apparaat.

**WAARSCHUWING**  
Deze waarschuwingen moeten worden nageleefd om mogelijk letsel van de gebruiker te voorkomen.

**ATTENTIE**  
Deze aanwijzingen moeten worden nageleefd om mogelijke beschadigingen aan het apparaat te voorkomen.

**OPMERKING**  
Deze aanwijzingen geven u nuttige extra informatie over de installatie of de werking.

**IP21** Aanduiding beschermingstype tegen voorwerpen van buiten en water

**Beschermingsklasse II**

**LOT** LOT-nummer

**Fabrikant**

**Productiedatum**

O/I **Aan/uit**

**EC REP** Gevolmachtigde EU-representant

**SN** Serienummer van het apparaat

54542/54544 09/2019 Ver. 1.2 **CE 0123**

## NL BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING!

**Lees de gebruiksaanwijzing en met name de veiligheidsinstructies zorgvuldig door voor u het apparaat gaat gebruiken en bewaar de gebruiksaanwijzing. Als u het apparaat aan derden doorgeeft, geef dan absoluut deze gebruiksaanwijzing mee.**

### Veiligheidsinstructies

- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor het in deze handleiding beschreven doel. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door onjuist gebruik.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare anesthesische mengsels met zuurstof of distikstofmonoxide (lachgas).
- Dit apparaat is niet geschikt voor anesthesie en ventilatie van de longen.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met originele onderdelen die in deze handleiding worden beschreven.
- Gebruik het apparaat niet als het beschadigd is of als u iets ongewoons opmerkt.
- Open het apparaat nooit.
- Dit apparaat bestaat uit kwetsbare onderdelen en moet voorzichtig worden behandeld. Lees de voorschriften voor het bewaren en het gebruik in het hoofdstuk "Technische gegevens" en neem deze in acht.
- Bescherm het apparaat tegen: - water en vocht, - extreme temperaturen - schokken en vallen, - vuil en stof, - fel zonlicht, - hitte en kou
- Respecteer de voor elektronische apparaten geldende veiligheidsvoorschriften, in het bijzonder de volgende: - Raak het apparaat nooit met natte of vochtige handen aan. - Plaats het apparaat tijdens het gebruik op een horizontaal en stevig oppervlak. - Trek niet aan het laadsnoer of aan het apparaat om de stekker uit het stopcontact te trekken. - De stekker van het elektriciteitsnet dient om het apparaat van het elektriciteitsnet te scheiden, daarom moet hij tijdens het gebruik steeds goed bereikbaar zijn.
- Controleer voor u het apparaat aansluit of de elektrische gegevens op het etiket aan de onderkant van het apparaat overeenkomen met die van het elektriciteitsnet.
- Neem contact op met een deskundige wanneer de stekker van het apparaat niet in het stopcontact past en de stekker moet worden vervangen. Over het algemeen wordt het gebruik van adapters en verlengsnoeren afgeraden. Wanneer u ze toch moet gebruiken, moeten ze overeenkomen met de veiligheidsvoorschriften. Daarbij moeten echter steeds de toegestane grenswaarden die op de adapters en verlengsnoeren zijn aangegeven worden gerespecteerd.
- Laat het apparaat niet in het stopcontact zitten als het niet gebruikt wordt; trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- De installatie moet overeenkomstig de instructies van de fabrikant gebeuren. Een foutieve installatie kan schade aan personen, dieren en voorwerpen veroorzaken waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.
- Vervang het laadsnoer van dit apparaat niet. Neem in geval van een defect snoer contact op met een geautoriseerde klantenservice van de fabrikant.
- Het laadsnoer moet altijd volledig zijn uitgerold om de gevaarlijke situatie te voorkomen dat het te heet wordt.
- Voor elk onderhoud moet het apparaat uitgeschakeld zijn en het elektriciteitsnet uit het stopcontact worden getrokken.
- Gebruik alleen de medicijnen die u door uw arts zijn voorgeschreven en houd u aan de instructies van uw arts betreffende dosering, duur en frequentie van de therapie.
- Gebruik alleen de onderdelen die de arts op grond van u ziektebeeld heeft voorgeschreven.
- Gebruik het neusstuk alleen als dit uitdrukkelijk door uw arts is voorgeschreven. Zorg dat de buisjes NOOIT in de neus worden ingebracht maar alleen zo dicht mogelijk voor de neus worden gehouden.
- Controleer op de bijsluiters van het medicijn of er contra-indicaties bestaan voor het gebruik met de gebruikelijke systemen voor inhalatietherapie.
- Let bij de plaatsing van het apparaat op dat de aan/uitschakelaar goed bereikbaar is.
- Gebruik dezelfde onderdelen om hygiënische redenen niet voor meerdere personen.
- Draai de vernevelaar niet verder dan 60°.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van sterke elektromagnetische velden zoals bijv. mobiele telefoons of draadloze installaties. Houd een minimumafstand van 3,3 m aan tot dergelijke apparaten als u dit apparaat gebruikt.
- Zorg ervoor dat kinderen het apparaat niet zonder toezicht gebruiken; sommige onderdelen zijn zo klein dat ze kunnen worden ingeslikt. De slangen en snoeren van het apparaat moeten zo worden neergelegd dat u er niet over kunt struikelen, ze niet worden geknikt en dat er geen gevaar voor wurging bestaat.
- Het gebruik van dit apparaat is geen vervanging van een doktersbezoek.

### Reglementair gebruik

De MEDISANA inhalator IN 600/605 is een aerosoltherapie-systeem voor thuisgebruik. Dit apparaat is bestemd voor het vernevelen van vloeistoffen en vloeibare medicijnen (aerosols) en voor de behandeling van de bovenste en onderste luchtwegen.

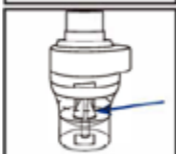
### Apparaat voorbereiden

Voor het eerste gebruik adviseren we alle componenten, zoals in het hoofdstuk „Reiniging en desinfectie“ beschreven, te reinigen. In de tussentijd kunt u het apparaat alvast opladen met de meegeleverde USB-kabel ➊ en USB-oplaadadapter ➋. Verbind daarvoor de grootste van de twee stekkers van de kabel met de USB-oplaadadapter en steek het andere uiteinde van de kabel in de oplaadpoort ➌ van de inhalator. Het laadniveau wordt weergegeven met de 4 ledlampjes ➍.

### Gebruik



Open de vernevelaar ➊ door de kap tegen de wijzers van de klok in te draaien.



Controleer of de verstuurverkop op de juiste wijze op de cilindervormige kop van de vernevelaar zit.



Vul de vernevelaar met de door uw arts voorgeschreven inhalatieoplossing. Controleer of het maximumniveau (6 ml) niet is overschreden.



Sluit de vernevelaar ➋ door de kap met de wijzers van de klok mee vast te draaien.



Steek de luchtslang ➎ in de vernevelaar ➊ en het andere uiteinde van de slang in de inhalator (positie ➏).



Plaats het mondstuk, neusstuk of masker direct op de vernevelaar.

Uw inhalator kan werken met twee soorten voeding: laad het apparaat op zoals beschreven onder „Apparaat voorbereiden“ (bijvoorbeeld voor gebruik onderweg) of gebruik het snoer en de adapter als directe voeding.

Druk kort op de aan/uitknop ➑ om de behandeling te starten.

Zit tijdens het inhaleren rechtop en ontspannen aan een tafel (niet in een fauteuil), zodat de luchtwegen niet in elkaar worden gedrukt wat de werking van de behandeling zou verminderen. Niet gaan liggen tijdens het inhaleren. Stop de inhalatie als u zich onwel voelt. Nadat u de door de arts aanbevolen inhalatietijd heeft beëindigd, kunt u op de aan/uitknop ➑ drukken om het apparaat uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact trekken. Verwijder de resterende inhalatieoplossing uit de vernevelaar en reinig het apparaat zoals beschreven in het hoofdstuk „Reiniging en desinfectie“.

- Dit apparaat is ontwikkeld voor gebruik in de modus 30 min. aan / 30 min. uit. Zet het apparaat na 30 minuten uit en wacht nog eens 30 minuten voor u de behandeling voortzet.
- Het apparaat hoeft niet te worden gekalibreerd. Aan het apparaat mogen geen wijzigingen worden aangebracht.

**WAARSCHUWING**  
Houd verpakingsfolie uit handen van kinderen. Er bestaat gevaar voor verstikking!

### Levering

- 1 MEDISANA inhalator IN 600/605 (➊) aan/uitknop, (➋) weergave van laadniveau, (➌) micro-USB-aansluiting (oplaadpoort), (➍) plaats van het luchtfilter, (➎) aansluiting voor de luchtslang)
- 1 Gebruiksaanwijzing
- Onderdelen: (➏) neusstuk, (➐) luchtslang (IN 605: twee luchtslangen), (➑) vernevelaar, (➒) mondstuk, (➓) gezichtsmasker voor volwassenen, (➑) gezichtsmasker voor kinderen, IN 605: gezichtsmasker voor baby's (niet afgebeeld)
- (➑) micro-USB-kabel (laadsnoer), (➑) USB-oplaadadapter, (➑) 5 x luchtfilters (verwisselen bij positie ➑), bewaarzakje (bij 605: bewaartasje) niet afgebeeld

### Reiniging en desinfectie

- Reinig alle onderdelen na elke behandeling grondig om resten van medicijnen en mogelijke verontreinigingen te verwijderen.
- Gebruik voor de reiniging van de compressor een zachte, droge doek en een niet-schurend reinigingsmiddel.
- Controleer of er geen vloeistoffen in het apparaat kunnen komen en of het laadsnoer uit het apparaat is.

#### Reiniging en desinfectie van de onderdelen

Volg de instructies voor de reiniging en desinfectie van de onderdelen nauwkeurig op aangezien ze van essentieel belang zijn voor de werking van het apparaat en het therapeutisch resultaat.

#### Draai voor en na elk gebruik

- het bovenstuk van de vernevelaar ➋ tegen de wijzers van de klok in los om de vernevelaar te openen en de verstuurverkop te verwijderen.
- Maak alle onderdelen van de vernevelaar, het mondstuk ➑ en het neusstuk ➏ schoon. Leg ze vervolgens gedurende 5 minuten in kokend water.
- Maak de maskers en de luchtslang schoon met warm water.
- Monteer de onderdelen van de vernevelaar opnieuw en sluit de vernevelaar op de luchtslang aan.
- Schakel het apparaat in en laat het gedurende 10-15 minuten aanstaan.

**Gebruik alleen oplossingen voor koude sterilisatie conform de instructies van de fabrikant. Maskers en luchtslang niet uitkoken of steriliseren.**

### Onderhoud

#### Vervangen van de vernevelaar

Vervang de vernevelaar ➋ nadat deze langere tijd niet is gebruikt, als er vervormingen of scheuren te zien zijn of als de verstuurverkop verstopt is als gevolg van een ingedroogd medicijn o.i.d. Wij adviseren om de vernevelaar afhankelijk van het gebruik na 6 tot 12 maanden te vervangen. **Gebruik alleen de originele vernevelaar!**

#### Vervangen van het luchtfilter

Bij normaal gebruik moet het luchtfilter ➑➒ na ongeveer 100 gebruiksuren of één jaar worden vervangen. Wij adviseren om het luchtfilter regelmatig te controleren (nadat het 10-12 keer is gebruikt) en te vervangen als het grijs of bruin verkleurd is of het vochtig aanvoelt. Verwijder het luchtfilter (positie ➑) en vervang het door een nieuwe. **Reinig het filter niet voor hergebruik. Het luchtfilter mag niet gerepareerd of onderhouden worden terwijl het bij een patiënt wordt gebruikt. Gebruik alleen originele filters! Gebruik het apparaat niet zonder filter!**

### Problemen en oplossingen

#### Het apparaat kan niet worden ingeschakeld

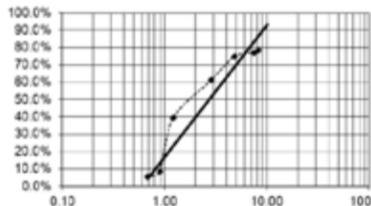
- Controleer of het laadsnoer goed in het apparaat is gestoken/laad de accu op.
- Controleer of het apparaat binnen de in deze handleiding vermelde bedrijfsduur is gebruikt (30 min. aan / 30 min. uit).

#### Het apparaat vernevelt zwak of zelfs helemaal niet

- Controleer of de luchtslang ➎ aan beide uiteinden op de juiste wijze is bevestigd.
- Controleer of de luchtslang ➎ niet ineen gedrukt, verbogen, vies of geblokkeerd is. Vervang de luchtslang zo nodig door een nieuwe.
- Controleer of de vernevelaar ➋ volledig gemonteerd is en of de verstuurverkop op de juiste wijze is geplaatst en niet verstopt is.
- Controleer of het apparaat is gevuld met de juiste hoeveelheid inhalatieoplossing (max. 6 ml).

### Technische gegevens

Naam	<b>MEDISANA</b> inhalator <b>IN 600/605</b>
Voeding	Ingang: 100-240 V~ 50-60 Hz; uitgang: 5V DC, 2A
Vernevelhoeveelheid (gemiddeld)	0,25 ml/min.
Grootte van de deeltjes	2,9 µm
max. druk	1,1 bar
Geluidsniveau	45 dBA
Inhoud vernevelaar	min. 2 ml; max. 6 ml
Bedrijfsduur	30 min. aan / 30 min. uit
Levensduur	400 uur
Gebruiksvoorwaarden	10 - 40 °C 10 - 95 % relatieve maximale luchtvochtigheid 700 - 1060 hPa luchtdruk
Opslag- en transportvoorwaarden	-20 - +60 °C 10 - 95 % relatieve maximale luchtvochtigheid 700 - 1060 hPa luchtdruk
Gewicht	240 g
Afmetingen	10,8 x 7,2 x 4,4 cm
Lengte van het snoer	150 cm
IP-klasse	IP 21
Verwijzing naar normen	EN 60601-1; EN 60601-2; 93/42/EWG
Artikelnummer	54542/54544
EAN-nummer	40 15588 54542 9/40 15588 54544 3



Aerosoleigenschappen conform EN 13544-1 BIJLAGE CC  
Aerosol output: 0,51 ml  
Aerosol outputpercentage: 0,16 ml/min.  
Grootte van de deeltjes (MMAD): 2,9 µm

Dit apparaat komt overeen met de vereisten van de richtlijn voor medische apparaten 93/42/EWG. Apparaat van de klasse II met betrekking tot bescherming tegen elektrische shocks. Vernevelaar, mondstuk en maskers zijn toegepaste onderdelen van het type BF.

Dit apparaat mag niet bij het huisvuil worden weggegooid. Elke consument moet alle elektrische of elektronische apparaten, of ze nu schadelijke stoffen bevatten of niet, inleveren bij het plaatselijke afvalscheidsstation of bij een winkel, zodat ze milieuvriendelijk kunnen worden verwerkt. **Neem over de afvoer en verwerking contact op met uw gemeente of uw verkoper.**

**In het kader van continue productverbeteringen behouden wij ons technische wijzigingen en wijzigingen qua vormgeving voor.**

De meest actuele versie van deze gebruiksaanwijzing kunt u vinden op [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Garantie- en reparatievoorwaarden

Neem voor de garantie contact op met uw specialzaak of direct met de servicedienst. Geef aan wat het defect is en voeg een kopie van de aankoopbon toe wanneer u het apparaat moet opsturen. De volgende garantievoorwaarden zijn van kracht:

- Op producten van MEDISANA geldt vanaf de verkoopdatum een garantie van 3 jaar.
- De verkoopdatum moet in het geval van garantie kunnen worden aangetoond met een aankoopbon of factuur.
- Gebreken als gevolg van materiaal- of productiefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.
- Door het verlenen van garantie wordt de garantietermijn voor het apparaat of de vervangen onderdelen niet verlengd.
- Van garantie zijn uitgesloten:
  - alle schades die zijn ontstaan door verkeerd gebruik, bijv. door het niet-nakomen van de gebruiksaanwijzing;
  - schades die het gevolg zijn van een reparatie of interventie door de koper of een onbevoegde derde;
  - transportschades die zijn ontstaan op weg van de fabrikant naar de consument of tijdens de verzending naar de servicedienst;
  - onderdelen die normale slijtage vertonen.
- Een aansprakelijkheid voor directe of indirecte gevolgschade die is veroorzaakt door het product is ook dan uitgesloten, wanneer de schade aan het product wordt erkend als garantie.

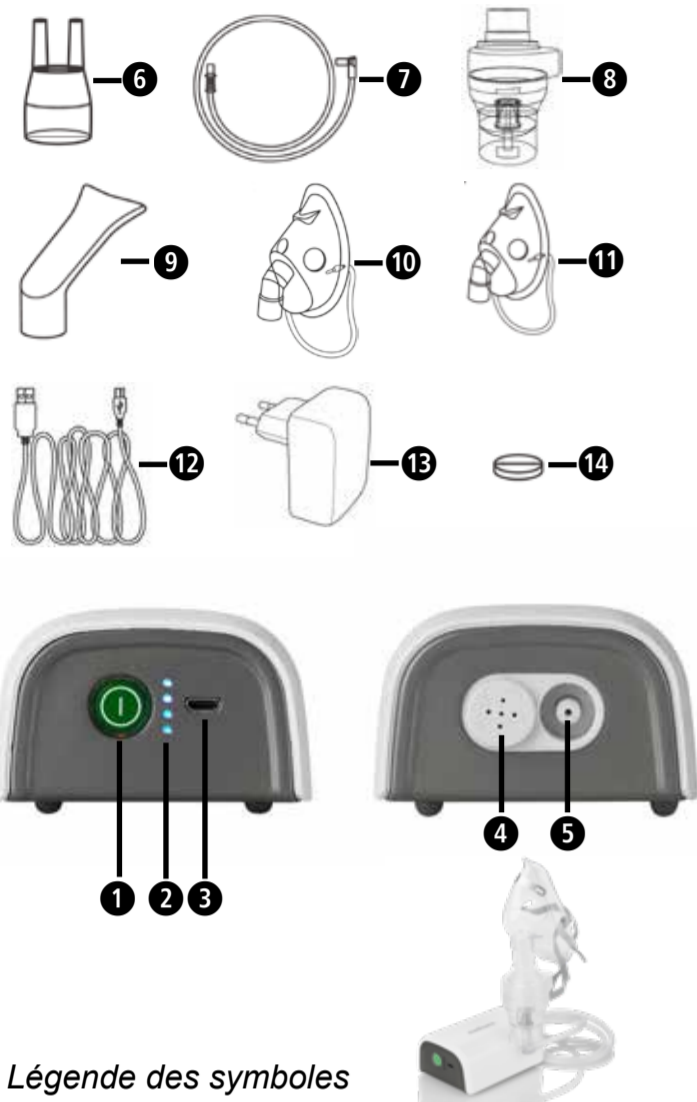
**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italië

geïmporteerd & gedistribueerd door  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
DUITSLAND

## Appareil et éléments de commande



### Légende des symboles



Ce mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient d'importantes instructions pour la mise en service et l'utilisation. Lisez ce mode d'emploi dans son intégralité. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves ou risque d'endommager l'appareil.



### AVERTISSEMENT

**Ces avertissements doivent être respectés pour éviter d'éventuelles blessures à l'utilisateur.**



### ATTENTION

**Il convient de respecter ces indications pour éviter d'éventuels dommages sur l'appareil.**



### REMARQUE

**Ces remarques vous procurent des informations supplémentaires utiles sur l'installation ou le fonctionnement.**

### IP21

Indication de la classe de protection contre les corps étrangers et l'eau



### Classe de protection II

### LOT

Numéro de LOT



### Fabricant



### Date de fabrication

O/I Arrêt/Marche

**EC REP** Représentant autorisé dans l'UE

**SN** Numéro de série de l'appareil

## FR CONSEILS IMPORTANTS ! À CONSERVER PRÉCIEUSEMENT !



**Lisez attentivement le mode d'emploi, en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil et veillez à conserver ce mode d'emploi en lieu sûr, en cas de besoin, pour un usage ultérieur. Si vous confiez cet appareil à un tiers, veillez à impérativement joindre le présent mode d'emploi.**



### Consignes de sécurité

- Cet appareil ne doit être utilisé que dans le but décrit dans ce mode d'emploi. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise manipulation.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables avec de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux (gaz hilarant).
- Cet appareil ne convient pas pour l'anesthésie et la ventilation des poumons.
- Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec les accessoires d'origine mentionnés dans ce mode d'emploi.
- N'utilisez pas l'appareil si vous remarquez des dommages ou quelque chose d'inhabituel.
- N'ouvrez jamais l'appareil.
- Cet appareil se compose de composants sensibles et doit être manipulé avec précaution. Respectez les conditions d'entreposage et d'utilisation dans le chapitre « Caractéristiques techniques ».
- Protégez l'appareil contre : - l'eau et l'humidité, - les températures extrêmes, - les chocs et les chutes, - la saleté et la poussière, - un fort ensoleillement, - la chaleur et le froid
- Respectez les consignes de sécurité applicables aux appareils électriques, en particulier les suivantes : - Ne touchez jamais l'appareil avec des mains mouillées ou humides. - Placez l'appareil sur une surface plane et stable pendant l'utilisation. - Ne tirez pas sur le câble de chargement ou sur l'appareil pour le débrancher. - La fiche du cordon d'alimentation est conçue pour débrancher l'appareil du secteur et doit toujours rester accessible pendant l'utilisation.
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les données électriques figurant sur la plaque signalétique située sur le dessus de l'appareil correspondent à celles du secteur.
- Si le chargeur secteur de l'appareil ne rentre pas dans la prise murale, contactez un électricien qualifié pour le remplacer. En général, l'utilisation d'adaptateurs et de rallonges n'est pas recommandée. Si leur utilisation est inévitable, ils doivent être conformes aux règles de sécurité. Cependant, vous devez toujours respecter les limites admissibles indiquées sur les adaptateurs et les rallonges.
- Ne laissez pas l'appareil branché lorsqu'il n'est pas utilisé ; débranchez-le de la prise murale lorsqu'il n'est pas utilisé.
- L'installation doit être conforme aux instructions du fabricant. Une installation incorrecte peut causer des dommages aux personnes, aux animaux domestiques et aux objets dont le fabricant ne peut pas être tenu responsable.
- Ne remplacez pas le câble de chargement de cet appareil. En cas de câble défectueux, contactez un centre de service agréé du fabricant.
- Le câble de chargement doit toujours être complètement déroulé pour éviter toute surchauffe dangereuse.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, l'appareil doit être éteint et le câble d'alimentation débranché.
- N'utilisez que les médicaments prescrits par votre médecin et suivez ses instructions concernant la posologie, la durée et la fréquence du traitement.
- N'utilisez que les pièces spécifiées par votre médecin en fonction de votre état de santé.
- N'utilisez l'embout nasal que si votre médecin l'exige expressément. N'insérez JAMAIS les tubes dans le nez, tenez-les seulement le plus près possible du nez.
- Consultez la notice d'emballage pour connaître les contre-indications d'une utilisation avec les systèmes d'inhalothérapie courants.
- Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que l'interrupteur Marche/Arrêt soit facilement accessible.
- Pour des raisons d'hygiène, n'utilisez pas les mêmes accessoires pour plus d'une personne.
- N'inclinez pas le nébuliseur à plus de 60°.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de champs électromagnétiques forts tels que les téléphones mobiles ou les systèmes radio. Lors de l'utilisation de cet appareil, respectez une distance minimale de 3,3 m par rapport à ces dispositifs.
- Veillez à ce que les enfants n'utilisent pas l'appareil sans surveillance ; certaines pièces sont si petites qu'elles pourraient être avalées. Les tuyaux et câbles de l'appareil doivent être posés de manière à ce qu'il n'y ait pas de risque de trébuchement, qu'ils ne soient pas pliés et que tout risque d'étranglement soit exclu.
- L'utilisation de cet appareil ne remplace pas une visite chez le médecin.

### Utilisation conforme

L'inhalateur MEDISANA IN 600/605 est un système d'aérosolthérapie pour l'usage à domicile. Cet appareil est destiné à la nébulisation de liquides et de médicaments liquides (aérosols) et au traitement des voies respiratoires supérieures et inférieures.

### Préparation de l'appareil

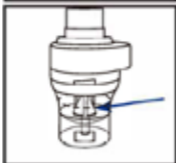
Avant la première utilisation, nous recommandons de nettoyer tous les composants - comme décrit dans le chapitre « Nettoyage et désinfection ».

Vous pouvez de temps en temps charger l'appareil à l'aide du câble USB ⑫ et du chargeur USB ⑬ fournis. Connectez à cet effet la plus grosse des deux prises du câble au chargeur USB et branchez l'autre extrémité du câble à la prise de chargement ⑨ de l'inhalateur. Le niveau de charge est affiché à l'aide des 4 LED ④.

### Utilisation



Ouvrez le nébuliseur ① en tournant le couvercle dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



Assurez-vous que la tête de nébulisation est correctement placée sur la tête cylindrique du nébuliseur.



Remplissez le nébuliseur avec la solution pour inhalation prescrite par votre médecin. Veillez à ce que le niveau maximal (6 ml) ne soit pas dépassé.



Fermez le nébuliseur ② en tournant le couvercle dans le sens des aiguilles d'une montre.



Branchez le tuyau à air ⑦ sur le nébuliseur ③ et reliez l'autre extrémité du tuyau à l'inhalateur (emplacement ⑥).



Fixez l'embout buccal, l'embout nasal ou le masque directement sur le nébuliseur.

Vous disposez de deux possibilités pour l'alimentation électrique de votre inhalateur : Chargez votre appareil comme indiqué sous la rubrique « Préparation de l'appareil » (par exemple, pour une utilisation en voyage) ou utilisez le câble et l'adaptateur pour une alimentation électrique directe.

Pour commencer le traitement, appuyez brièvement sur la touche Marche/Arrêt ①.

Pendant l'inhalation, asseyez-vous droit et de façon détendue à une table (pas dans un fauteuil) pour éviter de comprimer les voies respiratoires et de nuire à l'efficacité du traitement. Ne vous allongez pas pendant l'inhalation. Arrêtez l'inhalation si vous ne vous sentez pas bien. Après avoir terminé le temps d'inhalation recommandé par votre médecin, appuyez sur la touche Marche/Arrêt ① pour éteindre l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale, le cas échéant. Videz la solution d'inhalation restante du nébuliseur et nettoyez l'appareil comme décrit dans le chapitre « Nettoyage et désinfection ».

- Cet appareil a été conçu pour fonctionner pendant 30 minutes, suivies de 30 min. d'arrêt. Veuillez éteindre l'appareil après 30 minutes et attendre encore 30 minutes avant de continuer le traitement.
- L'appareil n'a pas besoin d'être étalonné. Toute modification de l'appareil est interdite.



### AVERTISSEMENT

**Veillez à ce que les films d'emballage ne tombent pas entre les mains des enfants. Il y a un risque de suffocation !**

### Contenu de la livraison

- 1 Inhalateur MEDISANA IN 600/605 ① Bouton Marche/Arrêt, ② Témoin de charge, ③ Connexion micro-USB (prise de chargement), ④ Emplacement du filtre à air, ⑤ Connexion pour le tuyau d'air
- 1 mode d'emploi
- Accessoires : ⑥ Embout nasal, ⑦ Tuyau d'air (IN 605 : deux tuyaux d'air), ⑧ Nébuliseur, ⑨ Embout buccal, ⑩ Masque facial pour adulte, ⑪ Masque facial pour enfant, IN 605 : masque facial pour bébé (pas d'image)
- ⑫ Câble micro-USB (câble de chargement), ⑬ Chargeur USB, ⑭ 5 filtres à air (remplacement à l'emplacement ④), Pochette de rangement (IN 605 : sac de rangement) sans image.

### Nettoyage et désinfection

- Nettoyez soigneusement tous les accessoires après chaque traitement afin d'éliminer tout médicament résiduel et toute contamination possible.
- Utilisez un chiffon doux et sec et un produit de nettoyage non abrasif pour nettoyer le compresseur.
- Assurez-vous qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil et que le câble de chargement soit débranché.

#### Nettoyage et désinfection des accessoires

Suivez attentivement les instructions de nettoyage et de désinfection des accessoires, car ils sont essentiels à la performance de l'appareil et au succès thérapeutique.

#### Avant et après chaque utilisation

- Tournez le haut du nébuliseur ① dans le sens antihoraire pour l'ouvrir et retirer la tête de nébulisation.
- Nettoyez tous les éléments du nébuliseur, l'embout buccal ⑨ et l'embout nasal ⑥. Placez ensuite le tout dans de l'eau bouillante pendant 5 minutes.
- Lavez les masques et le tuyau d'air avec de l'eau chaude.
- Remontez les pièces du nébuliseur et raccordez le nébuliseur au tuyau d'air.
- Allumez le nébuliseur et laissez-le fonctionner pendant 10-15 minutes.

**N'utilisez que des solutions de stérilisation à froid conformes aux instructions du fabricant.**

**Ne faites pas bouillir ou ne stérilisez pas les masques et le tuyau d'air.**

### Maintenance et entretien

#### Remplacement du nébuliseur

Remplacez le nébuliseur ③ après une non-utilisation prolongée, s'il présente des déformations ou des fissures, ou si la tête de nébulisation est bouchée par des médicaments séchés, de la poussière, etc. Nous recommandons de remplacer le nébuliseur après 6 à 12 mois selon l'utilisation. **N'utilisez que le nébuliseur d'origine !**

#### Remplacement du filtre à air

Dans des conditions normales d'utilisation, le filtre à air ④ doit être remplacé après environ 100 heures de fonctionnement ou un an. Nous vous recommandons de vérifier régulièrement le filtre à air (10-12 utilisations) et de le remplacer s'il est devenu gris, brun ou semble humide au toucher. Retirez le filtre à air (emplacement ④) et remplacez-le par un nouveau. **N'essayez pas de nettoyer le filtre pour le réutiliser. Le filtre à air ne doit pas être réparé ou entretenu au cours de l'utilisation chez un patient. N'utilisez que des filtres d'origine ! N'utilisez pas l'appareil sans filtre !**

### Dysfonctionnements et dépannage

#### L'appareil ne s'allume pas

- Assurez-vous que le câble de chargement est correctement branché/Chargez la batterie.
- Assurez-vous que l'appareil a été utilisé dans la plage de fonctionnement spécifiée dans le présent manuel (30 min. de marche/30 min. d'arrêt).

#### L'appareil ne nébulise que faiblement ou pas du tout

- Assurez-vous que le tuyau d'air ⑦ est correctement fixé aux deux extrémités.
- Assurez-vous que le tuyau d'air ⑦ n'est pas coincé, plié, sale ou bouché. Si nécessaire, remplacez-le par un nouveau.
- Assurez-vous que le nébuliseur ③ est complètement assemblé et que la tête de nébulisation a été correctement placée et n'est pas bouchée.
- Assurez-vous que la solution pour inhalation requise a été remplie en quantité suffisante (max. 6 ml).

### Caractéristiques techniques

Nom	<b>MEDISANA Inhalateur IN 600/605</b>
Alimentation électrique	Entrée : 100-240 V~ 50-60 Hz ; Sortie : 5 V CC, 2 A
Quantité de nébulisation (moyenne)	0,25 ml/min.
Taille des particules	2,9 µm
Pression max.	1,1 bars
Niveau sonore	45 dBA, 1 m
Quantité de remplissage du nébuliseur	min. 2 ml ; max. 6 ml
Durée de fonctionnement	30 min. de marche/30 min. d'arrêt
Durée de vie	400 heures
Conditions de fonctionnement	10 - 40°C
Conditions de stockage et de transport	10 - 95 % humidité de l'air relative maximale
	700 - 1 060 hPa pression atmosphérique
	-20 - +60 °C
	10 - 95 % humidité de l'air relative maximale
Poids	240 g
Dimensions	10,8 x 7,2 x 4,4 cm
Longueur du câble d'alimentation	150 cm
Classe IP	IP 21
Référence aux normes	EN 60601-1 ; EN 60601-2 ; 93/42/EWG
Numéro d'article	54542/54544
Numéro EAN	40 15588 54542 9/40 15588 54544 3
	Caractéristiques des aérosols conformément à la norme EN 13544-1 ANNEXE CC
	Émissions aérosol : 0,51 ml
	Taux d'émission aérosol : 0,16 ml/min.
	Taille des particules (MMAD) : 2,9 µm

Cet appareil est conforme aux exigences de la Directive européenne relative aux Dispositifs Médicaux 93/42/CEE. Appareil de classe II pour la protection contre les chocs électriques. Le nébuliseur, l'embout buccal et les masques sont des pièces utilisées de type BF.



Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Chaque consommateur se trouve dans l'obligation de rapporter tout appareil électrique ou électronique, que celui-ci contienne des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa ville ou dans le commerce, afin que celui-ci puisse être éliminé selon un processus écologique. Pour la mise au rebut de l'appareil, adressez-vous aux autorités locales ou à votre revendeur.

**Par souci d'amélioration constante de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications techniques et de conception.**  
Vous pouvez consulter la version actuelle de ce mode d'emploi à l'adresse suivante : [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Conditions de garantie et de réparation

En cas de réclamation au titre de la garantie, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé à votre service après-vente ou directement au service après-vente. Si vous deviez retourner l'appareil, veuillez indiquer le défaut et joindre une copie de la quittance d'achat.

Les conditions de garantie suivantes s'appliquent :

- Les produits MEDISANA sont garantis 3 ans à compter de la date de vente.
- En cas de réclamation au titre de la garantie, la date de vente doit être attestée par un justificatif d'achat ou une facture.
- Les vices dus à des défauts de matériel ou de fabrication sont réparés gratuitement pendant la période de garantie.
- Un octroi de garantie ne permet pas l'extension de la durée de garantie, que ce soit pour l'appareil ou pour les pièces échangées.
- Sont exclus de la garantie :
  - Tous les dommages dus à une manipulation inappropriée, par ex. du fait d'un non-respect du mode d'emploi.
  - Les dommages dus à une remise en état de l'appareil ou à une intervention sur ce dernier, survenant du fait de l'acheteur ou de tiers non habilités.
  - Les dommages de transport survenant pendant l'acheminement du produit entre le fabricant et l'utilisateur, ou au cours de son envoi auprès du service après-vente.
  - Les accessoires soumis à une usure normale.
- Notre responsabilité vis-à-vis des dommages consécutifs, directs ou indirects, qui ont été occasionnés par l'appareil, est également exclue, même si les dommages sur l'appareil sont reconnus comme un cas d'application de la garantie.

### Globalcare Medical Technology Co., Ltd

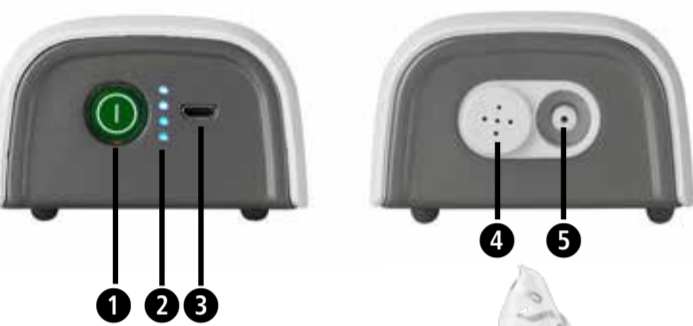
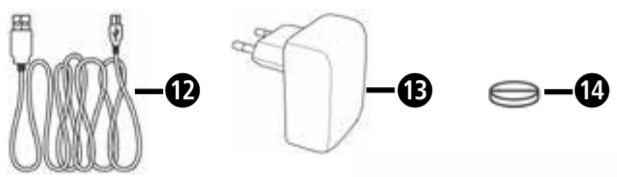
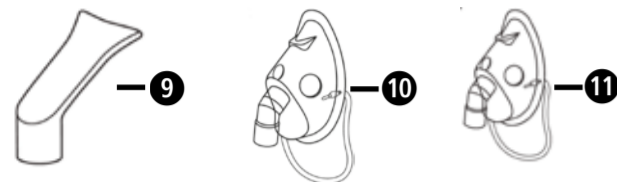
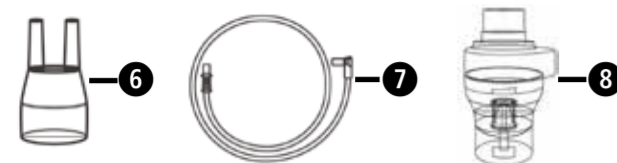
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Province de Guangdong  
RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

Produit importé et distribué par  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ALLEMAGNE

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italie

## Aparato y elementos de mando



## Legenda



Este manual de instrucciones forma parte del aparato. Contiene información importante sobre la puesta en servicio y la manipulación. Lea íntegramente este manual de instrucciones. La inobservancia de estas instrucciones puede provocar lesiones graves o daños en el aparato.



**ADVERTENCIA**  
Se deben respetar las indicaciones de seguridad para evitar posibles lesiones del usuario.



**ATENCIÓN**  
Se deben respetar estas indicaciones para evitar posibles daños en el aparato.



**NOTA**  
Estas indicaciones le proporcionan información adicional sobre la instalación y el funcionamiento.

**IP21** Información sobre la clase de protección contra cuerpos extraños y agua



**Clase de protección II**

**LOT** Número de lote



**Fabricante**



**Fecha de fabricación**

O/I **Encendido/apagado**

**EC REP** Representante autorizado de la UE

**SN** Número de serie del aparato

## ES ¡INDICACIONES IMPORTANTES! ¡GUARDE ESTE MANUAL!



Lea atentamente el manual de instrucciones, sobre todo las indicaciones de seguridad, antes de utilizar el aparato y guarde el manual para posteriores consultas.

Si entrega el aparato a otra persona, no olvide incluir también este manual.

## Indicaciones de seguridad



- Este aparato solo puede utilizarse para el fin descrito en este manual. El fabricante no se hace responsable de los daños que resulten de una manipulación indebida.
- No utilice el aparato en presencia de mezclas anestésicas inflamables con oxígeno u óxido nitroso (gas hilarante).
- Este aparato no está indicado para realizar anestesias ni para la ventilación pulmonar.
- Este aparato solo puede utilizarse con los accesorios originales mencionados en este manual.
- No utilice el aparato si aprecia daños o si observa algo inusual.
- No abra nunca el aparato.
- Este aparato contiene componentes sensibles y debe manipularse con cuidado. Tenga en cuenta las condiciones de almacenamiento y funcionamiento descritas en el capítulo "Datos técnicos".
- Proteja el aparato del agua y la humedad, las temperaturas extremas, los golpes y las caídas, la suciedad y el polvo, la luz solar intensa, así como del calor y del frío.
- Observe las normas de seguridad aplicables a los aparatos eléctricos, en especial las siguientes: nunca toque el aparato con las manos mojadas o húmedas; coloque el aparato sobre una superficie horizontal y estable durante su uso; no tire del cable de carga ni del aparato para desenchufarlo de la toma de corriente; el enchufe del cable de alimentación está diseñado para desconectar el aparato de la red eléctrica, por lo que debe permanecer accesible durante su uso.
- Antes de enchufar el aparato, asegúrese de que los datos eléctricos de la etiqueta que se encuentra en la parte inferior coinciden con los de la red eléctrica.
- En caso de que el adaptador de red no encaje en la toma de corriente, acuda a un especialista para que sustituya el conector de red. Por regla general, no se recomienda el uso de adaptadores y cables prolongadores. Si su uso es inevitable, deben cumplir con las normas de seguridad. En cualquier caso, siempre deben observarse los límites permitidos indicados en los adaptadores y cables prolongadores.
- No deje el aparato enchufado cuando no lo esté utilizando; desenchúfelo de la toma de corriente.
- La instalación debe realizarse según las indicaciones del fabricante. El fabricante no se hará responsable de los daños causados a personas, animales u objetos debidos a una instalación incorrecta.
- No reemplace el cable de carga de este aparato. Si el cable está defectuoso, póngase en contacto con un centro de atención al cliente autorizado por el fabricante.
- El cable de carga siempre debe estar completamente desenrollado para evitar sobrecalentamientos peligrosos.
- Se debe apagar el aparato y desenchufar el cable de alimentación antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento.
- Utilice únicamente las medicaciones prescritas por su médico y siga las instrucciones de su médico en cuanto a la dosificación, duración y frecuencia del tratamiento.
- Utilice exclusivamente las piezas prescritas por su médico de acuerdo con su estado de salud.
- Utilice la pieza nasal solo cuando su médico lo haya indicado específicamente. Asegúrese de no introducir NUNCA los tubos en la nariz, estos solo deben mantenerse lo más cerca posible de la nariz.
- Compruebe si el prospecto del medicamento contiene contraindicaciones para la utilización con los sistemas de tratamiento inhalatorio habituales.
- Al colocar el aparato, asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado sea fácilmente accesible.
- Por motivos de higiene, no utilice el mismo accesorio para más de una persona.
- No incline el nebulizador más de 60°.
- No utilice el aparato cerca de campos electromagnéticos fuertes, como teléfonos móviles o instalaciones de radio. Mantenga una distancia mínima de 3,3 m con este tipo de dispositivos cuando utilice el aparato.
- Asegúrese de que los niños no utilicen el aparato sin supervisión; algunas piezas son tan pequeñas que podrían tragarlas. Las mangueras y tuberías del aparato tienen que tenderse de forma que no representen ningún peligro de tropezón, no se doblen y se excluya el riesgo de estrangulamiento.
- La utilización de este aparato no debe sustituir la visita al médico.

## Uso previsto

El inhalador MEDISANA IN 600/605 es un sistema de tratamiento con aerosoles para uso doméstico. Este aparato se utiliza para la nebulización de líquidos y medicaciones líquidas (aerosoles), así como para el tratamiento de las vías respiratorias superiores e inferiores.

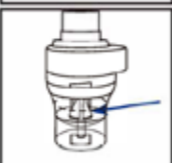
## Preparar el aparato

Antes de la primera utilización, recomendamos que todos los componentes se limpien como se describe en el capítulo "Limpieza y desinfección". Mientras tanto, puede cargar el aparato con el cable USB ❷ y el adaptador de carga USB ❸ incluidos. Conecte el mayor de los dos conectores del cable al adaptador de carga USB y conecte el otro extremo del cable al conector de carga ❹ del inhalador. El estado de carga se indica mediante los 4 LED ❶.

## Uso



Para abrir el nebulizador ❶, gire la tapa en sentido antihorario.



Asegúrese de que el cabezal pulverizador está correctamente colocado sobre la cabeza cilíndrica del nebulizador.



Introduzca la solución para inhalación prescrita por su médico en el nebulizador. Asegúrese de no exceder el nivel máximo (6 ml).



Apriete la tapa en sentido horario para cerrar el nebulizador ❷.



Conecte un extremo de la manguera de aire ❶ al nebulizador ❸ y el otro extremo al inhalador (posición ❹).



Conecte la boquilla, la pieza nasal o la mascarilla directamente al nebulizador.

Su inhalador cuenta con dos opciones de alimentación eléctrica: puede cargar el aparato tal y como se describe en el apartado "Preparar el aparato" (por ejemplo, para usarlo cuando no está en casa) o puede utilizar los cables y adaptadores como fuente de alimentación directa.

Para comenzar el tratamiento, pulse brevemente el botón de encendido/apagado ❶.

Mientras inhala, siéntese de forma erguida y relajada a una mesa (no en un sillón) para evitar comprimir las vías respiratorias y reducir la eficacia del tratamiento. No se acueste durante la inhalación. En caso de malestar, detenga la inhalación. Una vez transcurrido el tiempo de inhalación recomendado por su médico, pulse el botón de encendido/apagado ❶ para apagar el aparato y, dado el caso, desenchufe el enchufe de la toma de corriente. Vacíe la solución para inhalación restante del nebulizador y limpie el aparato como se describe en el capítulo "Limpieza y desinfección".

- Este aparato está diseñado para funcionar en el modo de 30 min encendido / 30 min apagado. Apague el aparato después de 30 minutos de uso y espere otros 30 minutos antes de continuar con el tratamiento.
- El aparato no precisa calibración. No está permitido alterar el aparato.

**ADVERTENCIA**  
Mantenga las películas de embalaje fuera del alcance de los niños. ¡Peligro de asfixia!

## Volumen de suministro

- 1 inhalador **MEDISANA IN 600/605** (❶ botón de encendido/apagado, ❷ indicador de carga, ❸ conexión micro USB (conector de carga), ❹ posición del filtro de aire, ❺ conexión para la manguera de aire)
- 1 manual de instrucciones
- Accesorios: ❻ pieza nasal, ❼ manguera de aire (IN 605: dos mangueras de aire), ❸ nebulizador, ❶ boquilla, ❶ mascarilla facial para adultos, ❶ mascarilla facial para niños, IN 605: mascarilla facial para bebés (sin imagen)
- ❶ cable micro USB (cable de carga), ❸ adaptador de carga USB, ❶ 5 x filtros de aire (cambio en la posición ❹), saco de almacenamiento (IN 605: bolsa de almacenamiento) sin imagen

## Limpieza y desinfección

- Limpie exhaustivamente todos los accesorios después de cada tratamiento para eliminar cualquier posible residuo de medicación e impureza.
- Para limpiar el compresor, utilice un paño suave y seco con detergente no abrasivo.
- Asegúrese de que no entren líquidos en el aparato y que el cable de carga está desconectado.

### Limpieza y desinfección de los accesorios

Siga atentamente las indicaciones de limpieza y desinfección de los accesorios, ya que estos son fundamentales para el correcto funcionamiento del aparato y el éxito terapéutico.

### Antes y después de cada uso

- Gire la parte superior del nebulizador ❶ en sentido antihorario para abrirlo y retirar el cabezal pulverizador.
- Lave todas las piezas del nebulizador, la boquilla ❶ y la pieza nasal ❶. A continuación, póngalas en agua hirviendo durante 5 minutos.
- Lave las mascarillas y la manguera de aire con agua tibia.
- Vuelva a ensamblar las piezas del nebulizador y conecte la manguera de aire al nebulizador.
- Encienda el aparato y déjelo en funcionamiento durante 10 a 15 minutos.

Utilice únicamente soluciones de crioterilización conforme con las instrucciones del fabricante.

Las mascarillas y la manguera de aire no deben hervirse ni esterilizarse en autoclave.

## Limpieza y cuidados

### Reemplazo del nebulizador

Reemplace el nebulizador ❸ si no se ha utilizado durante largo tiempo, si presenta deformaciones o grietas o si el cabezal pulverizador está obstruido por medicamentos secos, polvo, etc. Recomendamos reemplazar el nebulizador después de 6 a 12 meses, en función del uso. ¡Utilice únicamente el nebulizador original!

### Reemplazo del filtro de aire

En condiciones de uso normales, el filtro de aire ❶❷ debe reemplazarse después de unas 100 horas de funcionamiento o después de un año. Recomendamos que el filtro de aire se revise regularmente (cada 10-12 aplicaciones) y se reemplace si se ha vuelto gris, marrón o está húmedo. Extraiga el filtro de aire (posición ❶) y reemplácelo por uno nuevo. **No intente limpiar el filtro para volver a utilizarlo. El filtro de aire no puede repararse o mantenerse mientras se está utilizando con un paciente.** ¡Utilice solo filtros originales! ¡No utilice el aparato sin filtro!

## Fallos de funcionamiento y contramedidas

*El aparato no se puede encender*

- Asegúrese de que el cable de carga está correctamente conectado o cargue la batería.
- Asegúrese de que el aparato se ha utilizado según el tiempo de funcionamiento indicado en este manual (30 min encendido / 30 min apagado).

*El aparato nebuliza débilmente o no nebuliza en absoluto*

- Asegúrese de que la manguera de aire ❶ está correctamente conectada en ambos extremos.
- Asegúrese de que la manguera de aire ❶ no está comprimida, doblada, sucia o taponada. Reemplácela por una nueva si es necesario.
- Asegúrese de que el nebulizador ❸ está completamente ensamblado y que el cabezal pulverizador está correctamente colocado y no está obstruido.
- Asegúrese de que contiene suficiente cantidad de solución para inhalación (máx. 6 ml).

## Datos técnicos

Nombre	Inhalador <b>MEDISANA IN 600/605</b>
Alimentación eléctrica	Entrada: 100-240 V~ 50-60 Hz; salida: 5 V DC, 2A
Cantidad de nebulización (promedio)	0,25 ml/min
Tamaño de partícula	2,9 µm
máx. Presión	1,1 bar
Nivel de ruido	45 dBA
Cantidad de llenado del nebulizador	Mín. 2 ml; máx. 6 ml
Tiempo de funcionamiento	30 min encendido / 30 min apagado
Vida útil	400 horas
Condiciones de funcionamiento	10-40 °C

Condiciones de transporte y almacenami-20 a +60 °C  
ento

Propiedades de los aerosoles según EN 13544-1 ANEXO CC	10-95 % humedad relativa máxima
Emisión de aerosoles: 0,51 ml	700-1060 hPa presión de aire
Tasa de emisión de aerosoles: 0,16 ml/min	700-1060 hPa presión de aire
Tamaño de partícula (MMAD): 2,9 µm	240 g
	10,8 x 7,2 x 4,4 cm
	150 cm
	IP 21
	EN 60601-1; EN 60601-2; 93/42/CEE
	54542/54544
	40 15588 54542 9/40 15588 54544 3

Propiedades de los aerosoles según EN 13544-1 ANEXO CC	100.0%
Emisión de aerosoles: 0,51 ml	80.0%
Tasa de emisión de aerosoles: 0,16 ml/min	70.0%
Tamaño de partícula (MMAD): 2,9 µm	60.0%
	50.0%
	40.0%
	30.0%
	20.0%
	10.0%
	0.0%

Este aparato cumple con los requisitos de la Directiva 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios. Aparato de clase II en materia de protección contra descargas eléctricas. El nebulizador, la boquilla y las mascarillas son piezas del tipo BF.

Este aparato no debe eliminarse con la basura doméstica. Todo consumidor está obligado a devolver los aparatos eléctricos o electrónicos, sin importar si contienen sustancias tóxicas o no, en un punto de recogida de su municipio o del comercio para que puedan ser eliminados de forma no contaminante. Para más información sobre la eliminación, pregunte a las autoridades municipales o a su distribuidor.

**Debido a las mejoras continuas del producto, nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas y de diseño.**  
Encontrará la versión actual del presente manual de instrucciones en [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## Condiciones de garantía y reparación

En caso de una reclamación de garantía, póngase en contacto con su comercio especializado o directamente con el centro de servicio. Si necesita enviar el aparato, indique el defecto y adjunte una copia del comprobante de compra. Las condiciones de garantía aplicables son las siguientes:

- Los productos MEDISANA tienen una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de reclamación de garantía, deberá demostrar la fecha de compra presentando el comprobante de compra o una factura.
- Los defectos debidos a errores de material o de producción se subsanan gratuitamente dentro del plazo de garantía.
- La prestación de la garantía no prolonga el plazo de garantía, ni en lo que respecta al aparato, ni para las piezas sustituidas.
- La garantía no incluye:
  - Daños causados por un uso indebido, p. ej., la inobservancia del manual de instrucciones.
  - Daños derivados de la reparación o la intervención del comprador o de terceros no autorizados.
  - Daños de transporte originados durante el traslado desde el fabricante hasta el consumidor o durante el envío al centro de servicio.
  - Los accesorios sometidos a un desgaste normal.
- También se excluye la responsabilidad por daños directos o indirectos ocasionados por el aparato si el daño en el aparato está cubierto por la garantía.

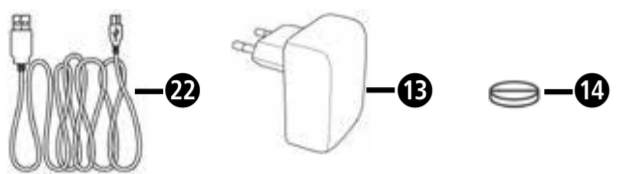
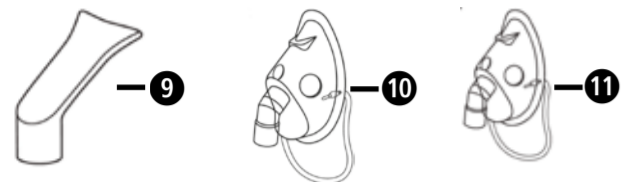
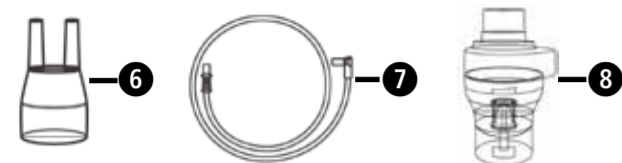
**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

importado y distribuido por  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ALEMANIA

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy

## Apparecchio ed elementi di comando



## Spiegazione dei simboli



Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante dell'apparecchio. Esse contengono informazioni importanti sull'azionamento e sulla gestione dell'apparecchio. Leggere tutte le istruzioni per l'uso. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni può comportare gravi lesioni o danni all'apparecchio.



**AVVERTENZA**  
È necessario rispettare le presenti avvertenze per evitare possibili lesioni dell'utente.

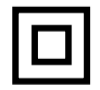


**ATTENZIONE**  
È necessario rispettare le presenti indicazioni per evitare di danneggiare il dispositivo.



**NOTA**  
Queste note forniscono ulteriori utili informazioni per l'installazione o l'utilizzo.

**IP21** Indicazione del tipo di protezione da corpi estranei e acqua



**Classe di protezione II**

**LOT** Numero di LOTTO



**Produttore**



**Data di fabbricazione**

O/I Off/On



**Rappresentante autorizzato nell'UE**



**Numero di serie del dispositivo**

## IT INDICAZIONI IMPORTANTI! CONSERVARE ASSOLUTAMENTE!



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in particolare le indicazioni di sicurezza, prima di utilizzare il dispositivo e conservare le istruzioni per l'uso per gli ulteriori utilizzi. In caso di consegna dell'apparecchio a terzi consegnare assolutamente anche le presenti istruzioni

### Avvertenze per la sicurezza

- Questo dispositivo può essere utilizzato solamente per lo scopo descritto in queste istruzioni. Il produttore non è responsabile per danni derivanti dall'utilizzo non corretto.
- Non utilizzare il dispositivo in presenza di miscele anestetiche infiammabili con ossigeno o protossido di azoto (gas esilarante).
- Questo dispositivo non è adatto per anestesia e ventilazione dei polmoni.
- Questo dispositivo può essere utilizzato solamente con gli accessori originali indicati in queste istruzioni.
- Non utilizzare il dispositivo quando si riscontrano guasti o se si nota qualcosa di insolito.
- Non aprire mai il dispositivo.
- Questo dispositivo è costituito da componenti delicati e deve essere trattato con delicatezza. Rispettare le condizioni di stoccaggio e di esercizio riportate nel capitolo "Dati tecnici".
- Proteggere il dispositivo da : - acqua e umidità, - temperature estreme - colpi e cadute, - sporczia e polvere, -forti irradiazioni solari, - calore e freddo
- Rispettare le norme di sicurezza in vigore per gli apparecchi elettrici, in particolare quanto segue: - non toccare mai il dispositivo con mani bagnate o umide. - Durante l'utilizzo collocare l'apparecchio su una superficie orizzontale e stabile. - Non tirare il cavo di carica o sul dispositivo per rimuovere la spina dalla presa. - La spina del cavo di alimentazione viene utilizzata per scollegare il dispositivo dalla rete elettrica, quindi deve rimanere sempre accessibile durante l'uso.
- Prima di collegare il dispositivo, assicurarsi che i dati elettrici sull'etichetta nella parte inferiore del dispositivo corrispondano a quelli dell'alimentazione.
- Nel caso in cui l'adattatore di rete non entri nella presa, consultare una persona qualificata per sostituire la spina. In genere si sconsiglia l'utilizzo di adattatori e cavi di prolunga. Se il loro uso è inevitabile, devono essere conformi alle norme di sicurezza. Tuttavia è necessario osservare sempre i limiti consentiti specificati sugli adattatori e sui cavi di prolunga.
- Non lasciare il dispositivo collegato quando non in uso; rimuovere la spina dalla presa quando il dispositivo non viene utilizzato.
- L'installazione deve avvenire in conformità alle indicazioni del produttore. Un'installazione errata può causare danni a persone, animali e oggetti per i quali il produttore non può essere ritenuto responsabile.
- Non sostituire il cavo di carica di questo dispositivo. In caso di cavo difettoso contattare un servizio assistenza autorizzato del produttore.
- Il cavo di carica deve essere sempre completamente svolto per evitare pericolosi surriscaldamenti.
- Prima di qualsiasi pulizia o manutenzione il dispositivo deve essere spento e il cavo di rete deve essere rimosso dalla presa.
- Utilizzare esclusivamente dei medicinali prescritti dal proprio medico e rispettare le indicazioni relative al dosaggio, alla durata e alla frequenza della terapia.
- Utilizzare solo le parti specificate dal medico in base alle proprie condizioni mediche.
- Utilizzare l'adattatore per il naso esclusivamente se richiesto dal proprio medico. Assicurarsi che il tubicino non entri MAI nel naso, ma venga tenuto il più possibile vicino davanti al naso.
- Controllare sul foglietto illustrativo del farmaco se ci sono controindicazioni per l'uso con i comuni sistemi di terapia inalatoria.
- Durante il posizionamento del dispositivo assicurarsi che l'interruttore di accensione/spengimento sia sempre ben raggiungibile.
- Per motivi igienici non utilizzare gli stessi accessori per più di una persona.
- Non inclinare il nebulizzatore per più di 60°.
- Non utilizzare il dispositivo vicino a forti campi elettromagnetici, come per es. telefoni cellulari o apparecchiature radio. Mantenere una distanza minima di 3,3 m da tali apparecchiature quando si utilizza questo dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non utilizzino il dispositivo incustodito; alcune parti sono così piccole da poter essere ingerite. I tubi e i cavi dell'apparecchio devono essere disposti in modo da prevenire qualsiasi inciampo, non si pieghino e da escludere il rischio di strangolamento.
- L'utilizzo del dispositivo non sostituisce la visita presso un medico.

### Destinazione d'uso

L'inalatore IN 600/605 di MEDISANA è un sistema di terapia aerosol per uso domestico. Questo dispositivo è destinato alla nebulizzazione di liquidi e medicine liquide (aerosol) e al trattamento delle vie respiratorie superiori e inferiori.

### Preparazione del dispositivo

Prima del primo utilizzo consigliamo di pulire tutti i componenti - così come descritto nel capitolo

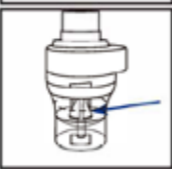
"Pulizia e disinfezione".

Di tanto in tanto è possibile caricare il dispositivo con il cavo USB (1) e l'adattatore di carica USB (2) forniti. Collegare il più grande dei due connettori del cavo con l'adattatore di carica USB e inserire l'altra estremità del cavo al connettore di carica (3) dell'inalatore. Lo stato di carica viene visualizzato con i 4 LED (4).

### Utilizzo



Aprire il nebulizzatore (1) ruotando il coperchio in senso antiorario.



Assicurarsi che la testina nebulizzatrice sia posizionata correttamente sopra alla testa a forma cilindrica del nebulizzatore.



Riempire il nebulizzatore con la soluzione per inalazione prescritta dal medico. Assicurarsi che non venga superato il livello massimo (6 ml).



Chiuder il nebulizzatore (2) serrando il coperchio in senso orario.



Inserire il tubo dell'aria (7) al nebulizzatore (8) e collegare l'altra estremità del tubo all'inalatore (posizione (9)).



Inserire il boccaglio o l'adattatore per il naso o la mascherina direttamente sul nebulizzatore.

Per l'alimentazione dell'inalatore ci sono due possibilità:

Caricare il dispositivo come in basso, preparare il dispositivo (per esempio per l'utilizzo in giro) o utilizzando i cavi e l'adattatore come alimentazione diretta.

Per cominciare il trattamento, premere brevemente il pulsante di accensione/spengimento (1).

Quando si inala restare in posizione dritta e rilassata su un tavolo (non su una poltrona) per non comprimere le vie respiratorie e quindi limitare l'effetto del trattamento. Non sdraiarsi durante l'inalazione. Interrompere l'inalazione nel caso in caso di disturbi. Al termine del tempo d'inalazione consigliata dal medico, premere l'interruttore di accensione/spengimento (1) per spegnere il dispositivo e staccare eventualmente la spina dalla presa. Svuotare la soluzione di inalazione residua dal nebulizzatore e pulire il dispositivo così come descritto nel capitolo "Pulizia e disinfezione".

- Questo dispositivo è stato progettato per la modalità 30 min. acceso / 30 min. spento. Spegner il dispositivo dopo 30 minuti e attendere altri 30 minuti prima di proseguire il trattamento.
- Il dispositivo non necessita di taratura. Non è consentito modificare il dispositivo.



### AVVERTENZA

Fare attenzione affinché i bambini non entrino in possesso della pellicola di imballaggio. Pericolo di soffocamento!

### Fornitura

- 1 Inalatore MEDISANA IN 600/605 (1) pulsante di accensione/spengimento, (2) indicatore di carica, (3) allaccio Micro-USB (connettore di carica), (4) posizione del filtro dell'aria, (5) allaccio per il tubo dell'aria)
- 1 Istruzioni per l'uso
- Accessori: (6) boccaglio, (7) tubo dell'aria (IN 605: due tubi dell'aria), (8) nebulizzatore, (9) boccaglio, (10) mascherina per adulti, (11) mascherina per bambini, IN 605: mascherina per bebè (senza fig.)
- (12) cavo Micro-USB (cavo di carica), (13) adattatore di carica USB, (14) 5 x filtri dell'aria (sostituzione in posizione (9)), borsa per la custodia (IN 605: custodia) senza fig.

### Pulizia e disinfezione

- Pulire a fondo gli accessori dopo ogni trattamento per rimuovere residui del medicinale ed eventuali impurità.
- Per la pulizia del compressore utilizzare un panno morbido, asciutto e un detergente non abrasivo.
- Assicurarsi che non penetrino liquidi nel dispositivo e che il cavo di carica sia staccato.

### Pulizia e disinfezione degli accessori

Seguire attentamente le istruzioni per pulizia e disinfezione degli accessori, poiché queste sono fondamentali per le prestazioni del dispositivo e il successo terapeutico.

### Prima e dopo ogni utilizzo

- Ruotare la parte superiore del nebulizzatore (8) in senso antiorario per aprire il nebulizzatore e rimuovere la testina nebulizzatrice.
- Lavare tutti i componenti del nebulizzatore, il boccaglio (9) e l'adattatore per il naso (10). Successivamente mettere in acqua bollente per 5 minuti.
- Pulire le maschere e il tubo dell'aria con acqua calda.
- Riasssemblare i componenti del nebulizzatore e allacciare il nebulizzatore al tubo dell'aria.
- Accendere il dispositivo e lasciarlo in funzione per 10-15 minuti.

Utilizzare solo soluzioni di sterilizzazione a freddo secondo le istruzioni del produttore.

Non bollire o sterilizzare in autoclave maschere e tubo dell'aria.

### Manutenzione e cura

#### Sostituzione del nebulizzatore

Sostituire il nebulizzatore (8) dopo che non è stato utilizzato per molto tempo, se presenta deformazioni o strappi o se la testina nebulizzatrice è intasata tramite un medicinale essiccato, polvere, ecc. Consigliamo di sostituire il nebulizzatore in base all'uso dopo 6 fino a 12 mesi. **Utilizzare esclusivamente il nebulizzatore originale!**

#### Sostituzione del filtro dell'aria

Con normali condizioni di utilizzo il filtro dell'aria (9,10) deve essere sostituito dopo circa 100 ore di esercizio o un anno. Consigliamo di controllare regolarmente il filtro dell'aria (10-12 utilizzi) e sostituirlo se è stinto in grigio o marrone o se lo si percepisce inumidito. Rimuovere il filtro dell'aria (posizione (9)) e sostituirlo con uno nuovo.. **Non provare a pulire il filtro per riutilizzarlo. Il filtro dell'aria non può essere né riparato e né mantenuto mentre è in funzione su un paziente. Utilizzare esclusivamente filtri originali! Non utilizzare il dispositivo senza filtro!**

### Malfunctionamenti e contromisure

*Il dispositivo non si accende*

- Assicurarsi che il cavo di carica sia inserito correttamente/caricare la batteria.
- Assicurarsi che il dispositivo venga utilizzato entro i termini di utilizzo indicati in queste istruzioni (30 min. acceso / 30 min. spento).

*Il dispositivo nebulizza solo debolmente o per niente*

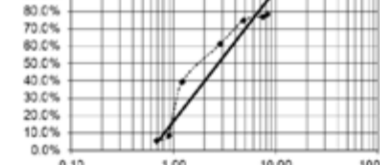
- Assicurarsi che il tubo dell'aria (7) sia fissato correttamente su entrambe le estremità.
- Assicurarsi che il tubo dell'aria (7) non sia compresso, piegato, sporco o bloccato. Se necessario, sostituirlo con uno nuovo.
- Assicurarsi che il nebulizzatore (8) sia assemblato correttamente e la testina nebulizzatrice sia posizionata correttamente e non sia intasata.
- Assicurarsi che sia stata inserita la soluzione di inalazione necessaria (max. 6 ml).

### Dati tecnici

Nome	InalatoreIN 600/605 MEDISANA
Alimentazione	Ingresso: 100-240 V~ 50-60 Hz; uscita: 5V DC, 2A
Quantità di nebulizzazione (media)	0,25 ml/min.
Dimensioni delle particelle	2,9 µm
Pressione max.	1,1 bar
Livello di rumore	45 dBA
Quantità di nebulizzazione	min. 2 ml; max. 6 ml
Durata d'utilizzo	min. acceso / 30 min. spento
Durata	400 ore
Condizioni di esercizio	10 - 40 °C

### Condizioni di stoccaggio e trasporto

Condizioni di stoccaggio	Umidità relativa massima 10 - 95 % Pressione atmosferica 700 - 1060 hPa
Condizioni di trasporto	-20 - +60 °C Umidità relativa massima 10 - 95 % Pressione atmosferica 700 - 1060 hPa
Peso	240 g
Dimensioni	10,8 x 7,2 x 4,4 cm
Lunghezza del cavo di rete	150 cm
Classe IP	IP 21
Riferimento alle norme	EN 60601-1; EN 60601-2; 93/42/EWG
N. art.:	54542/54544
Numero EAN	40 15588 54542 9/40 15588 54544 3



Questo dispositivo è conforme alla direttiva per dispositivi medici 93/42/CEE.

Dispositivo di classe II per protezione contro le scosse elettriche. Nebulizzatore, boccaglio e maschere sono parti applicate di tipo BF.



Questo dispositivo non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Ogni utente ha l'obbligo di consegnare tutti gli apparecchi elettrici o elettronici indipendentemente dal fatto che contengano o meno sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o in commercio, affinché possano essere destinati a uno smaltimento rispettoso dell'ambiente. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità del proprio comune o al proprio rivenditore.

### Nell'intento di migliorare continuamente i nostri prodotti ci riserviamo di apportare modifiche tecniche e ottiche.

La versione aggiornata delle presenti istruzioni per l'uso è disponibile nel sito [www.medisana.com](http://www.medisana.com).

### Condizioni di garanzia e riparazione

In caso di richieste di garanzia, rivolgersi al proprio negozio specializzato o direttamente al centro assistenza. Qualora fosse necessario restituire il dispositivo, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Si applicano le seguenti condizioni di garanzia:

- I prodotti MEDISANA sono coperti da una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto.
- In caso di richieste di garanzia, la data di acquisto viene dimostrata dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
- I vizi derivanti da difetti dei materiali o di produzione vengono eliminati gratuitamente nell'arco del periodo di garanzia.
- L'intervento in garanzia non prolunga la durata della garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
- Sono esclusi dalla garanzia:
  - tutti i danni derivati da uso improprio, ad es. per mancato rispetto delle istruzioni per l'uso.
  - danni da attribuirsi a riparazione o a interventi da parte dell'acquirente o di terzi non autorizzati.
  - Danni da trasporto nel tragitto dal fabbricante al consumatore o nella fase di spedizione al centro di assistenza.
  - Componenti che sono soggetti a una normale usura.
  - È esclusa la responsabilità per danni conseguenti diretti o indiretti causati dal dispositivo se

il danno al dispositivo viene riconosciuto come attuazione della garanzia.



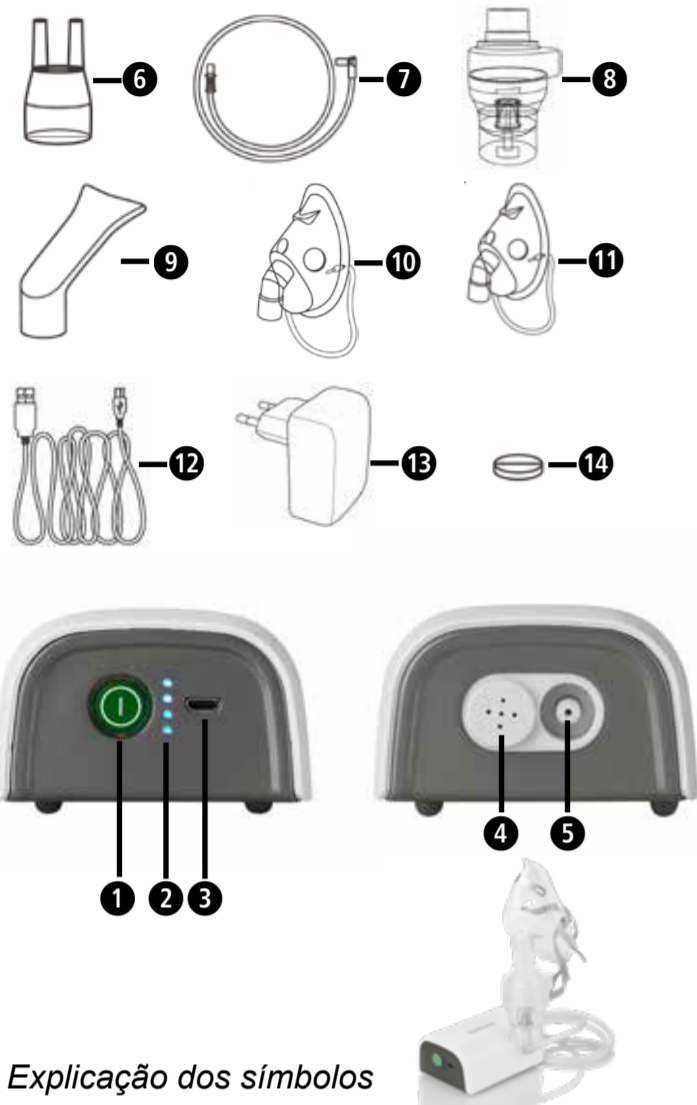
**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

importato e distribuito da  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANIA



Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Roma / Italia

## Aparelho e controlos



### Explicação dos símbolos



Estas instruções de utilização pertencem a este aparelho. Contêm informações importantes para a colocação em funcionamento e para o seu manuseamento. Leia as instruções de utilização na íntegra. A inobservância destas instruções pode causar graves ferimentos ou danos no aparelho.



**AVISO**  
Estes avisos devem ser seguidos, a fim de evitar possíveis danos ao utilizador.



**ATENÇÃO**  
Estas instruções devem ser seguidas, a fim de evitar possíveis danos no aparelho.



**NOTA**  
Estas notas fornecem informações úteis adicionais sobre a instalação ou funcionamento.

**IP21** Informações sobre o tipo de proteção contra matérias estranhas e água



**Classe de proteção II**

**LOT** Número de lote



**Fabricante**



**Data de fabrico**

O/I **Ligado/Desligado**

**EC REP** Representante autorizado na União Europeia

**SN** Número de série do aparelho

## PT INDICAÇÕES IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!



**Antes de utilizar o aparelho, leia cuidadosamente as instruções de utilização, particularmente as instruções de segurança, e guarde as instruções de utilização para utilizações futuras. Ao entregar o aparelho a terceiros, certifique-se que inclui estas instruções de utilização.**

### Indicações de segurança

- Esta aparelho deve apenas ser utilizado para os fins descritos neste manual. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de um manuseamento inadequado.
- Não use o aparelho perto de misturas anestésicas inflamáveis com oxigénio ou óxido nítrico.
- Este aparelho não é adequado para soluções anestésicas e para a ventilação dos pulmões.
- Este aparelho deve ser utilizado apenas com os acessórios originais listados neste manual.
- Não utilize o aparelho se detetar algum dano ou algo incomum.
- Nunca abra o aparelho.
- Este aparelho tem peças sensíveis e deve ser manuseado com cuidado. Observe as condições de armazenamento e funcionamento contidas na secção "Dados técnicos".
- Proteja o aparelho de: - água e humidade, - temperaturas extremas, - choques e quedas, - sujidade e pó, - radiação solar forte, - calor e frio
- Respeite as normas de segurança aplicáveis aos aparelhos elétricos, em particular as seguintes: - Nunca toque no aparelho com mãos molhadas ou húmidas. - Durante a sua utilização, coloque o aparelho numa superfície horizontal e estável. - Não puxe o cabo carregador ou o aparelho, de forma a tirar a ficha da tomada. - A ficha do cabo de alimentação serve para desligar o aparelho da rede elétrica, devendo, portanto, estar sempre acessível durante a utilização.
- Antes de conectar o aparelho, certifique-se que os dados elétricos constantes na etiqueta na parte inferior do aparelho estão de acordo com os da rede elétrica.
- No caso de o transformador não encaixar na tomada, dirija-se a um especialista de forma a substituí-lo. No geral, desaconselha-se o uso de adaptadores e cabos de extensão. Se o seu uso for mesmo necessário, deve cumprir as normas de segurança. Respeite sempre os limites permitidos especificados nos adaptadores e nos cabos de extensão.
- Não deixe o aparelho ligado à tomada se este não estiver a ser utilizado; retire a ficha da tomada se o aparelho não estiver em utilização.
- A instalação deve ser realizada de acordo com as instruções do fabricante. Uma instalação incorreta pode provocar danos em pessoas, animais e objetos, pelos quais o fabricante não se responsabiliza.
- Não substitua o cabo carregador deste aparelho. No caso de o cabo ter algum defeito, contacte o serviço ao cliente autorizado do fabricante.
- O cabo carregador tem de estar sempre totalmente desenrolado, de forma a evitar um sobreaquecimento, que pode ser perigoso.
- Antes de cada limpeza ou manutenção, o aparelho tem de estar desligado e o cabo de alimentação não deve estar ligado à tomada elétrica.
- Utilize apenas medicamentos prescritos pelo seu médico e tenha em atenção as indicações do seu médico relativas à dosagem, duração e frequência do tratamento.
- Use apenas as peças especificadas pelo médico, de acordo com a sua condição médica.
- Utilize o adaptador nasal apenas se expressamente solicitado pelo seu médico. Certifique-se que NUNCA insere os tubinhos no nariz e que os mantém o mais próximo possível do nariz.
- Verifique o folheto do medicamento quanto a contraindicações relativas ao uso com os sistemas habituais para terapias de inalação.
- Ao posicionar o aparelho, certifique-se que o botão ligar/desligar está acessível.
- Por questões de higiene, os acessórios não devem ser utilizados por mais de uma pessoa.
- Não incline o nebulizador mais de 60°.
- Não utilize o aparelho nas proximidades de campos magnéticos fortes, como, por exemplo, telemóveis ou equipamentos de rádio. Quando utilizar este aparelho, mantenha uma distância mínima de 3,3 m desses aparelhos.
- Certifique-se que as crianças não utilizam o aparelho sem supervisão; algumas peças são tão pequenas que podem ser engolidas. Os tubos e os cabos do aparelho têm de estar colocados de modo a não haver perigo de tropeçar neles, não sejam dobrados, sendo ainda excluído o perigo de estrangulamento.
- A utilização deste aparelho não substitui uma consulta médica.

### Utilização adequada

O inalador MEDISANA IN 600/605 é um sistema de terapia inalatória com aerossóis para uso doméstico. Este aparelho foi concebido para a nebulização de líquidos e de medicamentos líquidos (aerossóis) e para o tratamento do trato respiratório superior e inferior.

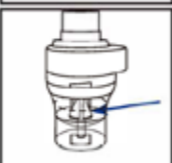
### Preparar o aparelho

Recomendamos que limpe todos os componentes, como descrito na secção "Limpeza e desinfeção". Entretanto pode já carregar o aparelho com o cabo USB incluído **1** e o adaptador de carregamento **2** USB. Para isso, conecte o maior dos dois conectores do cabo ao adaptador de carregamento USB e conecte a outra extremidade do cabo no conector de carregamento **3** do inalador. A carga da bateria é apresentada com os 4 LEDs **4**.

### Utilização



Abra o nebulizador **1**, rodando a tampa no sentido oposto ao dos sentidos do relógio.



Assegure-se que a cabeça atomizadora está encaixada corretamente na cabeça cilíndrica do nebulizador.



Encha o nebulizador com a solução de inalação prescrita pelo seu médico. Certifique-se que não excede o nível máximo (6 ml).



Feche o nebulizador **4**, apertando a tampa no sentido dos ponteiros do relógio.



Encaixe o tubo de ar **5** no nebulizador **5** e ligue a outra extremidade do tubo ao inalador (posição **5**).



Encaixe o bocal, o adaptador nasal ou a máscara diretamente no nebulizador.

Tem duas possibilidades para o fornecimento de energia para o seu inalador: Carregue o seu aparelho como descrito em "Preparar o aparelho" (por exemplo, para utilizar quando está fora) ou utilize o cabo e o adaptador para a alimentação elétrica direta.

Para começar o tratamento, prima brevemente o botão ligar/desligar **1**.

Durante a inalação, sente-se direito e relaxado a uma mesa (não num sofá), para não comprimir as vias respiratórias e, assim, não afetar a eficácia do tratamento. Não se deite durante a inalação. Pare a inalação caso não se sinta bem. Depois de terminado o tempo de inalação prescrito pelo seu médico, prima o botão ligar/desligar **1**, de forma a desligar o aparelho, e, se for o caso, retire a ficha da tomada. Esvazie a restante solução de inalação do nebulizador e limpe o aparelho como descrito na secção "Limpeza e Desinfeção". Este aparelho foi desenvolvido para funcionar durante 30 min. e desligar durante outros 30 min. Por favor, desligue o aparelho após 30 minutos e espere outros 30 minutos antes de continuar com o tratamento. O aparelho não requer calibração. Não é permitida uma alteração ao aparelho.



**AVISO**  
Tenha atenção para que a embalagem não chegue às mãos das crianças! Existe perigo de asfixia!

### Material fornecido

- 1 **Inalador MEDISANA IN 600/605** **1** Botão ligar/desligar **2** Indicador da carga de bateria, **3** Ligação do cabo micro USB (conetor de carregamento), **4** Posição do filtro de ar, **5** Ligação para o tubo de ar)
- 1 Manual de instruções
- Acessórios: **6** Adaptador nasal, **7** Tubo de ar (IN 605: dois tubos de ar), **8** Nebulizador, **9** Bocal, **10** Máscara para adulto **11** Máscara para crianças, IN 605: Máscara para bebé (sem imagem) **12** Cabo Micro USB (cabo carregador), **13** Adaptador USB, **14** 5 filtros de ar (troca na posição **4**), Saco de armazenamento (IN 605: bolsa de armazenamento) sem imagem

### Limpeza e desinfeção

- Após cada tratamento, limpe cuidadosamente todos os acessórios, de forma a eliminar resíduos de medicamentos e possíveis impurezas.
- Para a limpeza do compressor utilize um pano macio e seco e um detergente não abrasivo.
- Assegure-se que não entra qualquer líquido no aparelho e que o cabo carregador não está ligado.

#### Limpeza e desinfeção dos acessórios

Siga cuidadosamente as indicações relativas à limpeza e desinfeção dos acessórios, uma vez que são fundamentais para o bom funcionamento do aparelho e para o sucesso terapêutico.

#### Antes de cada utilização

- Rode a parte superior do nebulizador **3** no sentido oposto ao dos ponteiros do relógios, de forma a abri-lo e a remover a cabeça atomizadora.
- Lave todas as peças do nebulizador, o bocal **9** e o adaptador nasal **6**. De seguida, coloque durante 5 minutos em água a ferver.
- Lave as máscaras e o tubo de ar com água quente.
- Monte novamente o nebulizador e conecte-o ao tubo de ar.
- Ligue o aparelho e deixe-o funcionar durante 10-15 minutos.

**Utilize apenas soluções de esterilização a frio, de acordo com as instruções do fabricante.**

**Não ferva nem autoclave as máscaras e o tubo de ar.**

### Limpeza e conservação

#### Troca do nebulizador

Troque o nebulizador **3** após um longo período sem qualquer utilização, caso este apresente deformações ou rachaduras ou caso a cabeça atomizadora esteja entupida devido a um medicamento seco, pó, etc. Aconselhamos a que, dependendo da utilização, troque o nebulizador após 6 a 12 meses. **Utilize apenas nebulizadores originais!**

#### Troca do filtro de ar

Em condições normais de utilização, o filtro de ar **14** deve ser trocado após 100 horas de funcionamento ou após um ano. Recomendamos que verifique o filtro de ar regularmente (10-12 utilizações) e que o troque se ficar cinzento ou castanho ou se estiver húmido. Retire o filtro de ar (posição **4**) e substitua-o por um novo. **Não lave o filtro para o reutilizar. O filtro de ar não pode ser reparado ou sujeito a manutenção, enquanto estiver a ser utilizado por um paciente. Utilize apenas filtros originais! Não utilize o aparelho sem filtro!**

### Falhas e eliminação de falhas

*O aparelho não liga.*

- Verifique que o cabo carregador está bem conectado/carregue a bateria.
- Certifique-se que o aparelho esteve em funcionamento durante o tempo de utilização mencionado nestas instruções (30 min. ligado 30 min. desligado).

### Capacidade de nebulização reduzida ou inexistente

- Verifique se o tubo de ar **7** está corretamente ligado em ambas as extremidades.
- Verifique se o tubo de ar **7** não está apertado, dobrado, sujo ou bloqueado. Se necessário, substitua-o.
- Verifique se o nebulizador **3** foi montado totalmente e se a cabeça atomizadora foi colocada corretamente e não está entupida.
- Certifique-se que contém a solução de inalação necessária na quantidade certa (máx. 6 ml).

### Dados técnicos

Nome	<b>Inalador MEDISANA IN 600/605</b>
Alimentação elétrica	Entrada: 100-240 V~ 50-60 Hz; Saída: 5V DC, 2A
Capacidade de nebulização (média)	0,25 ml/min.
Dimensão das partículas	2,9 µm
Pressão máx.	1,1 bar
Nível sonoro	45 dBA
Volume de enchimento do nebulizador	min. 2 ml; máx. 6 ml
Tempo de funcionamento	30 min. ligado / 30 min. desligado
Vida útil	400 horas
Condições de funcionamento	10 - 40 °C
	humidade relativa do ar máxima: 10 - 95 %
	Pressão atmosférica 700 - 1060 hPa
Condições de armazenagem e transporte	-20 - 60 °C
	humidade relativa do ar máxima: 10 - 95 %
	Pressão atmosférica 700 - 1060 hPa
	240 g
Peso	10,8 x 7,2 x 4,4 cm
Dimensões	150 cm
Comprimento do cabo de alimentação	IP 21
Classe IP	Referência às normas
	EN 60601-1; EN 60601-2; 93/42/CEE
	Número do artigo
	54542/54544
	Número EAN
	40 15588 54542 9/40 15588 54544 3
	Propriedades do Aerossol de acordo com a EN 13544-1
	ANEXO CC
	Emissão de aerossóis: 0,51 ml
	Taxa de emissão de aerossóis: 0,16 ml / min.
	Dimensão das partículas: 2,9 µm

Este aparelho está em conformidade com a diretiva para os dispositivos médicos 93/42/CEE. Aparelho da classe II no que diz respeito à proteção contra choques elétricos. O nebulizador, o bocal e as máscaras são peças do tipo BF.



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem a obrigação de entregar os aparelhos elétricos ou eletrónicos, contendo substâncias nocivas ou não, num ponto de recolha municipal ou de comércio, para que possam seguir para uma eliminação ecologicamente correta. Para efeitos de eliminação, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

**Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito de proceder a alterações técnicas e de design.**

Pode consultar a respetiva versão atualizada destas instruções de utilização em [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Condições de garantia e reparação

Para acionar a garantia, contacte, por favor, o seu revendedor especializado ou diretamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, indique, por favor, qual o defeito e junte uma cópia do recibo de compra.

Aplicam-se as seguintes condições de garantia:

- Os produtos da MEDISANA têm uma garantia de 3 anos após a data da compra.
- Em caso de acionamento da garantia, a data de aquisição deve ser comprovada através do recibo de compra ou da fatura.
- Os defeitos resultantes de erros de material ou de fabrico são resolvidos gratuitamente dentro do prazo da garantia.
- O serviço de garantia não prolonga o período de garantia do equipamento ou de qualquer peça substituída.
- A garantia exclui:
  - qualquer dano causado pelo manuseamento inadequado, por exemplo, surgidos devido ao não cumprimento das instruções de utilização.
  - Danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
  - Danos resultantes do transporte, que ocorram no percurso entre o fabricante e o consumidor ou no envio para o centro de assistência.
  - Componentes sujeitos a um desgaste normal.
- Não nos responsabilizamos por danos diretos ou indiretos causados pelo aparelho, mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
REPÚBLICA POPULAR DA CHINA

Importado e distribuído por  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ALEMANHA

**EC REP**

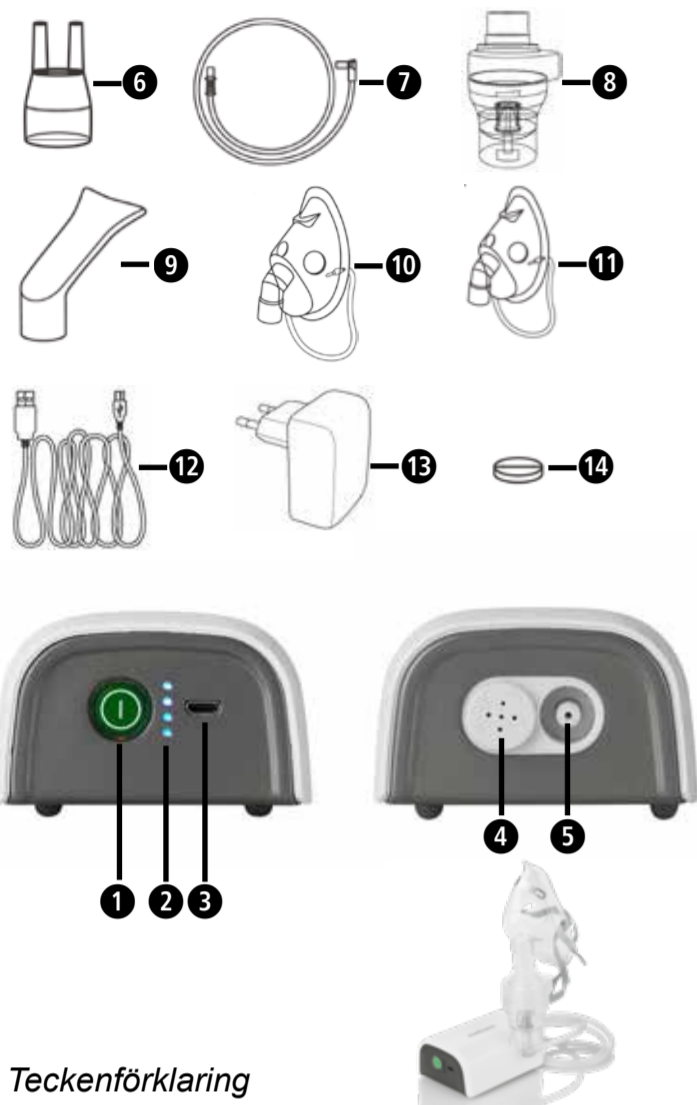
Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Roma / Itália







## Enhet och kontroller



### Teckenförklaring



Denna bruksanvisning hör till denna enhet. Den innehåller viktig information om idrifttagning och hantering. Läs hela denna bruksanvisning. Underlåtenhet att följa denna instruktion kan leda till allvarlig personskada eller skada på utrustningen.



**VARNING**  
Dessa varningar måste följas för att förhindra eventuell skada på användaren.



**OBSERVERA**  
Dessa instruktioner måste följas för att förhindra eventuella skador på enheten.



**INFORMATION**  
Dessa anvisningar ger er ytterligare information för installation eller drift.

**IP21** Information om skydd mot främmande föremål och vatten



**Skyddsklass II**

**LOT** LOT-nummer



**Tillverkare**



**Tillverkningsdatum**

O/I AV/PÅ

**EC REP** Befullmäktigad EU representant

**SN** Enhetens serienummer

## SE VIKTIGA ANVISNINGAR! SPARA DESSA!



Läs bruksanvisningen noggrant, i synnerhet säkerhetsinformationen, innan ni använder enheten och förvara bruksanvisningen för framtida användning. Om ni ger enheten till tredje man, måste denna bruksanvisning följa med.

### Säkerhetsinformation

- Enheten får endast användas för det ändamål som beskrivs i denna instruktion. Tillverkaren ansvarar inte för skador till följd av felaktig hantering.
- Använd inte enheten i närheten av brandfarliga anestesiblandningar som innehåller syre eller dikväveoxid (lustgas).
- Den här enheten är inte lämplig för anestesi och ventilering av lungorna.
- Enheten får endast användas tillsammans med de originaltillbehör som anges i denna bruksanvisning.
- Använd inte enheten om ni upptäcker skador eller märker något ovanligt.
- Öppna aldrig enheten.
- Enheten består av känsliga komponenter och måste hanteras med försiktighet. Observera lagrings- och driftförhållandena i kapitlet "Tekniska data".
- Skydda enheten mot: - vatten och fukt, - extrema temperaturer - stötar och fall, - smuts och damm, - starkt solljus, - värme och kyla
- Följ säkerhetsföreskrifterna för elektriska apparater, särskilt följande: - Rör aldrig enheten med våta eller fuktiga händer. - Placera enheten på en horisontell och stabil yta under användning. - Dra inte i laddningskabeln eller på enheten för att ta ut kontakten från uttaget. - Nätkabelns stickkontakt används för att koppla bort enheten från elnätet, därför måste den alltid förbli tillgänglig under användning.
- Innan ni ansluter enheten, se till att de elektriska uppgifterna på etiketten på undersidan av enheten stämmer överens med strömförsörjningen.
- Om nätadaptern inte passar in i uttaget, kontakta en kvalificerad person för att byta ut eluttaget. I allmänhet rekommenderas inte användning av adaptrar och förlängningsladdar. Om användningen inte kan undvikas måste de följa säkerhetsföreskrifterna. Därvid måste dock alltid de på adaptrar och förlängningskablar angivna tillåtna gränsvärden hållas.
- Lämna inte enheten ansluten när den inte används. Ta bort kontakten från uttaget när enheten inte används.
- Installationen måste utföras enligt tillverkarens anvisningar. En felaktig installation kan orsaka skador på personer, djur och föremål för vilka tillverkaren inte kan hållas ansvarig.
- Byt inte ut laddningskabeln på denna enhet. Vid en felaktig kabel, kontakta ett auktoriserat servicecenter hos tillverkaren.
- Laddningskabeln bör alltid lossas helt för att undvika farlig överhettning.
- Innan rengörings- eller underhållsoperationer måste enheten stängas av och nätsladden kopplas bort från uttaget.
- Använd endast de mediciner som föreskrivs av er läkare och följ er läkares anvisningar om dosering, varaktighet och frekvens av terapi.
- Använd endast de delar som anges av läkaren motsvarande ert medicinska tillstånd.
- Använd nässtycket endast om er läkare särskilt begär det. Se till att rören ALDRIG sätts in i näsan, men hålls så nära näsan som möjligt.
- Kontrollera läkemedlets bipacksedel angående kontraindikationer för användning med vanliga inhalationsterapisystem.
- När du placerar enheten, se till att På / Av-omkopplaren är lättillgänglig.
- Av hygieniska skäl, använd inte samma tillbehör för mer än en person.
- Luta inte nebulisatorn mer än 60 °.
- Använd inte enheten i närheten av starka elektromagnetiska fält, t.ex. Mobiltelefoner eller radioutrustning. Håll ett minimiavstånd på 3,3 m till sådana enheter när ni använder den här enheten.
- Se till att barn inte använder enheten utan tillsyn. Vissa delar är så små att de kan sväljas. Enhetens slangar och linjer måste läggas på ett sådant sätt att det inte finns någon risk för att snubbla, att knäckas och att risken för kvävning är utesluten.
- Användning av denna enhet kan inte ersätta ett läkarbesök.

### Avsedd användning

MEDISANA Inhalator IN 600/605 är ett aerosolbehandlingssystem för hemmabruk. Den här enheten är avsedd för nebulisering av vätskor och flytande läkemedel (aerosoler) och för behandling av de övre och nedre luftvägarna.

### Förberedelse av enheten

Före den första användningen rekommenderar vi att alla komponenter rengörs enligt beskrivningen i kapitel "Rengöring och desinfektion"  
"Rengöring och desinfektion"  
Dessemellan kan ni redan ladda enheten med den medföljande USB-kabeln ⑫ och USB-laddningsadaptern ⑬. Anslut den större av de två kontaktarna på kabeln till USB-laddningsadaptern och anslut den andra änden av kabeln till inhalatorns laddningsuttag ③. Laddningsnivån visas med de 4 lysdioderna ②.

### Användning



Öppna nebulisatorn ① genom att vrida locket moturs.



Se till att finfördelningshuvudet sitter ordentligt på det cylindriska huvudet på nebulatorn.



Fyll nebulisatorn med den inhalatorlösning som ordinerats av er läkare. Se till att maxnivån (6 ml) inte överskrids.



Stäng nebulatorn ① genom att dra åt locket moturs.



Anslut luftslangen ⑦ till nebulisatorn ③ och anslut den andra änden av slangen till inhalatorn (position ⑤).



Sätt i munstycket eller nässtycket eller masken direkt på nebulisatorn.

För strömförsörjningen för er inhalator har ni två möjligheter: Ladda enheten enligt beskrivningen i "Förbered enheten" (till exempel för användning på väg) eller använd kablar och adapter som direkt strömförsörjning.

För att starta behandlingen, tryck kort på Av / På-knappen ①.

Vid inandning, sitt upprätt och avslappnad vid ett bord (inte i en fätölj) för att inte trycka ihop luftvägarna och sålunda försämr behandlingens effektivitet. Lägg er inte under inhalationen. Stoppa inhalationen om ni känner er dålig. När ni är klar med den av läkaren rekommenderade inandningstiden, tryck på Av / På-knappen ① för att stänga av enheten och koppla ur enheten om det behövs. Töm den återstående inhalationslösningen från nebulisatorn och rengör enheten enligt beskrivningen i kapitlet "Rengöring och desinfektion".  
• Denna enhet har utformats för att fungera i läget 30 minuter. På / 30 min. Av utvecklat. Vänligen stäng enheten efter 30 minuter och vänta ytterligare 30 minuter innan ni fortsätter behandlingen. Enheten fordrar ingen kalibrering. Det är inte tillåtet att göra ändringar på enheten.



**VARNING**  
Se till att hålla plastförpackningen utom räckhåll för barn. Det finns risk för kvävning!

### Leveransomfattning

- 1 MEDISANA Inhalator IN 600/605 ① På/Av-knapp, ② Laddningsnivåindikator ③ Micro-USB-port (laddningsuttag, ④ luftfiltrets position, ⑤ Anslutning för luftslangen)
- 1 Bruksanvisning
- Tillbehör: ⑥ nässtycke, ⑦ luftslang (IN 605: två luftslangar), ⑧ nebulisatorer, ⑨ munstycke, ⑩ ansiktsmask för vuxna, ⑪ ansiktsmask för barn, IN 605: Baby-ansiktsmask (utan bild.) ⑫ Micro-USB-Kabel (laddningskabel), ⑬ USB-laddningsadapter, ⑭ 5 x Luftfilter (utbyte vid position ④), förvaringspåse (IN 605: Förvaringsväska) utan bild.

### Rengöring och desinfektion

- Rengör noggrant alla tillbehör efter varje behandling för att ta bort läkemedelsrester och eventuella föroreningar.
- Rengör kompressorn med en mjuk, torr trasa och ett icke-slipande rengöringsmedel.
- Se till att inga vätskor tränger igenom enheten och att laddningskabeln är bortkopplad.

### Rengöring och desinfektion av tillbehören

Följ instruktionerna för rengöring och desinfektion av tillbehören exakt eftersom de är viktiga för enhetens prestanda och dess terapeutiska framgång.

### Före och efter varje användning

- Vrid nebulisatorns ovandel ① moturs för att öppna nebulisatorn och ta bort finfördelningshuvudet.
- Tvätta alla delar på nebulisatorn, munstycket ⑨ och nässtycket ⑥ Placera den sedan i kokande vatten i 5 minuter.
- Tvätta maskerna och luftslangen med varmt vatten.
- Sätt ihop nebulisatordelarna igen och anslut nebulisatorn till luftslangen.
- Slå på enheten och låt den vara på i 10-15 minuter.

**Använd endast kalla steriliseringslösningar enligt tillverkarens anvisningar. Koka inte eller autoklavera masker och luftslang.**

### Underhåll och vård

#### Utbyte av nebulisator

Byt ut nebulisatorn efter en längre tids användning ③ om den visar deformation eller sprickor eller om nebulisatorhuvudet är igensatt med torkad medicin, damm osv. Vi rekommenderar att nebulisatorn byts ut efter 6 till 12 månaders användning. **Använd endast originalnebulisatorer!**

#### Utbyte av luftfilter

Vid normala användningsvillkor skall luftfiltret ④ ① efter ungefär 100 driftstimmar eller ett år bytas ut. Vi rekommenderar att du kontrollerar luftfiltret regelbundet (10-12 användningar) och byter ut det om det är grått eller brunt i färgen eller om det känns fuktigt. Ta bort luftfiltret (position ④) och ersätt det med ett nytt. **Försök inte att rengöra filtret för återanvändning. Luftfiltret får inte repareras eller underhållas, medan det är i användning hos en patient. Använd endast originalfilter! Använd inte enheten utan filter!**

### Fel och motåtgärder

#### Enhetsen går inte att koppla på

- Se till att laddningskabeln är ordentligt ansluten / ladda batteriet.
- Se till att apparaten har använts inom den drifttid som anges i denna bruksanvisning (30 min. På / 30 min. Av).

#### Enhetsen fylls bara svagt med dimma eller inte alls

- Se till att luftslangen ⑦ är ordentligt fäst i båda ändarna.
- Se till att luftslangen ⑦ inte är sammantryckt, böjd, smutsig eller blockerad. Byt vid behov ut den mot en ny.
- Säkerställ att nebulisatorn ③ är komplett sammansatt och att nebulisatorhuvudet är korrekt placerat och inte tilltäppt.
- Säkerställ att nödvändig inhalationslösning är i rätt mängd (6 ml) ifyllt.

### Tekniska data

Namn	MEDISANA Inhalator IN 600/605
Strömförsörjning	Ingång: 100-240 V~ 50-60 Hz; Utgång: 5V DC, 2A
Nebuleringsmängd (i genomsnitt)	0,25 ml/min.
Partikelstorlek	2,9 µm
max. Tryck	1,1 bar
Ovåsen	45 dBA
Nebulisator kapacitet	min. 2 ml; max. 6 ml
Drifttid	30 min. På / 30 min. 30 min.
Livslängd	400 år
Driftförhållanden	10 - 40 °C

### Lagrings- och transportförhållanden

	10 - 95 % relativ maximal Luftfuktighet
	700 - 1060 hPa lufttryck
	-20 - +60 °C
	10 - 95 % relativ maximal Luftfuktighet
	700 - 1060 hPa lufttryck
	240 g
Vikt	10,8 x 7,2 x 4,4 cm
Dimensioner	150 cm
Nätkabelns längd	IP 21
IP-klass	EN 60601-1; EN 60601-2; 93/42/EWG
Hänvisning till standarder	54542/54544
Artikelnummer	40 15588 54542 9/40 15588 54544 3
EAN-nummer	

	Aerosol-egenskaper enligt EN 13544-1 ANHANG CC
	Utsläpp aerosol: 0,51 ml
	Aerosol dataöverföringshastighet : 0,16 ml / min.
	Partikelstorlek (MMAD): 2,9 µm

Denna enhet uppfyller kraven i direktivet rörande medicinsk utrustning 93/42 / EEG.

Enhet i klass II avseende skydd mot elektriska stötar. Nebulisator, munstycke och masker är applicerade delar av typ BF.



Denna enhet får inte kasseras tillsammans med hushållsavfall. Varje användare är skyldig att lämna in alla elektriska eller elektroniska Oavsett om den innehåller föroreningar eller inte, skall den levereras till en insamlingsplats i er stad eller handel så att den kan bortskaffas på ett miljövänligt sätt. Vänd dig till din kommun eller till återförsäljaren angående avfallshanteringen.

### För att ständigt förbättra produkten förbehåller vi oss rätten att göra tekniska och optiska ändringar.

Den aktuella versionen av denna bruksanvisning hittar du på [www.medisana.com](http://www.medisana.com).

### Garanti- och reparationsvillkor

Vänd dig till en återförsäljare eller direkt till servicestället om du behöver utnyttja garantin. Om apparaten måste skickas in, ange defekten och bifoga en kopia av inköpskvittot. Därmed gäller följande garantivillkor:  
1. Garantin för MEDISANA-produkter är giltig i 3 år från inköpsdatum. Om man vill utnyttja garantin ska försäljningsdatumet framgå från kvitto eller faktura.  
2. Brister på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantitiden.  
3. Utnyttjad garanti betyder inte att garantitiden för apparaten eller för komponenter som byts ut förlängs.  
4. Undantagna från garantin är:  
a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig behandling, tex. på grund av att bruksanvisningen inte följs.  
b. Skador som uppkommer på grund av reparationer eller ändringar som utförts av köparen eller obehörig tredje man.  
c. Transportskador som uppstått på vägen från tillverkaren till konsumenten eller när produkten skickats till servicestället.  
d. Tillbehörsdelar som utsatts för normalt slitage.  
5. Ansvar för direkta eller indirekta följskador som orsakats av apparaten utesluts även om skadan på apparaten godkänns som ett garantifall.

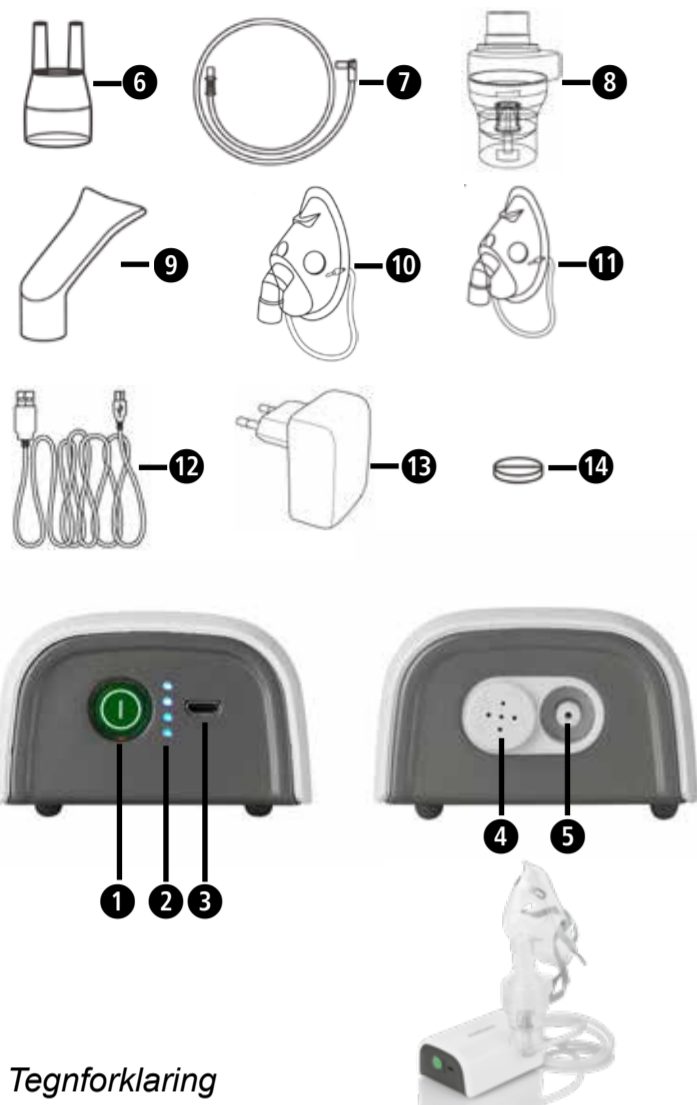
**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Importerad & såld genom  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy

## Apparat og betjeningselementer



### Tegnforklaring

Denne bruksanvisningen tilhører dette apparatet. Den inneholder viktig informasjon for igangsetting og håndtering. Les hele bruksanvisningen. Hvis disse anvisningene ikke overholdes, kan det føre til alvorlige personskader og skader på apparatet.

**ADVARSEL**  
Disse advarslene må overholdes for å unngå skader på brukeren.

**FORSIKTIG**  
Disse anvisningene må overholdes for å unngå mulige skader på produktet.

**MERKNAD**  
Disse anvisningene gir deg nyttig tilleggsm informasjon om installasjon eller bruk.

**IP21** Angivelse av beskyttelsesgrad mot fremmedlegemer og vann

**Beskyttelsesklasse II**

**LOT** LOT-nummer

**Produsent**

**Produksjonsdato**

O/I På/Av

**EC REP** EU-autorisert representant

**SN** Apparatets serienummer

**CE 0123**

## NO VIKTIGE MERKNADER! TAS GODT VARE PÅ!

**Les nøye gjennom bruksanvisningen, spesielt sikkerhetsanvisningene, før du bruker apparatet, og oppbevar bruksanvisningen for bruk ved senere anledninger. Dersom du gir dette apparatet til en annen person, skal bruksanvisningen følge med.**

### Sikkerhetsanvisninger

- Dette apparatet må bare brukes til det formålet som er beskrevet i denne veiledningen. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil håndtering.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av antennelige anestetiske blandinger med oksygen eller dinitrogenoksid (lystgass).
- Dette apparatet er ikke egnet for anestesi og ventilasjon av lungene.
- Dette apparatet må bare brukes med originalt tilbehør som står oppført i denne veiledningen.
- Ikke bruk apparatet hvis du oppdager en skade eller du blir oppmerksom på noe uvanlig.
- Apparatet må aldri åpnes.
- Dette apparatet består av følsomme komponenter og må behandles forsiktig. Vær oppmerksom på vilkårene for oppbevaring og drift i kapitlet «Tekniske data».
- Beskytt apparatet mot: – vann og fuktighet, – ekstreme temperaturer, – støt og fall, – støv og skitt, – kraftig sollys, – varme og kulde
- Overhold sikkerhetsforskriftene som gjelder for elektriske apparater. Vær ekstra oppmerksom på følgende: – Ta aldri på apparatet med våte eller fuktige hender. – Sett apparatet på et vannrett og stabilt underlag under bruk. – Ikke dra i strømledningen eller apparatet for å ta støpselet ut av stikkkontakten. – Støpselet på strømledningen skal brukes til å koble apparatet fra strømnettet. Derfor må det alltid være tilgjengelig under bruk.
- Kontroller om de elektriske dataene på etiketten på undersiden av apparatet stemmer overens med dataene for strømmettet før apparatet kobles til.
- Ta kontakt med fagfolk for å få byttet ut støpselet på apparatet hvis det ikke passer til stikkkontakten. Generelt fraråder vi bruk av adaptere og skjøteledninger. Hvis det ikke er mulig å unngå bruk av adaptere og skjøteledninger, må de være i henhold til sikkerhetsforskriftene. I disse tilfellene må alltid de tillatte grenseverdiene overholdes. Verdiene er angitt på adapterne og skjøteledningene.
- Ikke la apparatet være koblet til strømmen når det ikke er i bruk. Trekk støpselet ut av stikkkontakten når apparatet ikke skal brukes.
- Installasjonen må utføres i henhold til produsentens anvisninger. Feil installasjon kan føre til skader på personer, dyr og gjenstander. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for disse skadene.
- Ikke bytt ut strømledningen på dette apparatet. Ta kontakt med et av produsentens godkjente brukerservice hvis ledningen er defekt.
- Strømledningen skal alltid surres helt av slik at farlig overoppheting unngås.
- Apparatet må alltid slås av, og støpselet må trekkes ut av stikkkontakten før rengjøring og vedlikehold.
- Bruk bare medikamentene som legen har forordnet, og følg legens anvisninger når det gjelder dosering, varighet og hyppighet av terapien.
- Bruk bare deler som legen har angitt med utgangspunkt din sykdomssituasjon.
- Bare bruk nesestykket hvis legen uttrykkelig har foreskrevet det. Pass på at rørene ALDRI stikkes inn i nesene, men bare holdes så nært nesene som mulig.
- Kontroller pakningsvedlegget til medikamentet for å se om det er kontraindisert for bruk med de vanlige systemene for inhalasjonsterapi.
- Pass på at av/på-bryteren er lett å nå når du plasserer apparatet.
- Av hygieniske årsaker skal det samme tilbehøret bare brukes til én person.
- Ikke vipp forstøveren mer enn 60°.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av kraftige elektromagnetiske felt som for eksempel mobiltelefoner eller radioanlegg. Hold en minsteavstand på 3,3 m til slike apparater når du bruker dette apparatet.
- Sørg for at barn ikke bruker apparatet uten tilsyn. Noen av delene er så små at de kan svelges. Legg apparatets slanger og ledninger slik at det ikke er noen snublefare, de ikke knekkes og at det ikke er fare for kvelning.
- Bruk av dette apparatet kan ikke erstatte et legebesøk.

### Tiltent bruk

MEDISANA inhalator IN 600/605 er et aerosolterapi-system til hjemmebruk. Dette apparatet er beregnet på forstøvning av flytende medikamenter (aerosoler) og behandling av de øvre luftveiene.

### Forberede apparatet

Vi anbefaler at alle komponentene rengjøres før førstegangs bruk. Følg fremgangsmåten i kapitlet «Rengjøring og desinfisering».

I mellomtiden kan du allerede bruke enheten sammen med den medfølgende USB-kabelen ❶ og USB-ladeadapter ❷ . For å gjøre dette, kobler du den største av de to pluggene på kabelen til USB-ladeadapteren, og kobler den andre enden av kabelen til ladeport ❸ på inhalatoren. Ladenivået indikeres av de fire lysdiødene ❹ .

### Bruk



Åpne forstøverapparatet ❶ idet du vrir dekslet i retning mot klokken.



Forsikre deg om at forstøverhodet sitter som det skal på forstøverapparatets sylinderveformede hode.



Fyll forstøverapparatet med inhalasjonsvæsken legen har forordnet. Pass på ikke å overskride det maksimale påfyllingsnivået (6 ml).



Åpne forstøverapparatet ❷ idet du vrir dekslet i retning mot klokken.



Stikk luftslangen ❶ på forstøverapparatet ❸ og koble den andre enden av slangen til inhalatoren (posisjon ❹).



Sett munnstykket eller nesestykket eller masken direkte på forstøverapparatet.

Det finnes to muligheter når det gjelder strømforsyning til din inhalator: Lad enheten som beskrevet i 'Klargjøre enheten' (for eksempel til bruk underveis) eller bruk kablene og adapterne som en direkte strømforsyning.

For å starte behandlingen, trykk kort på av/på-knappen ❶.

Når du inhalerer, må du sitte stående og avslappet ved et bord (ikke i en lenestol), for at luftveiene ikke skal trykkes sammen og dermed ikke påvirke behandlingens effektivitet. Ikke legg deg ned mens du inhalerer. Stans inhaleringen hvis du føler deg uvel. Etter at inhalasjonstiden legen har anbefalt er omme, setter du av/på-bryteren ❶ på «O» for å slå av apparatet, og trekker støpselet ut av stikkkontakten. Tørn resten av inhalasjonsvæsken ut av forstøveren, og rengjør apparatet som beskrevet i kapitlet «Rengjøring og desinfisering».

• Dette apparatet er utviklet for bruk i modusen 30 minutter på / 30 minutter av. Vennligst koble ut apparatet etter 30 minutter og vent i ytterligere 30 minutter før du fortsetter behandlingen.

• Apparatet krever ingen kalibrering. Endringer på apparatet er ikke tillatt.

**ADVARSEL**  
Pass på at ikke barn får tak i forpakkingsmaterialet. Det er fare for kvelning!

### Leveransens innhold

- 1 MEDISANA Inhalator IN 600/605 ❶ på-/av-knapp, ❷ ladeindikator, ❸ mikro-USB-tilkobling (ladeboks), ❹ luftfiltrets posisjon, ❺ (tilkobling til ladeindikator)
- 1 bruksanvisning
- Tilbehør: ❶ Nesestykke, ❷ luftslange (IN 605; to luftslanger), ❸ forstøverapparat, ❹ munnstykke, ❺ ansiktsmaske til voksne, ❶ ansiktsmaske til barn, IN 605: Ansiktsmaske til småbarn (uten avbildning) ❷ mikro-USB-kabel (ladekabel), ❸ USB-ladeadapter, ❹ 5 x luftfilter (utskiftning på posisjon ❹), oppbevaringspose (IN 605; oppbevaringsveske) uten avbildning.

### Rengjøring og desinfisering

- Rengjør alle tilbehørsdelene godt etter hver behandling for å fjerne medikamentrester og eventuell forurenning.
- Bruk en tørr, myk klut og et ikke-skurende rengjøringsmiddel til rengjøring av kompressoren.
- Forsikre deg om at ingen væsker trenger inn i enheten og at ladekabelen er koblet fra.

### Rengjøring og desinfisering av tilbehørsdeler

Følg anvisningene for rengjøring og desinfisering av tilbehørsdelene nøyaktig. Disse anvisningene er viktige for at apparatet skal fungere, og terapien skal virke best mulig.

### Før og etter bruk

1. Drei den øvre delen av forstøverapparatet ❶ mot klokken for å åpne forstøverapparatet og ta av forstøverhodet.
2. Vask alle deler av forstøverapparatet, munnstykket ❹ og nesestykket ❷ . Legg dem deretter i kokende vann i 5 minutter.
3. Vask maskene og luftslangen med varmt vann.
4. Sett forstøverdelene sammen igjen, og koble forstøverapparatet til luftslangen.
5. Slå på apparatet og la det gå i 10–15 minutter.

**Bruk bare væsker for kaldsterilisering, og følg produsentens anvisninger.**

**Maskene og luftslangen skal ikke kokes eller autoklaveres.**

### Vedlikehold og stell

#### Utskifting av forstøverapparatet

Bytt ut forstøveren ❶ hvis den ikke har vært i bruk over lengre tid, hvis den er deformert eller har sprekker, eller hvis forstøverhodet er tilstoppet av inntørket medikament, støv eller lignende. Vi anbefaler at forstøverapparatet byttes ut etter 6 til 12 måneder avhengig av bruk. **Bruk bare den originale forstøveren!**

#### Utskifting av luftfilteret

Under vanlige bruksforhold skal luftfilteret ❹/❺ byttes ut etter ca. 100 driftstimer eller ett år. Vi anbefaler at luftfilteret kontrolleres regelmessig (10–12 gangers bruk) og skiftes ut hvis det har grå eller brun misfarging eller føles fuktig. Fjern luftfilteret (posisjon ❹) og bytt det ut med et nytt luftfilter. **Ikke prøv å rengjøre filteret for å kunne bruke det flere ganger. Luftfilteret må ikke repareres eller vedlikeholdes mens det er i bruk hos en pasient. Bare bruk originale filtre. Ikke bruk apparatet uten filter!**

### Funksjonsfeil og mottiltak

*Apparatet kan ikke slås på*

- Forsikre deg om at ladekabelen er riktig tilkoblet/lad batteriet.
- Pass på at apparatet brukes innenfor driftstiden som er angitt i denne veiledningen (30 minutter på / 30 min av).

*Apparatet forstøver bare litt eller ikke i det hele tatt*

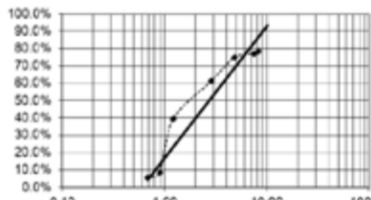
- Kontroller om begge ender av luftslangen ❷ er festet riktig.
- Kontroller at luftslangen ❷ ikke er trykket sammen, bøyd, skitten eller blokkert. Bytt den ut med en ny luftslange hvis nødvendig.
- Kontroller om alle delene av forstøverapparatet ❸ er satt sammen, og om forstøverhodet er plassert riktig og ikke tilstoppet.
- Kontroller om inhalasjonsvæsken som trengs er fylt på i riktig mengde (maks. 6 ml).

### Tekniske data

Navn	<b>MEDISANA Inhalator IN 600/605</b>
Strømforsyning	Inngang: 100-240 V~ 50-60 Hz; utgang: 5 V likestrøm, 2 A
Forstøvingsmengde (gjennomsnittlig)	0,25 ml/min.
Partikkelstørrelse	2,9 µm
maks. trykk	1,1 bar
Lydnivå	45 dBA
Påfyllingsmengde i forstøver	min. 2 ml; maks. 6 ml
Driftstid	30 min på / 30 min av
Levetid	400 timer
Bruksforhold	10 - 40 °C

### Vilkår for oppbevaring og transport

700–1060 hPa lufttrykk	10–95 % maksimal relativ luftfuktighet
-20 - +60 °C	700–1060 hPa lufttrykk
10–95 % maksimal relativ luftfuktighet	240 g
700–1060 hPa lufttrykk	10,8 x 7,2 x 4,4 cm
240 g	150 cm
10,8 x 7,2 x 4,4 cm	IP 21
IP 21	EN 60601-1; EN 60601-2; 93/42/EWG
EN 60601-1; EN 60601-2; 93/42/EWG	54542/54544
Artikkelnummer	40 15588 54542 9/40 15588 54544 3
EAN-nummer	



Aerosol-egenskaper iht. EN 13544-1 VEDLEGG CC

Aerosol-utslipp: 0,51 ml

Aerosolutslippsgrad: 0,16 ml/ml.

Partikkelstørrelse (MMAD): 2,9 µm

Dette apparatet oppfyller kravene i direktivet om medisinsk utstyr 93/42/EF. Apparat i klasse II for beskyttelse mot elektrisk støt. Forstøveren, munnstykket og maskene er anvendte deler av typen BF.

Dette apparatet skal ikke kastes i husholdningsavfall. Alle brukere er forpliktet til å levere alle elektriske eller elektroniske apparater, uansett om de inneholder forurensende stoffer eller ikke, til et lokalt mottakssted for slikt avfall, for å sikre en miljøvennlig avfallshåndtering. Ta kontakt med kommunen eller forhandler for mer informasjon om avfallshåndtering.

**Ved stadige produktforbedringer forbeholder vi oss retten til å gjøre tekniske endringer og designendringer.**

Den til enhver tid aktuelle versjonen av denne bruksanvisningen finner du på [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Garanti- og reparasjonsvilkår

For garantihenvendelser kan du ta kontakt med forhandleren eller direkte med brukerservice. Dersom du skulle få behov for å returnere apparatet, vennligst oppgi defekten og legg ved en kopi av kjøpskvitteringen.

Følgende garantivilkår gjelder:

1. Alle MEDISANA- produkter har en garanti på 3 år fra kjøpsdatoen.
2. For bruk av garantien skal kjøpsdatoen dokumenteres med kvittering eller regning.
3. Materialfeil og produksjonsfeil rettes gratis innenfor garantitiden.
3. Ved fellesgaranti trer forlengelse av garantitiden ikke inn, verken for produktet eller for utskiftbare deler.
4. Følgende er utelukket fra garantien:
  - a. Alle skader som har oppstått som følge av ikke forskriftsmessig behandling, f.eks. ved at bruksanvisningen ikke er fulgt.
  - b. Skader som oppstår som følge av istandsetting eller justering utført av kjøperen eller av ikke godkjent tredjepart.
  - c. Transportskader som har oppstått på veg fra produsent til forbruker eller ved insending til brukerservice.
  - d. Reservedeler som har normal slitasje.
  5. Ansvar for indirekte eller direkte følgeskader som har blitt forårsaket av produktet, er utelukket selv om skaden på produktet regnes som et garantitilfelle.

### Globalcare Medical Technology Co., Ltd

7th Building, 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial Zone, Xiaolan Town 528415 Zhongshan City, Guangdong Province PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

importert og distribuert av

MEDISANA GmbH

Jagenbergstraße 19

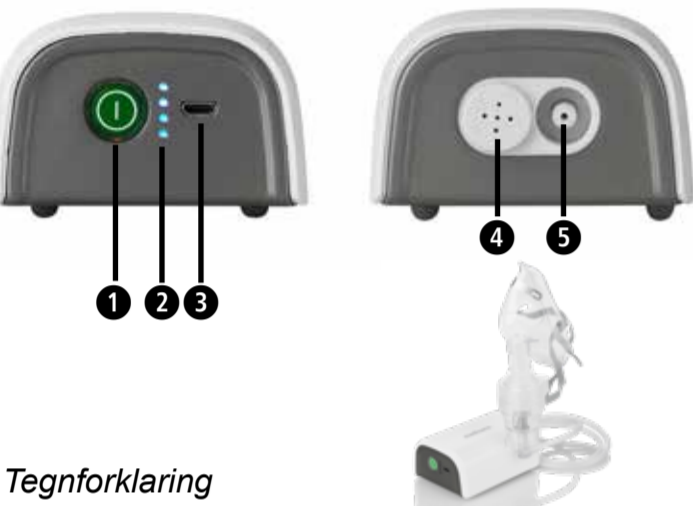
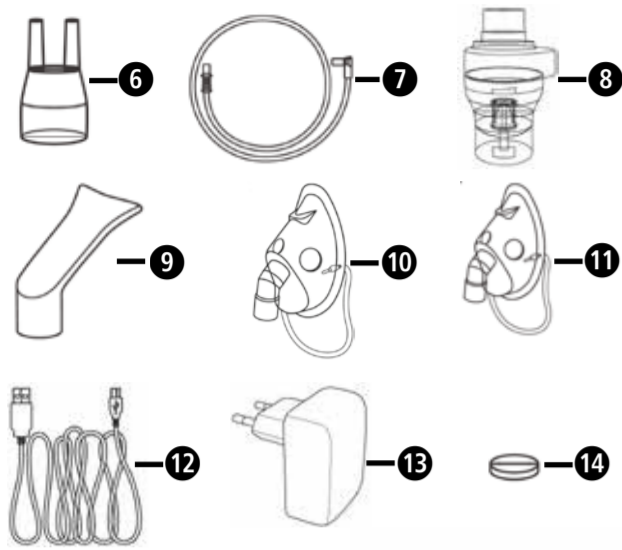
41468 NEUSS

TYSKLAND

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome/Italy

## Apparat og betjeningselementer



### Tegnforklaring

Denne brugsanvisning er en del af apparatet. Den indeholder vigtige oplysninger om brug, tagning og anvendelse. Læs hele brugsanvisningen grundigt igennem. Manglende overholdelse af brugsanvisningen kan medføre svære personskader eller skader på apparatet.

**ADVARSEL**  
Disse advarsler skal overholdes for at forhindre mulige skader på brugeren.

**BEMÆRK**  
Disse advarsler skal overholdes for at forhindre mulige skader på apparatet.

**HENVISNING**  
Disse henvisninger indeholder praktiske tillægsoplysninger om installation eller drift.

**IP21** Angivelse af beskyttelsestype overfor Fremmedlegemer og vand

**Beskyttelsesklasse II**

**LOT** LOT-nummer

**Producent**

**Produktionsdato**

O/I **Slukket/tændt**

**EC REP** Ansvarlig EU-repræsentant

**SN** Apparatets serienummer

## DK VIGTIGE ANVISNINGER! SKAL OPBEVARES!

Læs brugsanvisningen grundigt igennem inden du tager apparatet i brug, særligt sikkerhedshenvisningerne, og opbevar brugsanvisningen til senere brug. Hvis du giver apparatet videre til tredjepart, skal du altid udlevere brugsanvisningen sammen med apparatet.

### Sikkerhedshenvisninger

- Dette apparat må kun anvendes til formålet beskrevet i denne brugsanvisning. Producenten er ikke ansvarlig for skader opstået som resultat af formålsstridig anvendelse.
- Brug ikke apparatet i nærheden af brandbare, anæstetiske eller analgetiske blandinger indeholdende oxygen eller kvælstofoxid (lattergas).
- Dette apparat er ikke egnet til anæstesi og ventilering af lungerne.
- Dette apparat må kun anvendes sammen med det originale tilbehør som anført i denne brugsanvisning.
- Brug ikke apparatet hvis du bemærker skader, eller hvis apparatet på anden vis forekommer anderledes end normalt.
- Apparatet må aldrig åbnes.
- Apparatet består af følsomme komponenter og skal behandles med omhu. Følg opbevarings- og driftsbetingelserne i kapitlet "Tekniske data".
- Beskyt apparatet mod: - vand og fugt, - ekstreme temperaturer, – stød og fald, - snavs og støv, - stærkt sollys, - varme og kulde
- Overhold sikkerhedsforskrifterne for elektronisk udstyr, især følgende: - rør aldrig ved apparatet med våde eller fugtige hænder. - Stil apparatet på en vandret og stabil overflade under brug. - Træk ikke i ladekablet eller apparatet for at trække stikket ud. - Stikket på strømkablet har til formål at adskille apparatet fra elnettet, derfor skal det være tilgængeligt under brug.
- Bekræft inden tænding af apparatet, at de elektriske data på etiketten på bunden stemmer overens med elnettets.
- Hvis apparatets netadapteren ikke passer i stikkontakten, bedes du henvende dig til autoriseret personale med henblik på udskiftning af strømstikket. Generelt frarådes brugen af adaptere og forlængerledninger. Kan du ikke undgå anvendelsen af disse, skal de overholde sikkerhedsforskrifterne. I så fald skal de tilladte grænseværdier for adapterne og forlængerledningerne altid overholdes.
- Lad ikke apparatet være tilsluttet, når det ikke er i brug; træk stikket ud af stikdåsen, når apparatet ikke bliver brugt.
- Installationen skal ske i overensstemmelse med fabrikantens angivelser. En fejlbehæftet installation kan forårsage skader på personer, dyr og genstande, som fabrikanten ikke hæfter for.
- Udskift ikke dette apparats ladekabel. Ved defekt kabel skal du kontakte et autoriseret serviceværksted som angivet af producenten.
- Ladekablet skal altid være helt udrullet for at undgå farlig overophedning.
- Inden hvert rengørings- eller vedligeholdelsesopgaver skal apparatet slukkes, og strømkablet skal trækkes ud af stikket.
- Anvend kun de lægemidler, som din læge har ordineret, og overhold din læges anvisninger med hensyn til dosering og terapiens varighed og hyppighed.
- Brug kun de dele, din læge har fastlagt i henhold til din helbredstilstand.
- Anvend kun næsestykket, hvis din læge udtrykkeligt har anbefalet det. Sørg for, at de små rør ALDRIG bliver stukket ind i næsen, men kun bliver holdt så tæt foran næsen som muligt.
- Kontrollér på lægemidlets indlægsseddel, om der er kontraindikationer for brug sammen med udbredte systemer til inhalationsterapi.
- Sørg for, at apparatet placeres så tænd/sluk-knappen er lettilgængelig.
- Af hygiejniske årsager må det samme tilbehør ikke anvendes til mere end én person.
- Forstøveren må ikke vippe mere end 60 °.
- Anvend ikke apparatet i nærheden af stærke elektromagnetiske felter som f.eks. mobiltelefoner eller radioanlæg. Oprethold en mindsteafstand på 3,3 m til den slags apparater, når du anvender dette apparat.
- Sørg for, at børn ikke anvender apparatet uden opsyn; nogle dele er så små, at de kan sluges. Apparatets slanger og ledninger skal lægges på en måde, så der ikke er risiko for at snuble, at de ikke bliver bøjet, og at der ikke er nogen risiko for kvælning.
- Anvendelse af apparatet kan ikke gøre det ud for et lægebesøg.

### Formålsbestemt brug

MEDISANA Inhalator IN 600/605 er et aerosolterapisystem til brug i hjemmet. Apparatet er tiltænkt forstøvning af væsker og flydende lægemidler (aerosoler) og til behandling af de øvre og nedre luftveje.

### Klærgøring af apparatet

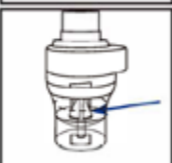
Inden første brug anbefaler vi rengøring af at alle komponenter som beskrevet i kapitlet "Rengøring og desinfektion".

I mellemtiden kan du allerede oplade apparatet med det medfølgende USB-kabel ❷ og USB-ladeadapter ❸. Forbind i den forbindelse det største af kablets to stik med USB-ladeadapteren, og stik den anden ende af kablet ind i ladebøsningen ❶ på inhalatoren. Ladestanden vises med de 4 LED'er ❷.

### Anvendelse



Åbn forstøveren ❶ ved at dreje dækslet mod urets retning.



Tjek, at forstøverhovedet sidder korrekt på forstøverens cylinderformede hoved.



Fyld forstøveren med inhaleringsopløsningen ordineret af din læge. Tjek, at det maksimale fyldniveau (6 ml) ikke overskrides.



Luk forstøveren ❸ ved at stramme og dreje dækslet med urets retning.



Klik luftslangen ❷ fast på forstøveren ❹, og forbind herefter den anden ende af slangen med inhalatoren (position ❶).



Stik mundstykket eller næsestykket eller masken direkte på forstøveren.

Din inhalator kan forsynes med strøm på to forskellige måder; Oplad apparatet som beskrevet under "klærgøring af apparatet" (f.eks. i forbindelse med anvendelse på farten), eller anvend kablet og adapteren som direkte strømforsyning.

Tryk kort på tænd/sluk-knappen ❶ for at påbegynde behandlingen.

Sid oprejst og afslappet ved et bord, mens du inhalerer (ikke i en lænestol), så luftvejene ikke trykkes sammen og derved begrænser behandlingens virkning. Læg dig ikke ned under inhaleringen. Stands inhaleringen, hvis du føler dig utilpas. Når lægens anbefalede inhaleringstid er gået, trykker du på tænd/sluk-kontakten ❶ for at slukke for apparatet, hvor efter stikket trækkes ud. Tør forstøveren for overskydende inhaleringsopløsning, og rens apparatet som beskrevet i kapitlet "Rengøring og desinfektion". Dette apparat er udviklet til en driftsmodus der skifter mellem 30 min. tændt / 30 min. slukket. Sluk apparatet efter 30 minutter, og vent yderligere 30 minutter før du fortsætter behandlingen. • apparatet behøver ingen kalibrering. Det er ikke tilladt at ændre på apparatet.

**ADVARSEL**  
Vær opmærksom på, at emballagefilmen skal holdes uden for børns rækkevidde. Risiko for kvælning!

### Leveringsomfang

- 1 **MEDISANA** inhalator **IN 600/605** (❶ tænd/sluk-knap, ❷ ladestandsdisplay, ❸ micro-USB-tilslutning (ladebøsning), ❹ luftfilter-position, ❺ tilslutning til luftslange)
- 1 brugsanvisning
- Tilbehør: ❶ næsestykke, ❷ luftslange (IN 605: to luftslinger), ❸ forstøver, ❹ mundstykke, ❺ ansigtsmaske voksen, ❶ ansigtsmaske barn, IN 605: ansigtsmaske baby (ikke vist)
- ❷ micro-USB-kabel (ladekabel), ❸ USB-ladeadapter, ❹ 5 x luftfilter (udskiftning i position ❶), opbevaringsstaske (IN 605: opbevaringsstaske) ikke vist

### Rengøring og desinfektion

- Rengør alle tilbehørsdele grundigt efter hver behandling for at fjerne medicinrester og andre mulige urenheder.
- Anvend en blød, tør klud og et ikke-skurende rengøringsmiddel til rengøring af kompressoren.
- Tjek, at der ikke trænger væsker ind i apparatet, og at ladekablet er trukket ud.

### Rengøring og desinfektion af tilbehørsdele

Følg anvisningerne om rengøring og desinfektion af tilbehørsdele nøje, da disse er forudsætningen for korrekt funktionalitet af apparatet og optimal terapeutisk virkning.

### Før og efter hver brug

1. Drej forstøverens topstykke ❶ mod uret for at åbne forstøveren og tage forstøverhovedet ud.
2. Vask alle dele af forstøveren, mundstykket ❷ næsestykket ❸. Læg dem dernæst i blød i kogende vand i 5 minutter.
3. Vask maskerne og luftslangen med varmt vand.
4. Saml forstøverdelene igen og tilslut forstøveren til luftslangen.
5. Tænd for apparatet og lad det køre i 10-15 minutter.

Anvend koldsteriliseringsopløsninger i henhold til producentens anvisninger. Masker og luftslinger må ikke dampkoges eller rengøres i autoklave.

### Vedligeholdelse og pleje

#### Udskiftning af forstøveren

Udskift forstøveren ❸ når den ikke har været i brug i lang tid, hvis der er opstået deformationer eller ridser, eller hvis forstøverhovedet er stoppet med indtørret lægemiddel, støv osv. Vi anbefaler at udskifte forstøveren efter 6 til 12 måneder, afhængigt af brug. Anvend kun den originale forstøver!

#### Udskiftning af luftfilteret

Ved anvendelse under normale forhold skal luftfilteret ❹❺ udskiftes efter cirka 100 timers drift eller efter et år. Vi anbefaler, at luftfilteret kontrolleres regelmæssigt (10-12 anvendelser) og udskiftes, hvis det er farvet gråt eller brunt, eller hvis det føles fugtigt. Fjern luftfilteret (position ❶) og udskift det med et nyt. Forsøg ikke at rengøre luftfilteret med henblik på genanvendelse. Luftfilteret må ikke repareres eller vedligeholdes, mens det anvendes til en patient.

Anvend kun originale filtre! Anvend ikke apparatet uden filter!

### Fejlfunktioner og forholdsregler

Apparatet kan ikke tændes

- tjek, at ladekablet sidder korrekt i stikkontakten/oplad batteriet.
- tjek, at apparatet er blevet anvendt iht. driftstiden angivet i denne brugsanvisning (30 minutter tændt / 30 minutter slukket).

Apparatet forstøver kun svagt eller slet ikke

- tjek, at luftslangen ❷ er fastgjort korrekt i begge ender.
- tjek, at luftslangen ❷ ikke er trykket sammen, bøjet, snavset eller blokeret. Udskift om nødvendigt slangen.
- tjek, at forstøveren ❸ er helt samlet, og at forstøverhovedet er placeret korrekt og ikke er tilstoppet.
- tjek, at den ønskede inhaleringsopløsning er påfyldt i den korrekte mængde (maks. 6 ml).

### Tekniske data

Navn	<b>MEDISANA</b> Inhalator <b>IN 600/605</b>
Strømforsyning	Indgang: 100-240 V~ 50-60 Hz; udgang: 5V DC, 2A
Forstøvningsmængde (gennemsnitlig)	0,25 ml/min.
Partikelstørrelse	2,9 µm
maks. Tryk	1,1 bar
Støjniveau	45 dBA
Forstøverkapacitet	min. 2 ml; maks. 6 ml
Driftstid	30 min. tændt / 30 minutter slukket
Produktlevetid	400 timer
Driftsbetingelser	10 - 40 °C
	10 - 95 % relativ maksimal luftfugtighed
	700 - 1060 hPa lufttryk
	-20 - +60 °C
	10 - 95 % relativ maksimal luftfugtighed
	700 - 1060 hPa lufttryk
	240 g
	10,8 x 7,2 x 4,4 cm
Mål	150 cm
Strømkablets længde	IP 21
IP-klasse	EN 60601-1; EN 60601-2; 93/42/EØS
Henvisning til standarder	54542/54544
Varenummer	40 15588 54542 9/40 15588 54544 3
EAN-nummer	Aerosol-egenskaber iht. EN 13544-1 BILAG CC

Aerosoludstødning: 0,51 ml  
Aerosoludstødningsrate: 0,16 ml/min.  
Partikelstørrelse (MMAD): 2,9 µm

Dette apparat opfylder kravene i EU-direktivet for medicinsk udstyr 93/42/EØS. Apparat i klasse II med hensyn til beskyttelse mod elektrisk stød. Forstøver, mundstykke og masker er anvendelsesdele af typen BF.

Dette apparat må ikke bortkaffes sammen med husholdningsaffaldet. Enhver forbruger er forpligtet til at aflevere alle elektriske eller elektroniske apparater, uanset om de indeholder skadestoffer eller ej, til den kommunale genbrugsstation eller hos den forhandler, hvor produkterne i sin tid blev købt, så de kan bortkaffes på en miljømæssigt forsvarlig måde. Kontakt din kommune, dit lokale affalds-selskab eller forhandleren, hvis du har yderligere spørgsmål til dette.

**Med henblik på løbende produktforbedringer forbeholder vi os retten til at foretage tekniske og designmæssige ændringer.**

Den seneste udgave af denne brugsanvisning finder du på [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Garanti- og reparationsbetingelser

Henvend dig til din fagforhandler eller vores kundeservice i tilfælde af reklamation. Hvis du er nødt til at indsende apparatet, så angiv defekten og vedlæg en kopi af købskvitteringen. Følgende garantibetingelser er gældende:

1. På MEDISANA produkterne er der 3 års garanti fra salgsdatoen.
- 1 tilfælde af reklamation skal købsdatoen dokumenteres ved hjælp af købskvitteringen eller regningen.
2. Mangler som følge af materiale- eller produktionsfejl repareres eller udskiftes gratis inden for garantiperioden.
3. En garantiydelse medfører ikke en forlængelse af garantiperioden, hverken for apparatet eller for udskiftede dele.
4. Garantien omfatter ikke:
  - a. alle skader som følge af forkert behandling, f.eks. ved manglende overholdelse af brugsanvisningen.
  - b. skader som skyldes istsandsættelse af apparatet eller andre indgreb foretaget af kunden eller uautoriseret tredjepart.
  - c. Transportskader der er opstået på vejen fra fabrikanten til forbrugeren, eller ved afsendelse til kundeservice.
  - d. Reservedele der er underlagt normal slitage.
5. Vi påtager os ligeledes intet ansvar for indirekte eller direkte følgeskader forårsaget af apparatet, også selvom selve skaden på apparatet anerkendes som et et garantitilfælde.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
FOLKEREPUBLIKKEN KINA

Importeret og distribueret via  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
TYSKLAND

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rom / Italien







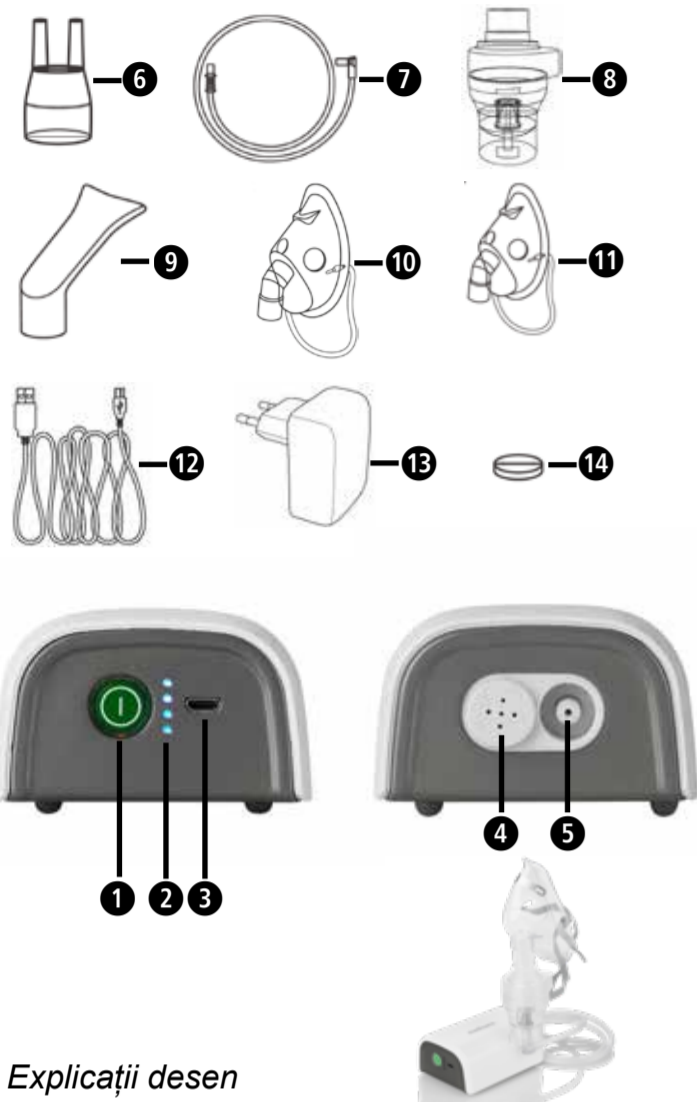








## Aparat și elemente de operare



### Explicații desen

Aceste instrucțiuni de utilizare aparțin de acest aparat. Ele conțin informații importante pentru punerea în funcțiune și utilizare. Citiți instrucțiunile de utilizare în întregime. Nerespectarea acestei indicații poate cauza accidente grave sau avarii la aparat.

**AVERTISMENT**  
**Aceste indicații de avertizare trebuie respectate, pentru a împiedica accidentările posibile ale utilizatorului.**

**ATENȚIE**  
**Aceste indicații trebuie respectate, pentru a împiedica avariile posibile ale aparatului.**

**INDICAȚIE**  
**Aceste indicații vă oferă informații adiționale utile pentru instalare sau operare.**

**IP21** Indicarea tipului de protecție contra corpurilor străine și apei

**Clasă de protecție II**

**LOT** Număr LOT

**Producător**

**Data fabricației**

O/I **Opriti/porniti**

**EC REP** Împuternicit UE reprezentant

**SN** Numărul de serie al aparatului

## RO INDICAȚII IMPORTANTE! A SE PĂSTRA OBLIGATORIU!

**Citiți cu atenția instrucțiunile de utilizare, în special indicațiile de siguranță, înainte de a utiliza aparatul și păstrați instrucțiunile de utilizare pentru uzul ulterior. Dacă dați mai departe aparatul la o persoană terță, trebuie să îi transmiteți în mod obligatoriu și instrucțiunile de utilizare.**

### Indicații de securitate

- Acest aparat poate fi utilizat doar pentru scopul prevăzut în aceste instrucțiuni. Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele care rezultă din manipularea necorespunzătoare.
- Nu folosiți aparatul în prezența amestecurilor inflamabile anestezice cu oxigen sau protoxid de azot (gaz ilariant).
- Acest aparat nu este destinat pentru anestezie și ventilația plămânilor.
- Acest aparat poate fi utilizat doar cu accesoriile originale, care sunt menționate în aceste instrucțiuni.
- Nu folosiți aparatul dacă identificați o daună sau dacă apare ceva neobișnuit.
- Nu deschideți niciodată aparatul.
- Aparatul este format din componente sensibile și trebuie manipulat cu grijă. Respectați condițiile de depozitare și de utilizare din capitolul "Date tehnice".
- Protejați aparatul de: - apă și umiditate, - temperaturi extreme - lovituri și căzături, - murdărie și praf, - raze solare puternice, - căldură și frig
- Respectați prevederile de siguranță pentru aparatura electronică în vigoare, în special următoarele: - Nu atingeți niciodată aparatul cu mâinile ude sau umede. - Așezați aparatul în timpul utilizării pe o suprafață echilibrată și stabilă. - Nu trageți de cablu sau de aparat pentru a scoate ștecherul din priză. - Ștecherul cablului care ca scop deconectarea aparatului de la curent, de aceea trebuie să rămână accesibil în timpul utilizării.
- Asigurați-vă înainte de a conecta aparatul ca datele electrice de pe eticheta fundului aparatului să corespundă cu cele ale rețelei de electricitate.
- În cazul în care adaptorul de rețea nu intră în priză, adresați-vă personalului de specialitate pentru schimbarea ștecherului. În general nu trebuie încurajată utilizarea de adaptoare și prelungitoare. Dacă utilizarea nu este accesibilă, acestea trebuie să corespundă prevederilor de siguranță. În acest caz trebuie respectate valorile limită permise care sunt menționate pe adaptoare și pe prelungitoare.
- Nu lăsați aparatul introdus în priză, dacă nu este în uz; scoateți ștecherul din priză dacă nu folosiți aparatul.
- Instalarea trebuie să aibă loc conform datelor producătorului. O instalare eronată poate cauza daune asupra persoanelor, animalelor și obiectelor pentru care producătorul nu poate fi ținut responsabil.
- Nu înlocuiți cablul de încărcare al aparatului. În cazul unui cablu defect contact serviciul relații clienți al producătorului.
- Cablul de încărcare trebuie să fie tot timpul desfăcut pentru a preveni o supraîncălzire a acestuia.
- Aparatul trebuie oprit înainte de fiecare operațiune de curățare sau întreținere și scoateți cablul de alimentare din priză.
- Folosiți doar medicamentele care au fost prescrise de medic și respectați indicațiile medicului referitoare la dozare, durată și frecvența terapiei.
- Folosiți doar componentele indicate de medic pentru afecțiunea dvs.
- Folosiți piesa de nas doar dacă acest lucru a fost recomandat de către medic. Asigurați-vă că furtunul NU este introdus niciodată în nas și că este ținut pe cât posibil cât mai aproape de nas.
- Verificați pe prospectul medicamentului dacă există contraindicații pentru utilizarea cu dispozitivele din comerț pentru terapia cu inhalajații.
- Aveți grijă la poziționarea aparatului ca întrerupătorul pornit/oprit să fie accesibil.
- Din motive igienice nu utilizați același accesoriu pentru mai multe persoane.
- Nu înclinați nebulizatorul la peste 60°.
- Nu folosiți aparatul în apropierea câmpurilor electromagnetice cum ar fi telefoane mobile sau radiouri. Păstrați o distanță minimă de 3,3 m față de aceste aparate dacă folosiți acest aparat.
- Asigurați-vă că copii nu utilizează aparatul nesupravegheați; anumite piese sunt atât de mici încât pot fi ingerate. Furtunurile sau cablurile aparatului trebuie amplasate astfel încât să nu existe pericolul de împiedicare, să nu fie îndoite și să se excludă riscul de strangulare.
- Utilizarea acestui aparat nu reprezintă o înlocuire a vizitei medicale.

**Utilizarea corespunzătoare**Inhalatorul MEDISANA IN 600/605 este un sistem de terapie cu aerosoli pentru uz casnic. Acest aparat este destinat pentru nebulizarea lichidelor și a medicamentelor lichide (aerosoli) și pentru tratamentul căilor respiratorii superioare și inferioare.

### Pregătirea aparatului

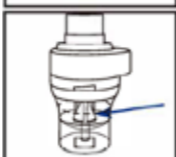
Înainte de prima utilizare vă recomandăm curățarea tuturor componentelor - ca în capitolul "curățare și dezinfecție".

Între timp puteți încărca aparatul cu cablu USB existent și încărcătorul USB. Pentru a face acest lucru conectați ștecherul cel mare al cablului cu încărcătorul USB și introduceți celălalt capăt al cablului în mufa de încărcare în inhalatorului. Nivelul de încărcare este afișat cu ajutorul a 4 LED-uri.

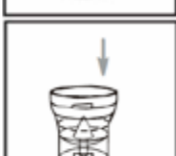
### Utilizare



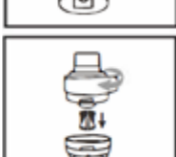
Deschideți nebulizatorul rotind capacul în sens invers acelor de ceasornic.



Verificați dacă capul de pulverizare stă corect pe capul cilindric al nebulizatorului.



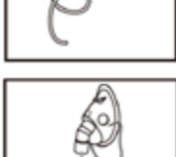
Umpleți nebulizatorul cu soluția de inhalajație prescrisă de medicul dvs. Asigurați-vă că nu se depășește nivelul maxim de zgomot (6ml).



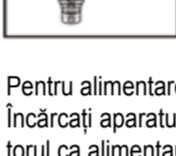
Închideți nebulizatorul rotind capacul în sensul acelor de ceasornic.



Introduceți furtunul de aer în nebulizator și conectați celălalt cap al furtunului cu inhalatorul (poziția).



Introduceți piesa de gură sau de nas sau masca direct pe nebulizator.



Pentru alimentarea cu curent electric a inhalatorului aveți două posibilități. Încărcați aparatul ca în „Pregătirea aparatului” (de exemplu pentru utilizarea în deplasare) sau folosiți cablul și adaptorul ca alimentare directă cu curent.

Pentru a începe tratamentul, apăsați scurt pe butonul pornit/oprit.

Așezați-vă în timpul inhalării în poziție dreaptă și relaxată pe masă (nu pe un fotoliu), pentru a nu apăsa pe căile respiratorii și pentru a nu influența eficiența tratamentului. În timpul inhalării nu vă întindeți. Opriți inhalajația dacă nu vă simțiți bine. După ce s-a finalizat perioada de inhalajație recomandată de medic, apăsați butonul pornit/oprit pentru a opri aparatul și după caz scoateți ștecherul din priză. Goliți restul de soluție de inhalajație din nebulizator și curățați aparatul ca în capitolul "curățare și dezinfectare".

Acest aparat a fost dezvoltat pentru a opera în modul 30 min. pornit / 30 min. oprit. Vă rugăm să opriți aparatul după 30 de minute și așteptați timp de alte 30 de minute înainte de a începe tratamentul.

Aparatul nu necesită calibrare. O modificare a aparatului nu este permisă.

**AVERTISMENT**  
**Aveți grijă ca foliile de ambalaj să nu ajungă la îndemâna copiilor. Există pericol de asfixiere!**

### Pachet de livrare

- 1 Inhalator MEDISANA IN 600/605 (Buton pornit/oprit, Afișaj nivel încărcare, Racord micro-USB (mufa de încărcare), Poziția filtrului de aer, Racord pentru furtunul de aer)
- 1 instrucțiuni de utilizare
- Accesorii: Piesă nas, Furtun aer (IN 605: două furtunuri aer), Nebulizator, Piesă gură, Mască față adulți, Mască față copii, IN 605: Mască față bebeluși (fără imag.)
- Cablu micro-USB (cablu de încărcare), Încărcător USB, 5 x filtre de aer (schimbare pe poziție), săculeț de depozitare (IN 605: geantă de depozitare) fără imag.

### Curățare și dezinfectare

- Curățați toate componentele în funcție de fiecare tratament pentru a putea îndepărta resturile de medicamente și posibilele impurități.
- Folosiți pentru curățarea compresorului o lavetă moale, uscată și fără substanțe de curățare abrazive.
- Asigurați-vă că lichidele nu pătrund în aparat și că cablul de încărcare este scos.

### Curățarea și dezinfectarea accesoriilor

Respectați indicațiile pentru curățare și dezinfectarea accesoriilor deoarece acestea sunt importante pentru performanța aparatului și pentru succesul terapiei.

### Înainte și după fiecare utilizare

- Rotiți piesa superioară a nebulizatorului în sens invers acelor de ceasornic, pentru a deschide nebulizatorul și pentru a îndepărta capul de pulverizare.
- Spălați toate piesele nebulizatorului, piesa de gură și piesa de nas. Apoi introduceți-le timp de 5 minute în apă fiartă.
- Spălați măștile și furtunul de aer cu apă caldă.
- Asamblați din nou piesele nebulizatorului și conectați nebulizatorul la furtunul de aer.
- Porniți aparatului și lăsați-l să funcționeze timp de 10-15 minute.

**Folosiți doar soluții de sterilizare la rece conform avertismentelor producătorului.**

**Măștile și furtunul de aer nu se fierb și nu se pun la autoclav.**

### Curățare și întreținere

#### Schimbarea nebulizatorului

Schimbați nebulizatorul după o neutilizare îndelungată dacă acesta prezintă deformări sau fisuri sau dacă capul de pulverizare este infundat de un medicament uscat, praf etc. Vă recomandăm să schimbați nebulizatorul în funcție de utilizare după 6 până la 12 luni. **Utilizați doar nebulizatorul original!**

#### Schimbarea filtrului de aer

În cazul condițiilor normale de utilizare filtrul de aer se schimbă după aproximativ 100 de ore de funcționare sau după un an. Vă recomandăm controlarea regulată a filtrului de aer (10-12 utilizări) și schimbarea acestuia dacă se colorează gri sau maro sau dacă se simte umed. Îndepărtați filtrul de aer (poziția) înlocuiri-l cu unul nou.

**Nu încercați să curățați filtrul pentru o reutilizare. Filtrul de aer nu poate fi reparat sau întreținut în timpul utilizării la pacient.**

**A se folosi doar filtrul original! Nu folosiți aparatul fără filtrul!**

### Erori de funcționare și măsuri de prevenție

*Aparatul nu poate fi pornit*

- Verificați dacă cablul de încărcare este introdus corect/Încărcați acumulatorul.
- Asigurați-vă că aparatul a fost utilizat conform duratei de utilizare menționate în aceste instrucțiuni (30 min. pornit / 30 min. oprit).

*Aparatul nebulizează doar slab sau chiar deloc*

- Asigurați-vă că furtunul de aer este fixat de ambele capete în mod corespunzător.
- Asigurați-vă că furtunul de aer nu este presat, îndoit, pliat sau blocat. Dacă este necesar, înlocuiți-l cu unul nou.
- Asigurați-vă că nebulizatorul este asamblat complet și capul de pulverizare a fost amplasat corect și nu este înfundat.
- Asigurați-vă că aparatul este umplut cu soluția de inhalajație în cantitatea necesară (max. 6 ml).

### Date tehnice

Nume	<b>Inhalator MEDISANAIN 600/605</b>
Alimentare cu curent	Intrare: 100-240 V~ 50-60 Hz; Ieșire: 5V DC, 2A
Cantitate de nebulizare (medie)	0,25 ml/min.
Dimensiune particule	2,9 μm
Presiune max.	1,1 bar
Nivel de zgomot	45 dBA
Nebulizator cantitate umplere	min. 2 ml; max. 6 ml
Durata de funcționare	30 min. pornit / 30 min. oprit
Durată de viață	400 ani
Condiții de funcționare	10 - 40 °C 10 - 95 % umiditatea maximă relativă a aerului 700 - 1060 hPa presiunea aerului
Condiții de depozitare și de transport	-20 - +60 °C 10 - 95 % umiditatea maximă relativă a aerului 700 - 1060 hPa presiunea aerului
Greutate	240 g
Dimensiuni	10,8 x 7,2 x 4,4 cm
Lungimea cablului de alimentare	150 cm
Clasa IP	IP 21
Trimiterre la norme	EN 60601-1; EN 60601-2; 93/42/CEE
Număr articol	54542/54544
Număr EAN	40 15588 54542 9/40 15588 54544 3

Caracteristici aerosoli EN 13544-1 ANHANG CC
Flux aerosoli: 0,51 ml
Rata fluxului de aerosoli: 0,16 ml/min.
Dimensiunea particulei (MMAD) : 2,9 μm

Acest aparat corespunde cerințelor directivei pentru aparatele medicinale 93/42/CEE. Aparat clasa II cu privire la protecția împotriva electrocutării. Nebulizatorul, piesa de gură și măștile sunt piese utilizate de tipul BF.

Acest aparat nu are voie să fie înlăturat împreună cu gunoii menajer. Fiecare utilizator are obligația să ducă toate aparatele electrice sau electronice indiferent dacă acestea conțin substanțe toxice sau nu, la un punct de colectare local sau din comerț, pentru ca acestea să poată fi înlăturate într-un mod ecologic. Pentru înlăturare adresați-vă autorităților locale sau comerciantului dvs.

**În cadrul îmbunătățirilor continue a produsului ne rezervăm dreptul la modificări tehnice și optice.**  
 Versiunea actuală a acestor instrucțiuni de utilizare se găsesc la [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

**Condiții de acordare a garanției și de efectuare a lucrărilor de reparație**  
 În caz de acordare a garanției, vă rugăm să vă adresați magazinului de specialitate sau direct punctului de service. Dacă trebuie să trimiteți aparatul, menționați defectul și depuneți o copie a chitanței de achiziție.  
 La aceasta sunt valabile următoarele condiții de acordare a garanției:  
 1. Pentru produsele MEDISANA se acordă de la data achiziției o perioadă de garanție de 3 ani.  
 În caz de acordare a garanției, data achiziției se va dovedi cu chitanța sau factura.  
 2. Avariile de material sau de producție se înlătură gratuit în cadrul perioadei de acordare a garanției.  
 3. Prin serviciul de garanție nu apare nicio prelungire a perioadei de garanție nicio pentru aparat nici pentru componentele schimbate.  
 4. Excluse de la garanție sunt:  
 a. toate daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare de ex. din nerespectarea instrucțiunilor de utilizare.  
 b. daunele cauzate de lucrări de reparații sau intervenții efectuate de cumpărător sau terțe persoane neautorizate.  
 c. daune de transport care au apărut pe drumul de la producător la consumator sau la trimiterea către punctul de service.  
 d. Accesoriile, care sunt supuse unei uzuri normale.  
 5. Se exclude și răspunderea pentru daunele directe sau indirecte care au fost cauzate de aparat atunci când daunele asupra aparatului nu sunt acoperite de garanție.

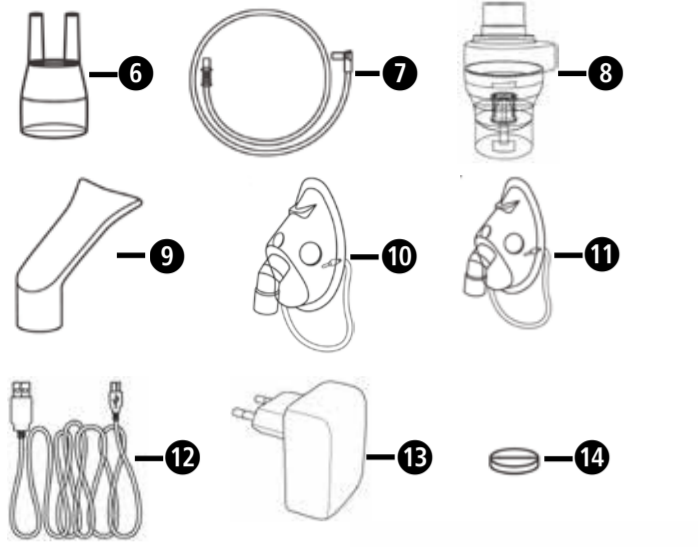
**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
 7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
 European Industrial Zone, Xiaolan Town  
 528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
 PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Importat și distribuit de  
 MEDISANA GmbH  
 Jagenbergstraße 19  
 41468 NEUSS  
 GERMANIA

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
 Piazza Albania, 10  
 00153 Rome / Italy

#### Уред и контролни елементи



#### Обяснение на знаците

Настоящата инструкция за употреба принадлежи към този уред. Тя съдържа важна информация за пуска в експлоатация и боравенето с продукта. Прочете изцяло тази инструкция за употреба. Неспазването на тази инструкция може да доведе до тежки наранявания или повреди на уреда. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Тези предупредителни указания трябва да бъдат спазвани, за да се предотвратят евентуални наранявания на потребителя.

**ВНИМАНИЕ** Тези указания трябва да се спазват, за да се предотврати възникването на възможни повреди по уреда.

**И** **УКАЗАНИЕ** Тези указания Ви дават полезни допълнителни информации за монтажа или за работата.

**IP21** Информация за степента на защита от чужди тела и вода

**Клас на защита II**

**LOT** Партиден номер

**Производител**

**Дата на производство**

O/I Изкл./Вкл.

**EC REP** Упълномощен ЕС представител

**SN** Сериен номер на уреда

**CE 0123**

#### BG ВАЖНИ УКАЗАНИЯ! НЕПРЕМЕННО ЗАПАЗЕТЕ!

**Прочетете инструкцията за употреба и в частност указанията за безопасност внимателно, преди да използвате уреда и съхранете инструкцията за употреба за бъдещо използване. Ако предавате уреда на трети лица, непременно предайте също и настоящата инструкция за употреба.**



- Този уред трябва да се използва само за описаното в настоящата инструкция предназначение. Производителят не отговаря за щети, които са в резултат на неправилно боравене с уреда.
- Не използвайте уреда в присъствието на запалими анестезиращи смеси с кислород или с диазотен оксид (райски газ).
- Този уред не е подходящ за анестезия и вентилация на белите дробове.
- Този уред трябва да се използва само с оригиналните принадлежности, посочени в настоящата инструкция.
- Не използвайте уреда, ако откриете повреда или ако нещо Ви се струва необичайно.
- Никога не отваряйте уреда.
- Този уред се състои от чувствителни компоненти и трябва да се третира внимателно. Спазвайте условията за съхранение и работа в глава „Технически данни“.
- Пазете уреда от: - вода и влага, - екстремни температури, - удари и падане, - замърсявания и прах, - силно слънчево лъчение, - топлина и студ
- Спазвайте важащите за електрически уреди предписания за безопасност и в частност следните указания: - Не докосвайте никога уреда с мокри или влажни ръце. - По време на употреба поставете уреда върху хоризонтална и стабилна повърхност. - Не дърпайте кабела за зареждане или уреда, за да изключите щепсела от контакта. - Щепселът на захранващия кабел служи за разединяване на уреда от електрическата мрежа, поради което той трябва винаги да е достъпен по време на употреба.
- Преди да свържете уреда се уверете, че електрическите данни върху етикета от долната страна на уреда съответстват на тези на електрическата мрежа.
- В случай че мрежовият адаптер на уреда не пасва в контакта, обърнете се към специализиран персонал за смяна на щепсела. По принцип употребата на адаптери и удължителни кабели не е препоръчителна. Ако тяхното използване е неизбежно, тогава те трябва да съответстват на предписанията за безопасност. При това винаги трябва да се спазват допустимите гранични стойности, които са посочени върху адаптерите и удължаващите кабели.
- Не оставяйте уреда включен, ако не се използва; изключете щепсела от контакта, когато уредът не се използва.
- Монтажът трябва да се извърши съгласно данните на производителя. Грешен монтаж може да доведе до наранявания и щети по хора, животни и предмети, за които производителят не може да бъде подведен под отговорност.
- Не сменяйте кабела за зареждане на този уред. В случай на повреден кабел се свържете с одобрен клиентски сервиз на производителя.
- Кабелът за зареждане трябва винаги да е изцяло развит, за да се предотврати опасността от прегряване.
- Преди всяка дейност по почистването и техническото обслужване уредът трябва да бъде изключен и захранващия кабел трябва да бъде изваден от контакта.
- Използвайте само медикаментите, които са Ви предписани от Вашия лекар, и спазвайте инструкциите на Вашия лекар относно дозировката, продължителността и честотата на терапията.
- Използвайте само посочените от лекаря в зависимост от Вашето състояние части.
- Използвайте крайника за носа, само ако това изрично се изисква от Вашия лекар. Уверете се, че тръбичките НИКОГА не се вкарват в носа, а само се държат възможно най-близо до носа.
- Проверете в листовката на медикамента, дали има противопоказания за използването с обичайните системи за инхалационна терапия.
- При позиционирането на уреда внимавайте за това, превключвателят за включване/изключване да е добре достъпен.
- От хигиенични съображения не използвайте едни и същи принадлежности за повече от едно лице.
- Не накланяйте пулверизатора на повече от 60°.
- Не използвайте уреда в близост до силни електромагнитни полета, като напр. мобилни телефони или радио съоръжения. Спазвайте минимално разстояние от 3,3 метра до такива уреди, когато използвате този уред.
- Погрижете се за това, деца да не използват уреда без наблюдение; някои части са толкова малки, че биха могли да бъдат погълнати. Маркучите и проводниците на уреда трябва да се прекарат така, че да не представляват опасност от спъване, те не трябва да се пречупват и трябва да се изключи риска от оплитане.
- Използването на този уред не е заместител на посещение при лекар.

**Употреба по предназначение**
Инхалаторът MEDISANA IN 600/605 е система за аерозолна терапия за домашно използване. Този уред е предназначен за пулверизиране на течности и течни медикаменти (аерозоли) и за лечение на горните и долните дихателни пътища.

**Подготовка на уреда**
Преди първата употреба препоръчваме да почистите всички компоненти - както е описано в глава „Почистване и дезинфекция“. Междувременно можете да заредите уреда с включения в окомплектовката на доставката USB кабел **1** и USB адаптер за зареждане **1**. За целта свържете по-големия от двата щекера на кабела с USB адаптера за зареждане и включете другия край на кабела в буската за зареждане **1** на инхалатора. Състоянието на зареждане се показва с 4-те светодиода **2**.

	Отворете пулверизатора <b>1</b> като завъртите капачката срещу часовниковата стрелка.
	Уверете се, че главата ляга правилно върху цилиндричната глава на пулверизатора.
	Напълнете пулверизатора с предписания от Вашия лекар инхалационен разтвор. Уверете се, че максималният праг (6 ml) не е надвишен.
	Затворете пулверизатора <b>2</b> като затегнете капачката по часовниковата стрелка.
	Вкарайте маркуча за въздух <b>1</b> върху пулверизатора <b>2</b> и свържете другия край на маркуча с инхалатора (позиция <b>3</b> ).
	Включете крайника за уста или крайника за нос, или маската директно към пулверизатора.

Имате две възможности за електрическото захранване на Вашия инхалатор: Заредете уреда както е описано в „Подготовка на уреда“ (например за използване на път) или използвайте кабела и адаптера за директно електрическо захранване.

За да започнете лечението, натиснете за кратко бутона за включване/изключване **1**.

По време на инхалирането седете изправени и отпуснати до маса (не в кресло), за да не притискате дихателните пътища и по този начин да не влошавате ефективността на лечението. Не лягайте по време на инхалацията. Спрете инхалацията, ако не се чувствате добре. След като сте приключили препоръчаното от Вашия лекар време за инхалация, натиснете копчето за включване/изключване **1**, за да изключите уреда и евентуално изключете щепсела от контакта. Изпразнете оставащия инхалационен разтвор от пулверизатора и почистете уреда както е описано в глава „Почистване и дезинфекция“.

- Този уред е разработен за режим на работа 30 мин. включен / 30 мин. изключен. Моля, изключете уреда след 30 минути и изчакайте още 30 минути, преди да продължите лечението.
- Уредът не изисква калибриране. Промяна на уреда не е допустима.

	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> <b>Внимавайте опаковъчните фолия да не попаднат в ръцете на деца! Съществува опасност от задушаване!</b>
<b>Окомплектовка на доставката</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>1 инхалатор <b>MEDISANA IN 600/605</b> <b>1</b> копче за включване/изключване, <b>2</b> индикатор за състоянието на зареждане, <b>3</b> микро USB връзка (букса за зареждане), <b>4</b> позиция на въздушния филтър, <b>5</b> връзка за маркуча за въздух</li> <li>1 инструкция за употреба</li> <li>Принадлежности <b>6</b> крайник за нос, <b>7</b> маркуч за въздух (IN 605: два маркуча за въздух), <b>8</b> пулверизатор, <b>9</b> крайник за уста, <b>10</b> маска за лице за възрастни, <b>11</b> маска за лице за деца, IN 605: маска за лице за бебета (без фигура) <b>12</b> микро USB кабел (кабел за зареждане), <b>13</b> USB адаптер за зареждане, <b>14</b> 5 бр. въздушни филтри (смяна на позиция <b>4</b>), торбичка за съхранение (IN 605: чанта за съхранение) без фигура.</li></ul>	

##### Почистване и дезинфекция

- След всяко лечение почиствайте всички принадлежности добре, за да отстраните остатъци от медикаменти и евентуални замърсявания.
- За почистване на компресора използвайте мека, суха кърпа и необразивен почистващ препарат.
- Уверете се, че течности не могат да навлязат в уреда, и че кабелът за зареждане е прибран.

Почистване и дезинфекция на принадлежностите

Следвайте указанията за почистване и дезинфекция точно, защото те са основополагащи за работата на уреда и терапевтичния успех.

*Преди и след всяко приложение*

- Завъртете горната част на пулверизатора **1** срещу часовниковата стрелка, за да отворите пулверизатора и да отстраните главата на пулверизатора.
- Измийте всички части на пулверизатора, крайника за уста **9** и крайника за нос **6**. След това ги поставете за 5 минути във вряща вода.
- Измийте маските и маркуча за въздух с топла вода.
- Слобете отново частите на пулверизатора и свържете пулверизатора към маркуча за въздух.
- Включете уреда и го оставете да работи 10-15 минути.

**Използвайте само разтвори за студено стерилизиране съгласно инструкцията на производителя.**

**Не изварявайте и почиствайте в автоклав маските и маркуча за въздух.**

**Почистване и грижа**  
*Смяна на пулверизатора*  
Сменяйте пулверизатора **8** след по-дълъг период без употреба, ако той има деформации или пукнатини, или ако главата на пулверизатора е запушена от засъхнал медикамент, прах и др. Препоръчваме да смените пулверизатора след употреба от 6 до 12 месеца. **Използвайте само оригиналния пулверизатор!**

*Смяна на въздушния филтър*

При нормални условия на употреба въздушния филтър **4/14** трябва да се смени след около 100 работни часа или една година. Ние препоръчваме редовно да проверявате въздушния филтър (10-12 приложения) и да го смените, ако е оцветен в сиво или кафяво, или ако е влажен на допир. Отстранете въздушния филтър (позиция **4**) и го сменете с нов. **Не се опитвайте да почиствате филтъра за повторна употреба. Въздушният филтър не трябва да се ремонтира или обслужва технически, докато се използва при пациент. Използвайте само оригинални филтри! Не използвайте уреда без филтър!**

##### Грешни функции и насрещни мерки

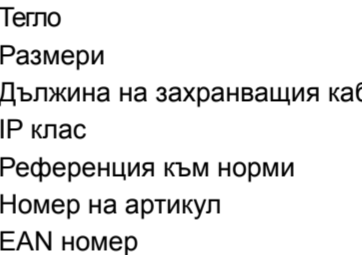
*Уредът не може да се включи*

- Уверете се, че кабелът за зареждане е включен правилно/Заредете батерията.
- Уверете се, че уредът е бил използван в рамките на посочената в настоящата инструкции продължителност на работа (30 мин. включен / 30 мин. изключен).

*Уредът пулверизира само слабо или изобщо не*

- Уверете се, че маркучът за въздух **7** е закрепен правилно от двата края.
- Уверете се, че маркучът за въздух **7** не е притиснат, огънат, мръсен или блокиран. Ако е необходимо, сменете го с нов.
- Уверете се, че пулверизаторът **8** е напълно сглобен, и че главата на пулверизатора е била поставена правилно и не е запушена.
- Уверете се, че е напълнен необходимият разтвор за инхалация в правилното количество (макс. 6 ml).

<b>Технически данни</b>	
Име	<b>Инхалатор MEDISANA IN 600/605</b>
Електрическо захранване	Вход: 100-240 V~ 50-60 Hz; Изход: 5V DC, 2A
Пулверизирано количество (средно)	0,25 ml/min.
Размер на частиците	2,9 µm
макс. налягане	1,1 bar
Праг на шума	45 dBA
Количество за пълнене на пулверизатора	мин. 2 ml; макс. 6 ml
Продължителност на работа	30 мин. включен / 30 мин. изключен
Експлоатационен срок	400 часа
Работни условия	10 - 40 °C
	10 - 95 <span> </span> % относителна максимална въздушна влажност
Условия за съхранение и транспорт	30 мин. включен / 30 мин. изключен
	400 часа
	10 - 40 °C
	10 - 95 <span> </span> % относителна максимална въздушна влажност
	700 - 1060 hPa въздушно налягане
	240 g
Тегло	10,8 x 7,2 x 4,4 cm
Размери	150 cm
Дължина на захранващия кабел	IP 21
IP клас	EN 60601-1; EN 60601-2; 93/42/ЕИО
Референция към норми	54542/54544
Номер на артикул	40 15588 54542 9/40 15588 54544 3
ЕАН номер	Характеристики на аерозола съгласно EN 13544-1
	ПРИЛОЖЕНИЕ СС
	Излизащ аерозол: 0,51 ml
	Скорост на излизане на аерозола: 0,16 ml / min.
	Размер на частиците (MMAD): 2,9 µm



Този уред съответства на изискванията на Директивата за медицински уреди 93/42/ЕИО. Уред от клас II по отношение защитата от токови удари. Пулверизаторът, крайникът за уста и маските са приложени части от тип BF.

Този уред не трябва да се изхвърля с домашната смет. Всеки потребител е задължен да предава всички електрически или електронни уреди, без значение, дали съдържат вредни материали или не, в сборен пункт в своя град, или да ги предава в търговската мрежа, за да могат те да бъдат подложени на екологосъобразно рециклиране. По отношение на изхвърлянето се обърнете към Вашата комунална служба или Вашия търговец.

<b>В рамките на непрекъснатите продуктови подобрения си запазваме правото на технически и конструкционни промени.</b>
Съответната актуална версия на тази инструкция за употреба можете да намерите на адрес <a href="http://www.medisana.com">www.medisana.com</a>

**Условия за гаранция и ремонт**  
В гаранционен случай, моля обърнете се към вашия специализиран магазин или директно към сервиза. Ако трябва да изпратите уреда за ремонт, моля посочете повредата и приложете копие от касовата бележка. При това важат следните гаранционни условия:

- За продуктите MEDISANA се дава гаранция от 3 години от датата на продажбата. Датата на продажбата трябва да бъде доказана в гаранционен случай чрез касов бон или фактура.
- Повреди в резултат на дефекти в материалите или производствени грешки се отстраняват безплатно в рамките на гаранционния срок.
- Предоставянето на гаранционна услуга не води до удължаване на гаранционния срок нито за уреда, нито за сменените части.
- От гаранцията са изключени:
  - всички повреди, които са възникнали вследствие на неправилна експлоатация, напр. на неспазване на инструкцията за употреба.
  - повреди, които се дължат на ремонти или намеси от страна на купувача или неоторизирани трети лица.
  - повреди, които са възникнали при транспортирането от производителя до потребителя или при изпращането до сервиза.
  - принадлежности, които подлежат на нормално износване.
  - Изключва се поемане на отговорност за причинени от уреда преки или косвени щети, дори и когато настъпилата повреда на уреда се покрива от гаранцията.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial Zone, Xiaolan Town 528415 Zhongshan City, Guangdong Province PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy/Италия

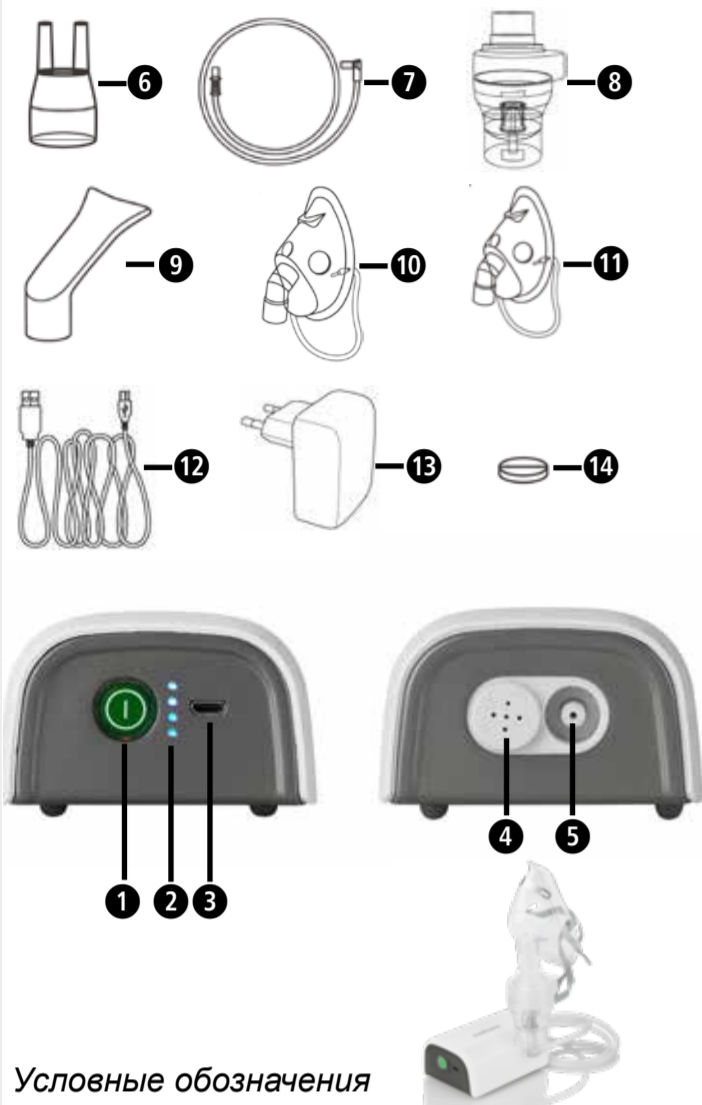
вносител и дистрибутор:  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY/ГЕРМАНИЯ







## Устройство и элементы управления



### Условные обозначения



Данное руководство по применению относится к этому прибору. В нем содержится важная информация по приведению в действие и использованию. Полностью прочтите это руководство по применению. Несоблюдение этого руководства может привести к серьезным травмам или повреждению прибора.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**  
Необходимо соблюдать эти предупреждения, чтобы избежать возможного травмирования пользователя.



**ВНИМАНИЕ**  
Необходимо соблюдать эти указания, чтобы избежать возможного повреждения прибора.



**ПРИМЕЧАНИЕ**  
Эти примечания предоставляют вам дополнительную полезную информацию для установки или для эксплуатации.

**IP21** Параметры защиты от инородных тел и воды



**Класс защиты II**



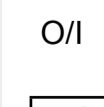
**Номер партии**



**Производитель**



**Дата изготовления**



**Выкл/Вкл**



**Уполномоченный представитель ЕС**



**Серийный номер прибора**

## RU ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНИТЕ!



**Перед использованием прибора внимательно прочитайте руководство по использованию, в частности, указания по технике безопасности, и сохраните руководство для дальнейшего использования. Если вы передаете прибор третьим лицам, обязательно передавайте вместе с ним данное руководство по использованию.**

### Указания по технике безопасности

- Это устройство должно использоваться только для целей, описанных в данном руководстве. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший из-за неправильного обращения.
- Не используйте устройство в присутствии легковоспламеняющихся анестезирующих смесей с кислородом или оксидом азота (веселящий газ).
- Это устройство не подходит для анестезии и вентиляции легких.
- Это устройство должно использоваться только с оригинальными принадлежностями, указанными в данном руководстве.
- Не используйте устройство, если вы обнаружили поломку или заметили что-то необычное.
- Никогда не вскрывайте устройство.
- Это устройство состоит из чувствительных деталей и требует осторожного обращения. Соблюдайте условия хранения и эксплуатации, указанные в главе «Технические данные».
- Оберегайте прибор от: - воды и влажности, - экстремальных температур - ударов и падения, - грязи и пыли, - сильного солнечного света, - жары и холода
- Соблюдайте правила техники безопасности при пользовании электроприборами, в частности, следующие: - никогда не прикасайтесь к устройству влажными или мокрыми руками, - устанавливайте прибор во время использования на горизонтальной и устойчивой поверхности, - никогда не тяните за кабель зарядки или за устройство, чтобы вытащить вилку из розетки, - вилка сетевого кабеля служит для отключения устройства от сети, поэтому во время использования она всегда должна оставаться доступной.
- Перед тем как подключить устройство, убедитесь, что электрические параметры, указанные на этикетке на нижней стороне устройства, совпадают с параметрами электрической сети.
- Если сетевой адаптер устройства не подходит к розетке, обратитесь для замены вилки к квалифицированному специалисту. Обычно не рекомендуется использовать адаптеры и удлинители. Если нельзя избежать их использования, они должны соответствовать правилам техники безопасности. Однако при этом нужно всегда соблюдать допустимые предельные значения, указанные на адаптерах и удлинителях.
- Не оставляйте устройство включенным в розетку, если оно не используется; вытащите вилку из розетки, когда устройство не используется.
- Монтаж электропроводки должен быть выполнен в соответствии с инструкциями производителя. Неправильный монтаж электропроводки может привести к причинению вреда людям, животным, а также к материальному ущербу, за который производитель не будет нести ответственности.
- Не заменяйте кабель зарядки данного устройства. Если кабель неисправен, обратитесь в авторизованный сервисный центр производителя.
- Чтобы избежать опасного перегрева кабеля зарядки, его нужно всегда полностью разматывать.
- Перед любой очисткой или обслуживанием необходимо выключить устройство и вытащить из розетки вилку сетевого кабеля.
- Используйте только прописанные вашим врачом лекарства и соблюдайте указания врача относительно дозировки, длительности и частоты процедур.
- Используйте только указанные врачом принадлежности, соответствующие вашему состоянию здоровья.
- Используйте насадку для носа только по назначению вашего врача. Следите за тем, чтобы НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не вставлять трубочки в нос, а держать их как можно ближе к носу.
- Проверьте вкладыш-аннотацию к лекарству на наличие противопоказаний при использовании с обычными системами ингаляционной терапии.
- При размещении устройства следите за тем, чтобы был свободный доступ к выключателю.
- По гигиеническим причинам не используйте одни и те же принадлежности более чем для одного человека.
- Не наклоняйте распылитель более чем на 60°.
- Не используйте устройство вблизи сильных электромагнитных полей, например излучаемых мобильными телефонами или радиопередатчиками. При использовании этого устройства необходимо соблюдать минимальное расстояние 3,3 м до таких приборов.
- Позаботьтесь о том, чтобы устройством не пользовались дети без присмотра; некоторые детали настолько малы, что их можно проглотить. Шланги и провода устройства следует прокладывать таким образом, чтобы исключить опасность сплотнуться, перегибы и риск удушья.
- Использование этого устройства не заменит похода к врачу.

### Использование по назначению

Ингалятор MEDISANA IN 600/605 – это аэрозольная терапевтическая система для домашнего использования. Это устройство предназначено для распыления жидкостей и жидких лекарственных препаратов (аэрозолей) и для лечения верхних и нижних дыхательных путей.

### Подготовка устройства

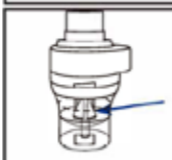
Мы рекомендуем перед первым использованием выполнить очистку всех деталей, как описано в главе «Очистка и дезинфекция».

Тем временем вы можете заряжать устройство с помощью прилагаемого USB-кабеля ❶ и зарядного USB-адаптера ❷. Для этого присоедините больший из двух разъемов кабеля к зарядному USB-адаптеру, а другой конец кабеля подключите к гнезду зарядки ❸ ингалятора. Уровень заряда отображается с помощью 4-х светодиодов ❹.

### Применение



Откройте распылитель ❶, повернув крышку против часовой стрелки.



Убедитесь, что головка распылителя правильно установлена на цилиндрической головке распылителя.



Заполните распылитель ингаляционным раствором, который прописан вашим врачом. Следите, чтобы не был превышен максимальный уровень (6 мл).



Закройте распылитель ❷, повернув крышку по часовой стрелке.



Подсоедините воздушный шланг ❶ к распылителю ❸, другой конец шланга подсоедините к ингалятору (позиция ❹).



Подключите мундштук, носовую часть или маску непосредственно к распылителю.

Существует два способа электропитания вашего ингалятора: Зарядите устройство, как описано в разделе «Подготовка устройства» (например, для использования в пути), или используйте кабель и адаптер для непосредственного подключения к электросети. Для начала процедуры кратковременно нажмите на кнопку Вкл/Выкл ❶.

Во время ингаляции сидите прямо и расслабленно за столом (не в кресле), чтобы не сдавливать дыхательные пути, из-за чего может снизиться эффективность лечения. Не ложитесь во время ингаляции.

Если вы почувствуете себя плохо, прекратите ингаляцию. После того, как закончится рекомендованное вашим врачом время ингаляции, нажмите на кнопку Вкл/Выкл ❶, чтобы выключить устройство, и вытащите вилку из розетки. Слейте оставшийся ингаляционный раствор из распылителя и очистите устройство, как описано в главе «Очистка и дезинфекция».

- Это устройство предназначено для работы в режиме 30-минутного включения / 30-минутного выключения. Выключайте устройство после 30 минут использования и подождите 30 минут, прежде чем продолжить лечение.
- Устройство не нуждается в калибровке. Внесение изменений в устройство не допускается.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детей. Опасность удушья!

### Комплект поставки

- 1 Ингалятор **MEDISANA IN 600/605** (❶ кнопка Вкл/Выкл, ❷ индикатор уровня заряда, ❸ разъем Micro-USB (гнездо зарядки), ❹ положение воздушного фильтра, ❺ разъем для воздушного шланга)
- 1 руководство по применению
- Принадлежности: ❶ насадка для носа, ❷ воздушный шланг (IN 605: два воздушных шланга), ❸ распылитель, ❹ мундштук, ❺ взрослая дыхательная маска, ❻ детская дыхательная маска, IN 605: дыхательная маска для грудного ребенка (нет изображения)
- ❶ кабель Micro-USB (кабель зарядки), ❷ зарядный USB-адаптер, ❸ 5 шт. воздушных фильтров (местоположение при замене ❹), сумка для хранения (IN 605: сумка для хранения) нет изображения.

### Очистка и дезинфекция

- После каждой процедуры тщательно очищайте все принадлежности, чтобы удалить остатки лекарств и возможные загрязнения.
- Для очистки компрессора используйте мягкую сухую ткань и неабразивное очистительное средство.
- Убедитесь, что кабель зарядки отсоединен и следите за тем, чтобы в устройство не попали жидкости.

### Очистка и дезинфекция принадлежностей

Точно соблюдайте указания по очистке и дезинфекции принадлежностей, так как это важно для работы устройства и успеха лечения.

### До и после каждого использования

1. Чтобы открыть распылитель, поверните его верхнюю часть ❶ против часовой стрелки и снимите головку распылителя.
2. Промойте под струей воды все детали распылителя, мундштук ❹ и насадку для носа ❷. Затем на 5 минут погрузите в кипящую воду.
3. Промойте маски и воздушный шланг теплой водой.
4. Снова соберите детали распылителя и присоедините распылитель к воздушному шлангу.
5. Включите устройство и дайте ему поработать 10-15 минут.

**Используйте только растворы для холодной стерилизации в соответствии с инструкциями производителя. Не кипятите или не подвергайте автоклавированию маски и воздушный шланг.**

### Обслуживание и уход

#### Замена распылителя

Распылитель ❶ необходимо заменить, если он долго не использовался, у него обнаружены трещины или деформация, или если головка распылителя закупорена засохшим лекарством, пылью и т.д. Мы рекомендуем менять распылитель через 6-12 месяцев, в зависимости от интенсивности использования. **Используйте только оригинальный распылитель!**

#### Замена воздушного фильтра

При обычных условиях эксплуатации воздушный фильтр ❶❷ следует заменять примерно после 100 часов работы или через один год. Мы рекомендуем регулярно проверять воздушный фильтр (после 10-12 применений) и заменять его, если он стал серым или коричневым, или если он влажный на ощупь. Снимите воздушный фильтр (позиция ❶) и замените его новым. **Не пытайтесь чистить фильтр для повторного использования. Нельзя ремонтировать или обслуживать воздушный фильтр в то время, когда устройство используется на пациенте. Используйте только оригинальные фильтры! Не используйте устройство без фильтра!**

### Неисправности и способы устранения

*Не удается включить устройство*

- Убедитесь, что кабель для зарядки подключен правильно/зарядите аккумулятор.
- Убедитесь, что устройство работало в течение времени, указанного в данном руководстве (30-минутного включения / 30-минутного выключения).

*Устройство слабо генерирует туман или вообще не генерирует*

- Проверьте, правильно ли прикреплены оба конца воздушного шланга ❶.
- Убедитесь, что воздушный шланг ❶ не сдавлен, не согнут, не загрязнен и не закупорен. При необходимости замените его новым.
- Убедитесь, что распылитель ❸ полностью собран, а головка распылителя правильно установлена и не закупорена.
- Убедитесь, что заполнен требуемый ингаляционный раствор в правильном количестве (макс. 6 мл).

### Технические данные

Наименование	Ингалятор <b>MEDISANA IN 600/605</b>
Электропитание	Вход: 100-240 В~ 50-60 Гц; выход: 5 В постоянного тока, 2 А
Распыляемое количество (в среднем)	0,25 мл/мин.
Величина частиц	2,9 мкм
макс. Давление	1,1 бар
Уровень шума	45 дБА
Емкость распылителя	мин. 2 мл; макс. 6 мл
Продолжительность работы	30 мин. Вкл / 30 мин. Выкл.
Срок службы	400 года
Условия использования	10 - 40°C

Условия хранения и транспортировки	максимальная относительная влажность 10 - 95 % давление воздуха 700 - 1060 гПа -20 - +60°C максимальная относительная влажность 10 - 95 % давление воздуха 700 - 1060 гПа
------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Вес	240 г
Размеры	10,8 x 7,2 x 4,4 см
Длина кабеля питания	150 см
Класс IP	IP 21
Ссылка на стандарты	EN 60601-1; EN 60601-2; 93/42/EWG
Артикул №	54542/54544
Номер EAN	40 15588 54542 9/40 15588 54544 3
	Аэрозольные свойства в соответствии с EN 13544-1
	АНHANG CC
	Выход аэрозоля: 0,51 мл
	Скорость выхода аэрозоля: 0,16 мл/мин.
	Размер частиц (MMAD): 2,9 мкм

Данное устройство соответствует требованиям Директивы по медицинскому оборудованию 93/42/ЕЕС. Устройство II класса защиты от поражения электрическим током. Распылитель, мундштук и маски являются накладными частями типа BF.



Данный прибор нельзя утилизировать вместе с домашним мусором. Каждый потребитель обязуется сдавать все электрические и электронные устройства, вне зависимости, содержат они вредные вещества или нет, в сборные пункты своего города либо в торговые пункты, чтобы их смогли утилизировать, не нанося вреда окружающей среде. По вопросу утилизации обратитесь в свое коммунальное хозяйство или к торговому агенту.

**В ходе постоянных улучшений изделия мы оставляем за собой право вносить изменения в конструкцию и дизайн.**  
Актуальная версия настоящего руководства размещена на сайте [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Условия гарантии и ремонта

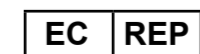
В гарантийных случаях обращайтесь к своему торговому представителю или непосредственно в сервисный центр. Если вам нужно отослать прибор обратно, укажите дефект и приложите копию чека на покупку.

При этом действуют следующие условия гарантии:

1. На продукцию MEDISANA предоставляется гарантия в течение 3 лет с момента покупки.
2. В гарантийном случае дата продажи должна подтверждаться с помощью чека на покупку или счета-фактуры.
3. Неисправности из-за дефектов материалов или производственного брака в течение гарантийного срока устраняются бесплатно.
4. Оказание гарантийных услуг не продлевает срок гарантии ни на прибор, ни на замененные детали.
5. Гарантия не распространяется на:
  - a. на все неисправности, возникшие из-за ненадлежащего обращения с прибором, например, из-за несоблюдения руководства по использованию;
  - b. на неисправности, возникшие из-за ремонта или вмешательства в прибор покупателя или посторонних лиц;
  - c. повреждение груза при перевозке на пути от производителя до потребителя или после его отправки в сервисный центр;
  - d. детали, подвергшиеся естественному износу.
6. Исключается ответственность за прямую или косвенный ущерб, вызванный прибором, даже если поломка прибора признана гарантийным случаем.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
Европейская промышленная зона, город  
Сяолань  
528415 Чжуншань, провинция Гуандун  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

импорт и сбыт осуществляется  
компанией  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ГЕРМАНИЯ



Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy